叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 65) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 65) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 65) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 65)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] -
MAY 1668
可能 -

1668年5月

[meɪ] 1st , - .
May 1st , 1668 .
可能 1st , - .

1668年5月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .
Up , and to the office , where all the morning busy .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 .

起床后，前往办公室，那里整个上午都很忙碌。

[ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
Then to Westminster Hall , and there met Sir W . Pen ,
然后 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 遇见 先生 W . 笔 ,

然后去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了威廉·彭爵士。

[huː] ['leɪbər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'piːtʃmənt] , [ænd; ənd][sent] [daʊn]
who labours to have his answer to his impeachment , and sent down
WHO 劳动 到 有 他的 回答 到 他的 弹劾 , 和 发送 向下
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːds] - [haʊs] ,
from the Lords ' House ,
从 这 领主 - 房子 ,

他竭尽全力想要得到对弹劾案的答复，并被逐出上议院。

[riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] ,
read by the House of Commons ; but they are so busy on other matters ,
读 经过 这 房子 的 公共领域 ; 但 他们 是 所以 忙碌的 在 其他 事情 ,

下议院已阅读过该议案；但他们忙于其他事务。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [baɪ] [dɪ'zaɪn] ,
that he cannot , and thereby will , as he believes , by design ,
那 他 不能 , 和 从而 将要 , 作为 他 相信 , 经过 设计 ,

他不能这样做，因此，正如他所认为的，这是有意为之。

[biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jɪr] .
be prevented from going to sea this year .
是 阻止 从 去 到 海 这 年 .

今年将被禁止出海。

[hɪr] [met][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɔməs] ['pepis] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][tɜːrnz][wɪð; wɪθ]
Here met my cozen Thomas Pepys of Deptford , and took some turns with
这里 遇见 我的 可赞 托马斯 佩皮斯 的 德普特福德 , 和 采取 一些 转弯 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

在这里，我遇到了我的表弟德普特福德的托马斯·佩皮斯，并和他一起玩了一会儿；

[huː] [ɪz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] [naʊ] [pæst] [ə'genst] ['kɑːnvəntɪklz] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː]
who is mightily troubled for this Act now passed against Conventicles , and in few
WHO 是 非常 麻烦 为了 这 行为 现在 通过了 反对 秘密集会 , 和 在 很少
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他对这项针对秘密集会的法案感到非常不安，简而言之，

[ænd; ənd]['soʊbər] , [duː] [lə'ment] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [prɪns]
and sober , do lament the condition we are in , by a negligent Prince
和 清醒 , 做 哀叹 这 状况 我们 是 在 , 经过 一个 疏忽 王子
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] ['pɑːrləmənt] .
and a mad Parliament .
和 一个 疯狂的 议会 .

清醒过来，也该为我们如今的处境感到惋惜，这都是因为一位玩忽职守的君主和一位疯狂的议会。

[ðens] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][set][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Thence	I	by	coach	to	the	Temple	,	and	there	set	him	down	,
因此	我	经过	教练	到	这	寺庙	,	和	那里	放	他	向下	,

然后我乘马车到圣殿，把他放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] [tuː; tə][daɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

and	then	to	Sir	G	.	Carteret's	to	dine	,	but	he	not	being	at	home	,
和	然后	到	先生	G	.	卡特雷特	到	用餐	,	但	他	不是	存在	在	家	,

然后前往卡特雷特爵士家用餐，但他不在家。

[aɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

I	back	again	to	the	New	Exchange	a	little	,	and	thence	back	again	to
我	后退	再次	到	这	新的	交换	一个	小的	,	和	因此	后退	再次	到

['həːkjuliːz] [piləs] ,

Hercules	Pillars	,
赫拉克勒斯	支柱	,

我又稍微回到新交易所，然后再回到赫拉克勒斯柱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	there	dined	all	alone	,	and	then	to	the	King's	playhouse	,	and	there
和	那里	用餐	全部	独自的	,	和	然后	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里

[sɔː] " [ðə; ði] - ;

saw	"	The	Surprizall	;
锯	"	这	-	;

于是他独自一人在那里用餐，然后去了国王的戏院，在那里看了《惊奇》;

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][pɪt][baɪ][ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ][æt; ət][tɑːp] ,

"	and	a	disorder	in	the	pit	by	its	raining	in	,	from	the	cupola	at	top	,
"	和	一个	紊乱	在	这	坑	经过	它是	下雨	在	,	从	这	穹顶	在	顶部	,

"矿井内因雨水从顶部的穹顶倾泻而下而变得混乱，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][koʊld] ,

it	being	a	very	foul	day	,	and	cold	,
它	存在	一个	非常	犯规	天	,	和	寒冷的	,

那天天气非常糟糕，而且很冷。

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [aɪ] [bɪ'liːv] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['eni] .

so	as	there	are	few	I	believe	go	to	the	Park	to	-	day	,	if	any	.
所以	作为	那里	是	很少	我	相信	去	到	这	公园	到	-	天	,	如果	任何	.

所以我觉得今天去公园的人很少，甚至可能没有人去。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Thence	to	Westminster	Hall	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后前往威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][lɔːds][ɑːr; ər][laɪk]

and	there	I	understand	how	the	Houses	of	Commons	and	Lords	are	like
和	那里	我	理解	如何	这	房屋	的	公共领域	和	领主	是	喜欢

[tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ['veri] [mʌtʃ] ,

to	disagree	very	much	,
到	不同意	非常	很多	,

在那里我明白了下议院和上议院为何会有如此大的分歧。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn] ['skɪnər] ;

about	the	business	of	the	East	India	Company	and	one	Skinner	;
关于	这	商业	的	这	东方	印度	公司	和	一	斯金纳	;

关于东印度公司和斯金纳的生意;

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːds][hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] L5000 [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

to	the	latter	of	which	the	Lords	have	awarded	L5000	from	the	former	,
到	这	后者	的	哪个	这	领主	有	获奖	L5000	从	这	以前的	,

其中，上议院已从前者那里判给后者5000英镑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɔːŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	some	wrong	done	him	heretofore	;	and	the	former	appealing	to	the
为了	一些	错误的	完毕	他	此前	;	和	这	以前的	上诉	到	这

[ˈkɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

因为他之前遭受过某些不公正待遇；并且前者向下议院提出上诉，

[ðə; ði][lɔːds] [voʊt][ðer; ðər][pəˈtɪʃ(ə)n][ə; eɪ][laɪbɛl] ; [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][laɪk][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [ˈveri] [hɑːt]

the	Lords	vote	their	petition	a	libell	;	and	so	there	is	like	to	follow	very	hot
这	领主	投票	他们的	请愿	一个	诽谤	;	和	所以	那里	是	喜欢	到	跟随	非常	热的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

上议院投票认定他们的请愿书构成诽谤；因此，接下来可能会有非常棘手的局面。

[ðens] [baɪ][ˈwɔːtər] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [nɔːr][boʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskʌlər] ,

Thence	by	water	,	not	being	able	to	get	a	coach	,	nor	boat	but	a	sculler	,
因此	经过	水	,	不是	存在	有能力的	到	得到	一个	教练	,	也不	船	但	一个	划艇	,

然后他们只能乘船，既找不到马车也找不到船，只能划独木舟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] , [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,

and	that	with	company	,	is	being	so	foul	a	day	,	to	the	Old	Swan	,
和	那	和	公司	,	是	存在	所以	犯规	一个	天	,	到	这	老的	天鹅	,

而有同伴在场，对老天鹅来说，真是糟糕的一天。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spent][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] - [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	so	home	,	and	there	spent	the	evening	,	making	Balty	read	to	me	,
和	所以	家	,	和	那里	花费	这	晚上	,	制作	-	读	到	我	,

于是我回到家，在那里度过了晚上，让巴尔蒂给我读书。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ˈbraʊnkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,

At	noon	with	Lord	Brouncker	in	his	coach	as	far	as	the	Temple	,
在	中午	和	主	布朗克	在	他的	教练	作为	远的	作为	这	寺庙	,

中午时分，我和布朗克勋爵一起乘坐马车前往圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

and	there	'	light	and	to	Hercules	Pillars	,	and	there	dined	,
和	那里	-	光	和	到	赫拉克勒斯	支柱	,	和	那里	用餐	,

然后，我们去了赫拉克勒斯之柱，并在那里用餐。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔrks] [ˈpleɪhaʊs] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [twelv] ,

and	thence	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,	at	a	little	past	twelve	,
和	因此	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,	在	一个	小的	过去的	十二	,

然后，在十二点刚过的时候，我们去了约克公爵剧院。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ə'genst][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

to	get	a	good	place	in	the	pit	,	against	the	new	play	,
到	得到	一个	好的	地方	在	这	坑	,	反对	这	新的	玩	,

为了在新策略下占据有利位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] , [aɪ][aʊt] ,

and	there	setting	a	poor	man	to	keep	my	place	,	I	out	,
和	那里	环境	一个	贫穷的	男人	到	保持	我的	地方	,	我	出去	,

于是，他们安排了一个穷人来顶替我的位置，我退出了。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊər][æt; ət]['mɑːrtənz] , [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] ,

and	spent	an	hour	at	Martin's	,	my	bookseller's	,	and	so	back	again	,
和	花费	一个	小时	在	马丁的	,	我的	书店	,	和	所以	后退	再次	,

我在马丁书店（我的书店）待了一个小时，然后又返回了书店。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [fʊl] .

where	I	find	the	house	quite	full	.
在哪里	我	寻找	这	房子	相当	满的	.

我发现房子里人很多。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]

But	I	had	my	place	,	and	by	and	by	the	King	comes	and	the	Duke
但	我	有	我的	地方	,	和	经过	和	经过	这	国王	来	和	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ;

of	York	;
的	约克	;

但我有了自己的位置，不久国王和约克公爵就来了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

and	then	the	play	begins	,	called	"	The	Sullen	Lovers	;	or	,	The	Impertinents	,
和	然后	这	玩	开始	,	称为	"	这	忧郁	恋人	;	或者	,	这	不敬	,

然后，剧开始了，剧名为《忧郁的恋人；或，无礼者》，

" ['hævɪŋ] ['meni] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] ['tiːdiəs] ,

"	having	many	good	humours	in	it	,	but	the	play	tedious	,
"	拥有	许多	好的	体液	在	它	,	但	这	玩	乏味	,

“虽然有很多幽默元素，但这部剧很乏味。”

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	design	at	all	in	it	.
和	不	设计	在	全部	在	它	.

而且它没有任何设计感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɑːrs] , [duː] [dæns] - ,

But	a	little	boy	,	for	a	farce	,	do	dance	Polichinelli	,
但	一个	小的	男生	,	为了	一个	闹剧	,	做	舞蹈	-	,

但是，为了滑稽表演，一个小男孩跳起了波利奇内利舞。

[ðə; ði][best] [ðæt] ['evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ][ɔːl][menz][rɪ'pɔːrt] :

the	best	that	ever	anything	was	done	in	the	world	,	by	all	men's	report	:
这	最好的	那	曾经	任何事物	曾是	完毕	在	这	世界	,	经过	全部	男士	报告	:

据所有人的说法，这是世界上迄今为止最伟大的成就：

[moʊst] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðæt] , [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði]

most	pleased	with	that	,	beyond	anything	in	the	world	,	and	much	beyond	all	the
最多	高兴	和	那	,	超过	任何事物	在	这	世界	,	和	很多	超过	全部	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

对此我感到无比欣慰，胜过世上的一切，也远远胜过所有戏剧表演。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['nɛp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] ;
Thence **to** **the** **King's** **house** **to** **see** **Knepp** **,** **but** **the** **play** **done** **;**
因此 到 这 国王学院 房子 到 看 克内普 , 但 这 玩 完毕 ;

然后去国王的宫殿看望克内普，但戏已经演完了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spent]
and **so** **I** **took** **a** **hackney** **alone** **,** **and** **to** **the** **park** **,** **and** **there** **spent**
和 所以 我 采取 一个 哈克尼 独自的 , 和 到 这 公园 , 和 那里 花费
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

于是我独自一人搭乘出租车去了公园，在那里度过了晚上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][dræŋk] [nuː] [mɪlk] .
and **to** **the** **lodge** **,** **and** **drank** **new** **milk** **.**
和 到 这 小屋 , 和 喝 新的 牛奶 .

然后去了旅馆，喝了新鲜的牛奶。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['endɪd][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sper] [maɪ] [aɪz] ,
And **so** **home** **to** **the** **Office** **,** **ended** **my** **letters** **,** **and** **,** **to** **spare** **my** **eyes** **,**
和 所以 家 到 这 办公室 , 结束 我的 信件 , 和 , 到 空闲的 我的 眼睛 ,

于是，为了保护眼睛，我的信就此结束，我便返回办公室。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][maɪ][paɪps] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
home **,** **and** **played** **on** **my** **pipes** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
家 , 和 玩 在 我的 管道 , 和 所以 到 床 .

回到家，吹奏了我的笛子，然后就上床睡觉了。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
3rd **(** **Lord's** **day** **)** **.**
3rd (主场 天) .

3日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [aɪ] [sɔː] [sɜːr][ə; eɪ] . ['rɪkɚd] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]
Up **,** **and** **to** **church** **,** **where** **I** **saw** **Sir** **A** **.** **Rickard** **,** **though** **he** **be** **under** **the**
向上 , 和 到 教会 , 在哪里 我 锯 先生 一个 . 里克德 , 尽管 他 是 在下面 这
[blæk] [rɑːd] ,
Black **Rod** **,**
黑色的 杆 ,

起床后，我去了教堂，在那里见到了A. Rickard爵士，尽管他已被黑杖惩戒。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]
by **order** **of** **the** **Lords** **'** **House** **,** **upon** **the** **quarrel** **between** **the** **East** **India** **Company**
经过 命令 的 这 领主 - 房子 , 之上 这 争吵 之间 这 东方 印度 公司
[ænd; ənd] ['skɪnər] ,
and **Skinner** **,**
和 斯金纳 ,

根据上议院的命令，针对东印度公司与斯金纳之间的争端，

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [hiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .
which **is** **like** **to** **come** **to** **a** **very** **great** **heat** **between** **the** **two** **Houses** **.**
哪个 是 喜欢 到 来 到 一个 非常 伟大的 热 之间 这 二 房屋 .

这很可能导致两院之间关系非常紧张。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At **noon** **comes** **Mr** **.** **Mills** **and** **his** **wife** **,** **and** **Mr** **.** **Turner** **and** **his**
在 中午 来 先生 . 米尔斯 和 他的 妻子 , 和 先生 . 车工 和 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

中午时分，米尔斯先生和他的妻子，以及特纳先生和他的妻子到了。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti]
by **invitation** **to** **dinner** **,** **and** **we** **were** **mighty** **merry** **,** **and** **a** **very** **pretty**
经过 邀请 到 晚餐 , 和 我们 是 强大的 欢乐 , 和 一个 非常 漂亮的
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

应邀赴宴，我们非常开心，晚餐也非常丰盛。

[ʌv; əv][maɪ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [nɛlz] ['dresɪŋ] , ['veri] ['hænsəm] .
of **my** **Bridget** **and** **Nell's** **dressing** **,** **very** **handsome** **.**
的 我的 布里奇特 和 内尔的 敷料 , 非常 英俊的 .

我扮演的布里奇特和内尔的服装，非常漂亮。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] . . . .
After **dinner** **to** **church** **again** **.** **.** **.** **.**
后 晚餐 到 教会 再次 . . . .

晚饭后再次去教堂.....

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]
So **home** **and** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **took** **a** **hackney** **,** **and** **he** **and** **I**
所以 家 和 和 先生 W . 笔 采取 一个 哈克尼 , 和 他 和 我
[tuː; tə][oʊld] [striːt] ,
to **Old** **Street** **,**
到 老的 街道 ,

于是我回到家，和W·彭爵士一起搭乘出租车，他和我去了老街。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bruː] - [haʊs] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['tɔməs] - ,
to **a** **brew** **-** **house** **there** **,** **to** **see** **Sir** **Thomas** **Teddiman** **,**
到 一个 酿造 - 房子 那里 , 到 看 先生 托马斯 - ,

去那里的一家酿酒厂，拜访托马斯·泰迪曼爵士，

[huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] , [gɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
who **is** **very** **ill** **in** **bed** **of** **a** **fever** **,** **got** **,** **I** **believe** **,**
WHO 是 非常 患病的 在 床 的 一个 发烧 , 得到 , 我 相信 ,

我相信，卧床不起、高烧不退的病人，

[baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] , [ʌv; əv] [leɪt] .
by **the** **fright** **the** **Parliament** **have** **put** **him** **into** **,** **of** **late** **.**
经过 这 惊吓 这 议会 有 放 他 进入 , 的 晚的 .

最近议会让他感到非常害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [ænd; ənd] [staʊt] .
But **he** **is** **a** **good** **man** **,** **a** **good** **seaman** **,** **and** **stout** **.**
但 他 是 一个 好的 男人 , 一个 好的 水手 , 和 肥硕 .

但他是个好人，一个好水手，而且很壮实。

[ðens] [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [iːt] ,
Thence **Pen** **and** **I** **to** **Islington** **,** **and** **there** **,** **at** **the** **old** **house** **,** **eat** **,**
因此 笔 和 我 到 伊斯灵顿 , 和 那里 , 在 这 老的 房子 , 吃 ,
[ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['meri] ,
and **drank** **,** **and** **merry** **,**
和 喝 , 和 欢乐 ,

然后我和彭恩去了伊斯灵顿，在那里，在老房子里，我们吃喝玩乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['prɪti] [fæt] [bɔɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [keɪk] ,
and **there** **by** **chance** **giving** **two** **pretty** **fat** **boys** **each** **of** **them** **a** **cake** **,**
和 那里 经过 机会 给予 二 漂亮的 胖的 男孩们 每个 的 他们 一个 蛋糕 ,

于是，他碰巧给了两个胖乎乎的小男孩每人一块蛋糕。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['hɑːləndz] ['tʃɪldrən] , [huːm] ['ðerfɔːr] [aɪ]['pɪti] .
they **proved** **to** **be** **Captain** **Holland's** **children** **,** **whom** **therefore** **I** **pity** **.**
他们 已证实 到 是 队长 荷兰的 孩子们 , 谁 所以 我 遗憾 .

后来证实他们是霍兰德上尉的孩子，因此我很同情他们。

[soʊ] [raʊnd] [baɪ] ['hækni] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [hiː; hi]
So round by Hackney home , having good discourse , he
所以 圆形的 经过 哈克尼 家 , 拥有 好的 话语 , 他

于是，他绕道哈克尼的家，与人愉快地交谈着。

[[pen]] ['biːɪŋ] ['veri] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðɪs]
[Pen] being very open to me in his talk , how the King ought to dissolve this
[笔] 存在 非常 打开 到 我 在 他的 讲话 , 如何 这 国王 应该 到 溶解 这
['pɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

[彭]在谈话中非常坦诚地告诉我，国王应该如何解散议会，

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [pæst] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;
when the Bill of Money is passed , they being never likely to give him more ;
什么时候 这 账单 的 钱 是 通过了 , 他们 存在 绝不 可能 到 给 他 更多的 ;

当货币法案通过时，他们不太可能再给他更多钱了；

[haʊ] [hiː; hi] [[ðə; ði] [kɪŋ]] [hæθ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːpjələr] [baɪ] ['stɑːpɪŋ]
how he [the King] hath great opportunity of making himself popular by stopping
如何 他 [这 国王] 有 伟大的 机会 的 制作 他自己 受欢迎的 经过 停止
[ðɪs] [ækt] [ə'genst] ['kɑːnvəntɪklz] ;
this Act against Conventicles ;
这 行为 反对 秘密集会 ;

国王可以通过阻止这项禁止秘密集会的法案来获得极大的民心；

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kən'tɪnjuː] , [wɪl]
and how my Lord Lieutenant of Ireland , if the Parliament continue , will
和 如何 我的 主 中尉 的 爱尔兰 , 如果 这 议会 继续 , 将要
[ʌn'daʊtɪdli] [fɔːl] ,
undoubtedly fall ,
无疑 落下 ,

如果议会继续存在下去，我的爱尔兰总督无疑会垮台。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [self] - ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] ,
he having managed that place with so much self - seeking , and disorder ,
他 拥有 管理 那 地方 和 所以 很多 自己 - 寻求 , 和 紊乱 ,
[ænd; ənd] ['pleʒər] ,
and pleasure ,
和 乐趣 ,

他以如此自私自利、混乱不堪、享乐主义的方式管理着那个地方，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]
and some great men are designing to overthrow
和 一些 伟大的 男人 是 设计 到 推翻

一些伟人正在策划推翻政权。

[[hɪm; ɪm]] , [æz; əz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [maɪ] [lɔːrd] ['ɔːrəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði]
[him] , as , among the rest , my Lord Orrery ; and that this will try the
[他] , 作为 , 之中 这 休息 , 我的 主 天体运行仪 ; 和 那 这 将要 尝试 这
[kɪŋ] ['maɪtɪli] ,
King mightily ,
国王 非常 ,

[他]，以及其他人，包括我的奥雷里勋爵；这将对国王构成极大的考验，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [frend] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [luː'tenənt] .
he being a firm friend to my Lord Lieutenant .
他 存在 一个 公司 朋友 到 我的 主 中尉 .

他是我的郡尉的挚友。

[soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , ['hævɪŋ] [stept] ,

So	home	;	and	to	supper	a	little	,	and	then	to	bed	,	having	stepped	,
所以	家	;	和	到	晚餐	一个	小的	,	和	然后	到	床	,	拥有	步	,

于是回家；吃了点晚饭，然后就上床睡觉了，

['æftər][aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [tuː; tə]['ɔːldərmən] - [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

after	I	come	home	,	to	Alderman	Backewell's	about	business	,
后	我	来	家	,	到	市议员	-	关于	商业	,

我回家后，就去奥尔德曼·巴克韦尔家谈正事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən][ʌv; əv]

and	there	talked	a	while	with	him	and	his	wife	,	a	fine	woman	of
和	那里	谈话	一个	尽管	和	他	和	他的	妻子	,	一个	美好的	女士	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

于是我和他以及他的妻子——一位优秀的乡村女子——聊了一会儿。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - , [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪl][ʌv; əv]

and	how	they	had	bought	an	estate	at	Buckeworth	,	within	four	mile	of
和	如何	他们	有	买	一个	财产	在	-	,	之内	四	英里	的

['bræmptən] .

Brampton	.
布兰普顿	.

他们还在距离布兰普顿不到四英里的巴克沃斯买下了一处庄园。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Up	betimes	,	and	by	water	to	Charing	Cross	,	and	so	to	W	.	Coventry	,
向上	早点	,	和	经过	水	到	查令	叉	,	和	所以	到	W	.	考文垂	,

早早出发，乘船到查令十字街，然后前往西考文垂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə]

and	there	talked	a	little	with	him	,	and	thence	over	the	Park	to
和	那里	谈话	一个	小的	和	他	,	和	因此	超过	这	公园	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

于是我和他聊了一会儿，然后穿过公园去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

and	there	did	a	little	business	at	the	Treasury	,	and	so	to	the	Duke	,
和	那里	做过	一个	小的	商业	在	这	财政部	,	和	所以	到	这	公爵	,

然后他在财政部办了点事，就这样去了公爵那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	present	Balty	to	the	Duke	of	York	and	a	letter	from	the
和	那里	展示	-	到	这	公爵	的	约克	和	一个	信	从	这

[bɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Board	to	him	about	him	,
木板	到	他	关于	他	,

并将巴尔蒂呈给约克公爵，以及董事会致他的一封关于他的信函。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	Duke	of	York	is	mightily	pleased	with	him	,
和	这	公爵	的	约克	是	非常	高兴	和	他	,

约克公爵对他非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

and	I	doubt	not	his	continuance	in	employment	,	which	I	am	glad	of	.
和	我	怀疑	不是	他的	继续	在	就业	,	哪个	我	是	高兴的	的	.

我毫不怀疑他会继续留任，对此我感到高兴。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ['tɔːkɪŋ] ,

Thence	with	Sir	H	.	Cholmly	to	Westminster	Hall	talking	,
因此	和	先生	H	.	-	到	威斯敏斯特	大厅	说	,

然后与H·乔姆利爵士在威斯敏斯特大厅交谈，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kraɪɪŋ] ['maɪtɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [juː'sɜːps][ɪn] [ðɪs]

and	he	crying	mightily	out	of	the	power	the	House	of	Lords	usurps	in	this
和	他	哭泣	非常	出去	的	这	力量	这	房子	的	领主	篡位	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

business	of	the	East	India	Company	.
商业	的	这	东方	印度	公司	.

他大声疾呼，谴责上议院在东印度公司事务中僭越的权力。

[ðens] [ə'weɪ] [hoʊm]

Thence	away	home
因此	离开	家

然后离开家

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ]['sɪstər] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][aɪ] ,

and	there	did	business	,	and	so	to	dinner	,	my	sister	Michell	and	I	,
和	那里	做过	商业	,	和	所以	到	晚餐	,	我的	姐姐	米歇尔	和	我	,

在那里谈妥了事情，然后我和妹妹米歇尔去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]

and	thence	to	the	Duke	of	York's	house	,	and	there	saw	"	The
和	因此	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	和	那里	锯	"	这

[ɪm'pɜːtɪnənt] " [ə'gen] ,

Impertinents	"	again	,
不敬	"	再次	,

然后去了约克公爵的府邸，在那里又见到了"无礼之徒"。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl]

and	with	less	pleasure	than	before	,	it	being	but	a	very	contemptible
和	和	较少的	乐趣	比	前	,	它	存在	但	一个	非常	可鄙

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

而且乐趣远不如从前，因为它只不过是一部非常令人鄙夷的戏剧。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wɪti] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

though	there	are	many	little	witty	expressions	in	it	;
尽管	那里	是	许多	小的	机智	表达式	在	它	;

虽然其中有很多诙谐的小表达;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][dɪd]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pit	did	generally	say	that	of	it	.
和	这	坑	做过	一般来说	说	那	的	它	.

而坑里的人也确实普遍这么说。

[ðens] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , ['mɪsɪz] . [pɪrs] [kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ,

Thence	,	going	out	,	Mrs	.	Pierce	called	me	from	the	gallery	,
因此	,	去	出去	,	太太	.	刺穿	称为	我	从	这	画廊	,

于是，我走出去的时候，皮尔斯太太从画廊里叫住了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [baɪ] [koʊtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	there	I	took	her	and	Mrs	.	Corbet	by	coach	up	and	down	,
和	那里	我	采取	她	和	太太	.	科尔贝特	经过	教练	向上	和	向下	,

于是我用马车载着她和科贝特夫人往返于那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['kæptɪn] ['roʊlt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	took	up	Captain	Rolt	in	the	street	;	and	at	last	,
和	采取	向上	队长	罗尔特	在	这	街道	;	和	在	最后的	,

然后在街上拦住了罗尔特船长；最后，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

it	being	too	late	to	go	to	the	Park	,
它	存在	也	晚的	到	去	到	这	公园	,

现在去公园已经太晚了。

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪr] [ɪn]['drjəri] [leɪn] ,

I	carried	them	to	the	Beare	in	Drury	Lane	,
我	携带	他们	到	这	比尔	在	德鲁里	车道	,

我把它们带到了德鲁里巷的Beare酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['mækərəl] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]

and	there	did	treat	them	with	a	dish	of	mackrell	,	the	first	I	have
和	那里	做过	对待	他们	和	一个	盘子	的	麦克雷尔	,	这	第一的	我	有

[siːn] [ðɪs] [jɪr] ,

seen	this	year	,
已见	这	年	,

他们还用一盘鲭鱼招待了他们，这是我今年见到的第一道鲭鱼。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ; [ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd]

and	another	dish	,	and	mighty	merry	;	and	so	carried	her	home	,	and
和	其他	盘子	,	和	强大的	欢乐	;	和	所以	携带	她	家	,	和

[ðens] [hoʊm][maɪ'self] ,

thence	home	myself	,
因此	家	我	,

又上了一道菜，大家都非常开心；于是我把她送回家，我自己也从她家回家了。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

well	pleased	with	this	evening's	pleasure	,	and	so	to	bed	.
出色地	高兴	和	这	晚上	乐趣	,	和	所以	到	床	.

今晚的快乐让我非常满意，所以我就去睡觉了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	.
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

At	noon	home	to	dinner	and	Creed	with	me	,
在	中午	家	到	晚餐	和	信条	和	我	,

中午回家吃晚饭，克里德和我在一起。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ; [ænd; ənd]

and	after	dinner	he	and	I	to	the	Duke	of	York's	playhouse	;	and
和	后	晚餐	他	和	我	到	这	公爵	的	约克的	过家家	;	和

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [leɪt] ,

there	coming	late	,
那里	未来	晚的	,

晚饭后，他和我去了约克公爵剧院；我们到那里的时候已经很晚了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] - [bɑːks] , [wer] [wiː; wi][faɪnd][maɪ]['leɪdi] -

he	and	I	up	to	the	balcony	-	box	,	where	we	find	my	Lady	Castlemayne
他	和	我	向上	到	这	阳台	-	盒子	,	在哪里	我们	寻找	我的	女士	-

[ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪt] ['leɪdiz] ;

and	several	great	ladies	;
和	一些	伟大的	女士们	;

我和他一起上了包厢，在那里我们遇到了卡斯尔梅恩夫人和几位贵妇人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] " [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] " [wʌns]

and	there	we	sat	with	them	,	and	I	saw	"	The	Impertinents	"	once
和	那里	我们	卫星	和	他们	,	和	我	锯	"	这	不敬	"	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

于是我们就和他们坐在一起，我又看了一遍《无礼之徒》。

[naʊ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['oʊnli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['æktɪd] .

now	three	times	,	and	the	three	only	days	it	hath	been	acted	.
现在	三	时代	,	和	这	三	仅有的	天	它	有	到过	行动	.

现在已经三次了，而且只在三天内就执行了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [duː] [ðɪs] [deɪ] [kraɪ][ʌp][ðə; ði] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	to	see	the	folly	how	the	house	do	this	day	cry	up	the	play	more	than
和	到	看	这	蠢事	如何	这	房子	做	这	天	哭	向上	这	玩	更多的	比

['jestərdeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

看看这房子今天是如何愚蠢地把戏演得比昨天更精彩！

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][faɪnd] , [ðə; ði] ['betər] , [tuː] ; [baɪ][sɜːr]['pɑːzətɪv][æt; ət]

and	I	for	that	reason	like	it	,	I	find	,	the	better	,	too	;	by	Sir	Positive	At
和	我	为了	那	原因	喜欢	它	,	我	寻找	,	这	更好的	,	也	;	经过	先生	积极的	在

- [ɔːl] ,

-	all	,
-	全部	,

正因如此，我更喜欢它，我觉得这样更好；——积极乐观先生

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ment] [sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] .

I	understand	,	is	meant	Sir	Robert	Howard	.
我	理解	,	是	意思是	先生	罗伯特	霍华德	.

我明白，指的是罗伯特·霍华德爵士。

[maɪ]['leɪdi] [['kæsəlˌmeɪn]] ['prɪti] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][sæt][kloʊz][tuː; tə]

My	Lady	[	Castlemaine	]	pretty	well	pleased	with	it	;	but	here	I	sat	close	to
我的	女士	[	卡斯尔梅恩	]	漂亮的	出色地	高兴	和	它	;	但	这里	我	卫星	关闭	到

[hɜːr; hər][faɪn] ['wʊmən] ,

her	fine	woman	,
她	美好的	女士	,

我的夫人（卡斯尔梅恩夫人）对此相当满意；但我当时就坐在她那位漂亮的女伴旁边。

['wɪlsən] , [huː] [ɪn'diːd] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Willson	,	who	indeed	is	very	handsome	,	but	,	they	say	,	with	child	by	the	King	.
威尔逊	,	WHO	的确	是	非常	英俊的	,	但	,	他们	说	,	和	孩子	经过	这	国王	.

威尔逊确实非常英俊，但据说他怀了国王的孩子。

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɜːr; hər]['leɪdi][hæd; həd] [siːn]

I	asked	,	and	she	told	me	this	was	the	first	time	her	Lady	had	seen
我	问	,	和	她	讲述	我	这	曾是	这	第一的	时间	她	女士	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我问了，她告诉我这是她夫人第一次见到它。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	having	a	mind	to	say	something	to	her	.
我	拥有	一个	头脑	到	说	某物	到	她	.

我心里想着要跟她说点什么。

[wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][fəˌmɪliˈærəti][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][maɪ]['leɪdi] - : [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,

One	thing	of	familiarity	I	observed	in	my	Lady	Castlemayne	:	she	called	to	one	of	her	women	,
一	事物	的	熟悉	我	观察到	在	我的	女士	-	:	她	称为	到	一	的	她	女性	,

我在卡斯尔梅恩夫人身上发现了一个熟悉的习惯：她会呼唤她的一位女仆。

[əˈnʌðər] [ðæt] [sæt][baɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɔːf][hɜːr; hər] [feɪs] ,

another	that	sat	by	this	,	for	a	little	patch	off	her	face	,
其他	那	卫星	经过	这	,	为了	一个	小的	修补	离开	她	脸	,

另一个坐在旁边，帮她擦掉脸上的一小块皮肤。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	put	it	into	her	mouth	and	wetted	it	,
和	放	它	进入	她	嘴	和	湿润	它	,

然后把它放进嘴里，沾湿了。

[ænd; ənd][soʊ] [klæpt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	so	clapped	it	upon	her	own	by	the	side	of	her	mouth	,
和	所以	鼓掌	它	之上	她	自己的	经过	这	边	的	她	嘴	,

于是她把它拍在了自己的嘴边。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪmpl] ['raɪzɪŋ][ðer; ðər] .

I	suppose	she	feeling	a	pimple	rising	there	.
我	认为	她	感觉	一个	疙瘩	上升	那里	.

我猜她感觉那里要冒痘了。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ,

Thence	with	Creed	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	with	cozen	Roger	,
因此	和	信条	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	和	可赞	罗杰	,

然后与克里德一起前往威斯敏斯特大厅，在那里遇到了表弟罗杰。

[huː] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfərəns] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz]

who	tells	me	of	the	great	conference	this	day	between	the	Lords	and	Commons
WHO	讲述	我	的	这	伟大的	会议	这	天	之间	这	领主	和	公共领域

,

,

,

谁告诉我今天上议院和下议院将举行一次重要会议?

[əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

about	the	business	of	the	East	India	Company	,
关于	这	商业	的	这	东方	印度	公司	,

关于东印度公司的业务，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] ['kɔnfərənsis] [ðæt] [hæθ] [bɪn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æz; əz]

as	being	one	of	the	weightiest	conferences	that	hath	been	,	and	managed	as
作为	存在	一	的	这	最重	会议	那	有	到过	,	和	管理	作为

['weɪtɪli] .

weightily	.
沉重地	.

作为有史以来最重要的会议之一，并且组织得非常出色。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

I	am	heartily	sorry	I	was	not	there	,
我	是	衷心地	对不起	我	曾是	不是	那里	,

我非常遗憾没能到场。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

it	being	upon	a	mighty	point	of	the	privileges	of	the	subjects	of	England	,
它	存在	之上	一个	强大的	观点	的	这	特权	的	这	主题	的	英格兰	,

这关系到英国臣民的特权，意义重大。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

in	regard	to	the	authority	of	the	House	of	Lords	,
在	看待	到	这	权威	的	这	房子	的	领主	,

关于上议院的权威，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'demd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi]

and	their	being	condemned	by	them	as	the	Supreme	Court	,	which	,	we
和	他们的	存在	谴责	经过	他们	作为	这	最高	法庭	,	哪个	,	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们谴责最高法院，我们说，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kɔːrts] .

ought	not	to	be	,	but	by	appeal	from	other	Courts	.
应该	不是	到	是	,	但	经过	上诉	从	其他	法院	.

不应该如此，但可以通过其他法院的上诉来解决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	he	tells	me	that	the	Commons	had	much	the	better	of	them	,
和	他	讲述	我	那	这	公共领域	有	很多	这	更好的	的	他们	,

他告诉我，下议院的表现远胜于他们。

[ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər]['kwoʊtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][lɔːds] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]

in	reason	and	history	there	quoted	,	and	believes	the	Lords	will	let	it	fall
在	原因	和	历史	那里	引	,	和	相信	这	领主	将要	让	它	落下

.

:

.

理性和历史都曾引用过，并且相信上议院会让它倒塌。

[ðens] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz][tʃaɪld] ,

Thence	to	walk	in	the	Hall	,	and	there	hear	that	Mrs	.	Martin's	child	,
因此	到	走	在	这	大厅	,	和	那里	听到	那	太太	.	马丁的	孩子	,

然后走到大厅里，听到马丁太太的孩子说：

[maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] , [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd]

my	god	-	daughter	,	is	dead	,	and	so	by	water	to	the	Old	Swan	,	and
我的	上帝	-	女儿	,	是	死的	,	和	所以	经过	水	到	这	老的	天鹅	,	和

[ðens] [hoʊm] ,

thence	home	,
因此	家	,

我的教女去世了，所以我乘船前往老天鹅旅馆，然后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	there	a	little	at	Sir	W	.	Pen's	,	and	so	to	bed	.
和	那里	一个	小的	在	先生	W	.	笔的	,	和	所以	到	床	.

在 W. Pen 爵士家待了一会儿，然后就去睡觉了。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	to	the	office	,	and	thence	to	White	Hall	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	和	因此	到	白色的	大厅	,

起床，到办公室，然后去白厅。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,

but	come	too	late	to	see	the	Duke	of	York	,	with	whom	my	business	was	,
但	来	也	晚的	到	看	这	公爵	的	约克	,	和	谁	我的	商业	曾是	,

但我到得太晚了，没能见到约克公爵，我原本要见他的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [met][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tɔːkt]

and	so	to	Westminster	Hall	,	where	met	with	several	people	and	talked
和	所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	遇见	和	一些	人们	和	谈话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里会见了几个人并与他们进行了交谈。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪz] [ment] [baɪ]['mɪstər] .

and	among	other	things	understand	that	my	Lord	St	.	John	is	meant	by	Mr	.
和	之中	其他	事物	理解	那	我的	主	英石	.	约翰	是	意思是	经过	先生	.

-

,

Woodcocke	,
-	,

其中还需明白，伍德科克先生所指的圣约翰勋爵就是我本人。

[ɪn] " [ðə; ði] [ɪmˈpɜːtɪnənt] .

in	"	The	Impertinents	.
在	"	这	不敬	.

在《无礼者》中。

" [" [waɪlst] ['pɑːzətɪv] [wɔːks] , [laɪk] ['wʊdkɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	[	"	Whilst	Positive	walks	,	like	Woodcock	in	the	park	,
"	[	"	而	积极的	散步	,	喜欢	鹬	在	这	公园	,

“积极的散步，比如在公园里散步，

[kənˈtraivɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːɚz] [klɜːrk] .

Contriving	projects	with	a	brewer's	clerk	.
精心策划	项目	和	一个	酿酒师的	职员	.

与酿酒厂的店员一起策划项目。

" ['ændruː] ['mɑːrvəlz] " [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] , " [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]

"	Andrew	Marvell's	"	Instructions	to	a	Painter	,	"	part	iii	.	,	to	which	is
"	安德鲁	漫威的	"	指示	到	一个	画家	,	"	部分	三、	.	,	到	哪个	是

[ˌsʌbˈdʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

subjoined	the	following	note	:
并列	这	下列的	笔记	:

安德鲁·马维尔的《给画家的指示》第三部分，附有以下注释：

" [sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [ˌbəkˈnɛl] , [ðə; ði] ['bruːər] .

"	Sir	Robert	Howard	,	and	Sir	William	Bucknell	,	the	brewer	.
"	先生	罗伯特	霍华德	,	和	先生	威廉	巴克内尔	,	这	酿酒师	.

“罗伯特·霍华德爵士和酿酒师威廉·巴克内尔爵士。”

" — [wɜːrks] ,

"	—	Works	,
"	—	作品	,

“-作品，

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[baɪ][kæpt] . [iː] . ['tɔmpsn] , ['vɑːl] .

by	Capt	.	E	.	Thompson	,	vol	.
经过	船长	.	E	.	汤普森	,	卷	.

E·汤普森上尉著，第1卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

iii	.	,
三、	.	,

三、

[piː] . - . — [biː] .]

p	.	405	.	—	B	.	]
p	.	-	.	—	B	.	]

第 405 页。—B.]

[hɪr] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] , [maɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

Here	met	with	Mrs	.	Washington	,	my	old	acquaintance	of	the	Hall	,
这里	遇见	和	太太	.	华盛顿	,	我的	老的	熟人	的	这	大厅	,

在这里遇到了华盛顿夫人，她是我在大厅里的老相识。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eksaɪz] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

whose	husband	has	a	place	in	the	Excise	at	Windsor	,	and	it	seems
谁	丈夫	有	一个	地方	在	这	消费税	在	温莎	,	和	它	似乎

[laɪvz; lɪvz] [wel] .

lives	well	.
生活	出色地	.

她的丈夫在温莎的税务局有一份工作，而且看起来生活过得不错。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ðiːz] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ,

I	have	not	seen	her	these	8	or	9	years	,	and	she	begins	to	grow	old	,
我	有	不是	已见	她	这些	8	或者	9	年	,	和	她	开始	到	生长	老的	,

我已经八九年没见过她了，她也开始老了。

[aɪ] [pər'siːv] , ['vɪzəbli] .

I	perceive	,	visibly	.
我	感知	,	明显地	.

我看得很清楚。

[soʊ] [taɪm] [duː] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [duː] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɪn] [maɪ'self] .

So	time	do	alter	,	and	do	doubtless	the	like	in	myself	.
所以	时间	做	改变	,	和	做	毫无疑问	这	喜欢	在	我	.

所以时间会改变一切，无疑也会改变我自己。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hæθ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	morning	the	House	is	upon	the	City	Bill	,	and	they	say	hath	passed	it	,
这	早晨	这	房子	是	之上	这	城市	账单	,	和	他们	说	有	通过了	它	,

今天上午众议院正在审议城市法案，据说已经通过了。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

though	I	am	sorry	that	I	did	not	think	to	put	somebody	in	mind	of	moving
尽管	我	是	对不起	那	我	做过	不是	思考	到	放	某人	在	头脑	的	移动

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɔtid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

for	the	churches	to	be	allotted	according	to	the	convenience	of	the
为了	这	教堂	到	是	分配	根据	到	这	方便	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然我很抱歉我没有想到要安排人搬迁教堂，以便根据民众的便利程度来分配教堂，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðɪs] ['bɪʃəp] , [ɔːr] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] .

and	not	to	gratify	this	Bishop	,	or	that	College	.
和	不是	到	满足	这	主教	,	或者	那	大学	.

而不是为了取悦这位主教或那所学院。

[ðens] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuː] - [strɪŋz] ,

Thence	by	water	to	the	New	Exchange	,	where	bought	a	pair	of	shoe	-	strings	,
因此	经过	水	到	这	新的	交换	,	在哪里	买	一个	一对	的	鞋	-	字符串	,

然后乘船前往新交易所，在那里买了一双鞋带。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , [wer] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɛp] [ænd; ənd]

and	so	to	Mr	.	Pierces	,	where	invited	,	and	there	was	Knepp	and
和	所以	到	先生	.	穿孔	,	在哪里	受邀	,	和	那里	曾是	克内普	和

['mɪsɪz] . ['fɑ:stər][ænd; ənd] [hɪr] [daind] ,

Mrs	.	Foster	and	here	dined	,
太太	.	促进	和	这里	用餐	,

于是，皮尔斯先生应邀前来，克内普和福斯特夫人也在那里，我们一起用餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , ['slʌtɪʃ] ['dɪnər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hɑ:rtɪli]

but	a	poor	,	sluttish	dinner	,	as	usual	,	and	so	I	could	not	be	heartily
但	一个	贫穷的	,	放荡的	晚餐	,	作为	通常	,	和	所以	我	可以	不是	是	衷心地

['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] :

merry	at	it	:
欢乐	在	它	:

但晚餐一如既往地糟糕、庸俗，所以我无法真正开心：

[hɪr] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['gɝ:lz] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] ,

here	saw	her	girl's	picture	,	but	it	is	mighty	far	short	of	her	boy's	,
这里	锯	她	女孩们	图片	,	但	它	是	强大的	远的	短的	的	她	男孩们	,

她看到了女儿的照片，但跟儿子的照片比起来差远了。

[ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] ['ni:ðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [həlɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ]

and	not	like	her	neither	;	but	it	makes	Hales's	picture	of	her	boy
和	不是	喜欢	她	两者都不	;	但	它	制作	黑尔斯	图片	的	她	男生

[ə'pɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] .

appear	a	good	picture	.
出现	一个	好的	图片	.

而且她本人也不喜欢她；但这反而让海尔斯为她儿子画的画显得不错。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] - , [hu:] [daind][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

Thence	to	White	Hall	,	walked	with	Brisband	,	who	dined	there	also	,
因此	到	白色的	大厅	,	步行	和	-	,	WHO	用餐	那里	还	,

然后前往白厅，与布里斯班德同行，布里斯班德也在那里用餐。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

and	thence	I	back	to	the	King's	playhouse	,	and	there	saw	"	The	Virgin
和	因此	我	后退	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	锯	"	这	处女

['mɑ:rtər] ,

Martyr	,
烈士	,

然后我回到国王的剧院，在那里看到了《圣母殉道者》，

" [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:sɪk] [ðæt] [aɪ][laɪk][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n]

"	and	heard	the	musick	that	I	like	so	well	,	and	intended	to	have	seen
"	和	听到	这	音乐	那	我	喜欢	所以	出色地	,	和	故意的	到	有	已见

['nɛp] ,

Knepp	,
克内普	,

“听到了我非常喜欢的音乐，而且本来打算去看克内普的演出，

[bʌt; bət][aɪ][let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [dʌn] , [went][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] [bæk]

but	I	let	her	alone	;	and	having	there	done	,	went	to	Mrs	.	Pierces	back
但	我	让	她	独自的	;	和	拥有	那里	完毕	,	去	到	太太	.	穿孔	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但我没再打扰她；办完事后，我又回到了皮尔斯太太那里。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]['pælət][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . . .

where	she	was	,	and	there	I	found	her	on	a	pallet	in	the	dark	.	.	.
在哪里	她	曾是	,	和	那里	我	成立	她	在	一个	托盘	在	这	黑暗的	.	.	.

我找到了她所在的地方，在那里，我在黑暗中发现她躺在一张托盘上……

, [ðæt] [ɪz] ['nɛp] .
, **that** **is** **Knepp** **.**
, 那 是 克内普 .

那就是克内普。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][tɔ:k] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][dɪd] [i:t] [sʌm; səm] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [kri:m] ,
And **so** **to** **talk** **;** **and** **by** **and** **by** **did** **eat** **some** **curds** **and** **cream** **,**
和 所以 到 讲话 ; 和 经过 和 经过 做过 吃 一些 凝乳 和 奶油 ,

于是他们开始聊天；过了一会儿，他们吃了一些凝乳和奶油。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naɪt] , [aɪ][dɪd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌp]
and **thence** **away** **home** **,** **and** **it** **being** **night** **,** **I** **did** **walk** **in** **the** **dusk** **up**
和 因此 离开 家 , 和 它 存在 夜晚 , 我 做过 走 在 这 黄昏 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **down** **,**
和 向下 ,

然后我就回家了，当时天色已晚，我在昏暗中来回走了好几趟。

[raʊnd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] , ['oʊvər] ['taʊər] [hɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [θru:] [krʌtʃt] ['fraɪərz] ,
round **through** **our** **garden** **,** **over** **Tower** **Hill** **,** **and** **so** **through** **Crutched** **Friars** **,**
圆形的 通过 我们的 花园 , 超过 塔 爬坡道 , 和 所以 通过 拄拐杖 修士们 ,
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,
three **or** **four** **times** **,**
三 或者 四 时代 ,

绕着我们的花园，翻过塔山，然后穿过克鲁奇德弗莱尔斯，来回三四次，

[ænd; ənd][wʌns][dɪd] [mi:t] ['mɜ:rsər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['leɪdi] ,
and **once** **did** **meet** **Mercer** **and** **another** **pretty** **lady** **,**
和 一次 做过 见面 默瑟 和 其他 漂亮的 女士 ,

而且我还遇到过默瑟和另一位漂亮女士，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [sə'praiz] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , ,
but **being** **surprized** **I** **could** **say** **little** **to** **them** **,** **,**
但 存在 惊讶 我 可以 说 小的 到 他们 , ,

但我当时很惊讶，说不出话来。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [left]
although **I** **had** **an** **opportunity** **of** **pleasing** **myself** **with** **them** **,** **but** **left**
虽然 我 有 一个 机会 的 令人愉悦 我 和 他们 , 但 左边
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

虽然我有机会和他们寻欢作乐，但我还是离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [nel] , [peɪnz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒi:][dɪd][dɪ'zaɪər]
and **then** **I** **did** **see** **our** **Nell** **,** **Payne's** **daughter** **,** **and** **her** **je** **did** **desire**
和 然后 我 做过 看 我们的 内尔 , 佩恩的 女儿 , 和 她 杰 做过 欲望
[və'nɪr]['æftər][ˌem 'i:] ,
venir **after** **me** **,**
未来 后 我 ,

然后我看到了我们的内尔，佩恩的女儿，她确实想追随我。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɛl] [dɪd] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] ,
and **so** **elle** **did** **see** **me** **to** **,**
和 所以 艾莉 做过 看 我 到 ,

所以艾丽也看到了我。

['taʊər] [hɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bæk] ['entri] [ðer; ðər] [ðæt] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪgɜ-s] ['entrənt] ['ɪntuː]
Tower **Hill** **to** **our** **back** **entry** **there** **that** **comes** **upon** **the** **degres** **entrant** **into**
塔 爬坡道 到 我们的 后退 入口 那里 那 来 之上 这 学位 参赛者 进入
['nɔstrə] ['gɑːrdn] . . .
nostra **garden** **.** **.** **.**
我们的 花园 . . .

从塔山到我们的后门，就到了我们花园的入口.....

, [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['dʒiː][hoʊm][tuː; tə][pʊt][ʌp] [θɪŋz] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
, **and** **so** **parted** **,** **and** **je** **home** **to** **put** **up** **things** **against** **to** **-** **morrow's**
, 和 所以 分手了 , 和 杰 家 到 放 向上 事物 反对 到 - 明天
['kæriər] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ;
carrier **for** **my** **wife** **;**
载体 为了 我的 妻子 ;

于是，我们分别了，我回家为妻子收拾东西，准备明天要送的东西；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['sæmən] - [paɪ] , [sent][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['stiːvənˌtɑːn] ,
and **,** **among** **others** **,** **a** **very** **fine** **salmon** **-** **pie** **,** **sent** **me** **by** **Mr** **.** **Steventon** **,**
和 , 之中 其他的 , 一个 非常 美好的 三文鱼 - 馅饼 , 发送 我 经过 先生 . 斯蒂文顿 ,
['dʌbljuː] . - ['ʌŋk(ə)l] ,
W **.** **Hewer's** **uncle** **,**
W . - 叔叔 ,

其中，还有一份非常美味的鲑鱼派，是 W. Hewer 的叔叔 Steventon 先生寄给我的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **bed** **.**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where **all** **the** **morning** **.**
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ][sent][fɔːr; fər]['mɜːrsər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **and** **thither** **I** **sent** **for** **Mercer** **to** **dine** **with**
在 中午 家 到 晚餐 , 和 那里 我 发送 为了 默瑟 到 用餐 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

中午回家吃晚饭时，我叫了默瑟来和我一起用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər]
and **after** **dinner**
和 后 晚餐

晚餐后

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

and	I	called	Mrs	.	Turner	,	and	I	carried	them	to	the	Duke	of	York's
和	我	称为	太太	.	车工	,	和	我	携带	他们	到	这	公爵	的	约克的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我给特纳夫人打了电话，然后把她们带到了约克公爵的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]['mænz][ðə; ði]['mæstər] , " [wɪtʃ] [pruːvz] , [ə'pɑːn][maɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	saw	"	The	Man's	the	Master	,	"	which	proves	,	upon	my	seeing	it
和	那里	锯	"	这	男人的	这	掌握	,	"	哪个	证明	,	之上	我的	看到	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在那里我看到了《人是大师》，而当我再次观看时，这证明了这一点。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] .

a	very	good	play	.
一个	非常	好的	玩	.

非常精彩的一部剧。

[ðens] [kɔːld] ['nɛp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [wer] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [pleɪ]

Thence	called	Knepp	from	the	King's	house	,	where	going	in	for	her	,	the	play
因此	称为	克内普	从	这	国王学院	房子	,	在哪里	去	在	为了	她	,	这	玩

['biːɪŋ] [dʌn] ,

being	done	,
存在	完毕	,

于是，克内普从国王的宫殿里被叫了出来，当时戏已经演完了，他正要进去接她。

[aɪ][dɪd] [siː] [bek] ['mɑːrʃl] [kʌm] [drest] , [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] ['maɪti] [faɪn] ,

I	did	see	Beck	Marshall	come	dressed	,	off	of	the	stage	,	and	looks	mighty	fine	,
我	做过	看	贝克	马歇尔	来	穿着	,	离开	的	这	阶段	,	和	看起来	强大的	美好的	,

我看到贝克·马歇尔穿着整齐地走下舞台，看起来非常帅气。

[ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] : [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nel] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [kloʊðz] , ['maɪti]

and	pretty	,	and	noble	:	and	also	Nell	,	in	her	boy's	clothes	,	mighty
和	漂亮的	,	和	高贵	:	和	还	内尔	,	在	她	男孩们	衣服	,	强大的

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

而且漂亮，而且高贵：还有穿着男装的内尔，非常漂亮。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] !

their	confidence	!
他们的	信心	!

他们的自信！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [duː] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði]

and	how	many	men	do	hover	about	them	as	soon	as	they	come	off	the
和	如何	许多	男人	做	徘徊	关于	他们	作为	很快	作为	他们	来	离开	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

她们一下台，就有多少男人围着她们转？

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] !
and **how** **confident** **they** **are** **in** **their** **talk** **!**
和 如何 自信的 他们 是 在 他们的 讲话 !

他们对自己讲话多么自信啊!

[hɪr] [aɪ][dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] ['nuːli] [kʌm] , [kɔːld] ['pɛg] , [ðæt] [wʌz; wəz][sɜːr] [tʃɑːrlz]
Here **I** **did** **kiss** **the** **pretty** **woman** **newly** **come** **,** **called** **Pegg** **,** **that** **was** **Sir** **Charles**
这里 我 做过 吻 这 漂亮的 女士 新 来 , 称为 佩格 , 那 曾是 先生 查尔斯
- ['mɪstrəs] ,
Sidly's **mistress** **,**
- 情妇 ,

在这里，我亲吻了那位新来的漂亮女子，她名叫佩格，是查尔斯·西德利爵士的情妇。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [siːmz] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] , ['mɑːdɪst] .
a **mighty** **pretty** **woman** **,** **and** **seems** **,** **but** **is** **not** **,** **modest** **.**
一个 强大的 漂亮的 女士 , 和 似乎 , 但 是 不是 , 谦虚的 .

她是一位非常漂亮的女人，表面上看起来很谦虚，但实际上并非如此。

[hɪr] [tʊk] [ʌp] ['nɛp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
Here **took** **up** **Knepp** **into** **our** **coach** **,** **and** **all** **of** **us** **with** **her** **to**
这里 采取 向上 克内普 进入 我们的 教练 , 和 全部 的 我们 和 她 到
[hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
her **lodgings** **,**
她 住宿 ,

克内普带着我们上了马车，我们也跟着她去了她的住处。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] ['bænɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
and **thither** **comes** **Bannister** **with** **a** **song** **of** **hers** **,**
和 那里 来 栏干 和 一个 歌曲 的 她的 ,

班尼斯特带着她的一首歌出现了，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [set] [ɪn][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
that **he** **hath** **set** **in** **Sir** **Charles** **Sidly's** **play** **for** **her** **,** **which** **is** **,**
那 他 有 放 在 先生 查尔斯 - 玩 为了 她 , 哪个 是 ,

他为她创作的剧本是查尔斯·西德利爵士的，剧本内容是：

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['veri] ['miːnli] [set] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,
I **think** **,** **but** **very** **meanly** **set** **;** **but** **this** **he** **did** **,** **before** **us** **,** **teach** **her** **,**
我 思考 , 但 非常 卑鄙地 放 ; 但 这 他 做过 , 前 我们 , 教 她 ,

我想，虽然他很卑微，但他确实在我们面前教了她这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] , ['sɪli] , [ʃɔːrt] ['ɛr] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] .
and **it** **being** **but** **a** **slight** **,** **silly** **,** **short** **ayre** **,** **she** **learnt** **it** **presently** **.**
和 它 存在 但 一个 轻微 , 愚蠢的 , 短的 艾尔 , 她 学会了 它 目前 .

而这只是一首轻描淡写、愚蠢又短暂的歌，她很快就学会了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ][ɪn] " [ðə; ði]
But **I** **did** **get** **him** **to** **prick** **me** **down** **the** **notes** **of** **the** **Echo** **in** **"** **The**
但 我 做过 得到 他 到 刺 我 向下 这 笔记 的 这 回声 在 " 这
['tempɪst] ,
Tempest **,**
暴风雨 ,

但我确实让他帮我敲下了《暴风雨》中回声的音符，

" [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
" **which** **pleases** **me** **mightily** **.**
" 哪个 请 我 非常 .

这让我非常高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [heinz] , [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd]

Here	**was**	**also**	**Haynes**	**,**	**the**	**incomparable**	**dancer**	**of**	**the**	**King's**	**house**	**,**	**and**
这里	曾是	还	海恩斯	,	这	无与伦比	舞蹈家	的	这	国王学院	房子	,	和

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['sɪv(ə)l][mæn] ,

a	**seeming**	**civil**	**man**	**,**
一个	似乎	民用	男人	,

这里还有海恩斯，他是国王宫廷里无与伦比的舞者，表面上是一位彬彬有礼的人。

[ænd; ənd] [sɪŋz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔ:n] , [wi:; wi] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['mæroʊboʊn] , [ænd; ənd]

and	**sings**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**they**	**gone**	**,**	**we**	**abroad**	**to**	**Marrowbone**	**,**	**and**
和	唱歌	漂亮的	出色地	,	和	他们	已消失	,	我们	国外	到	骨髓	,	和

[ðer; ðər] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

there	**walked**	**in**	**the**	**garden**	**,**
那里	步行	在	这	花园	,

他唱歌很好听，他们走了之后，我们去了马罗伯恩，在那里的花园里散步。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

the	**first**	**time**	**I**	**ever**	**was**	**there**	**;**	**and**	**a**	**pretty**	**place**	**it**	**is**	**,**
这	第一的	时间	我	曾经	曾是	那里	;	和	一个	漂亮的	地方	它	是	,

我第一次去那里；那真是一个美丽的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ,

and	**here**	**we**	**eat**	**and**	**drank**	**and**	**stayed**	**till**	**9**	**at**	**night**	**,**
和	这里	我们	吃	和	喝	和	入住	直到	9	在	夜晚	,

我们在这里吃喝玩乐，一直待到晚上九点。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ] ['mu:nʃaɪn] . . . .

and	**so**	**home**	**by**	**moonshine**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	所以	家	经过	私酿酒	.	.	.	.

于是，他们借着私酿酒回家了.....

[ænd; ənd][soʊ][set]['mɪsɪz] . ['nɛp] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][rest] ,

And	**so**	**set**	**Mrs**	**.**	**Knepp**	**at**	**her**	**lodging**	**,**	**and**	**so**	**the**	**rest**	**,**
和	所以	放	太太	.	克内普	在	她	住宿	,	和	所以	这	休息	,

于是，克内普太太被安排到她的住处，其他人也一样。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə]

and	**I**	**home**	**talking**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pleasure**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**
和	我	家	说	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,	和	所以	家	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

我兴致勃勃地和家人聊天回家，然后就上床睡觉了。

8th .

8th	**.**
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，前往办公室，整个上午都很忙。

[tɔ:rdz] [nu:n] [aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ds] - [haʊs] [dɪd]

Towards	**noon**	**I**	**to**	**Westminster**	**and**	**there**	**understand**	**that**	**the**	**Lords**	**'**	**House**	**did**
向	中午	我	到	威斯敏斯特	和	那里	理解	那	这	领主	-	房子	做过

[sɪt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] ,

sit	**till**	**eleven**	**o'clock**	**last**	**night**	**,**
坐	直到	十一	点钟	最后的	夜晚	,

临近中午时分，我去了威斯敏斯特，在那里了解到，上议院昨晚一直开会到晚上十一点。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

about	the	business	in	difference	between	them	and	the	Commons	,
关于	这	商业	在	不同之处	之间	他们	和	这	公共领域	,

关于他们与下议院之间的业务差异，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

in	the	matter	of	the	East	India	Company	.
在	这	事情	的	这	东方	印度	公司	.

关于东印度公司的事。

[hɪr] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['kru:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ;

Here	took	a	turn	or	two	,	and	up	to	my	Lord	Crew's	,	and	there	dined	;
这里	采取	一个	转动	或者	二	,	和	向上	到	我的	主	船员	,	和	那里	用餐	;

在这里转了一两圈，然后到了克鲁勋爵的住处，在那里吃了饭；

[wer] ['mɪstər] . [keɪs] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]

where	Mr	.	Case	,	the	minister	,	a	dull	fellow	in	his	talk	,	and	all	in	the
在哪里	先生	.	案件	,	这	部长	,	一个	乏味的	同伴	在	他的	讲话	,	和	全部	在	这

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['mænər] ;

Presbyterian	manner	;
长老会	方式	;

牧师凯斯先生说话枯燥乏味，而且举止完全是长老会式的；

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊn] , [bʌt; bət] ['veri] [dʌl] .

a	great	deal	of	noise	and	a	kind	of	religious	tone	,	but	very	dull	.
一个	伟大的	交易	的	噪音	和	一个	种类	的	宗教	语气	,	但	非常	乏味的	.

噪音很大，带着某种宗教色彩，但非常沉闷。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] .

After	dinner	my	Lord	and	I	together	.
后	晚餐	我的	主	和	我	一起	.

晚饭后，我和主单独待在一起。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [dis'pju:ts] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [kɔ:rt] ,

He	tells	me	he	hears	that	there	are	great	disputes	like	to	be	at	Court	,
他	讲述	我	他	听到	那	那里	是	伟大的	争议	喜欢	到	是	在	法庭	,

他告诉我他听说有很多重大纠纷需要诉诸法庭，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [maɪ]['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

between	the	factions	of	the	two	women	,	my	Lady	Castlemayne	and	Mrs	.
之间	这	派系	的	这	二	女性	,	我的	女士	-	和	太太	.

['stju:ət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

在卡斯尔梅恩夫人和斯图尔特夫人这两个女人的派系之间，

[hu:] [ɪz] [naʊ] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [meɪd] ['sevrəl] ['pʌblɪk]['vɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

who	is	now	well	again	,	and	the	King	hath	made	several	public	visits	to	her	,
WHO	是	现在	出色地	再次	,	和	这	国王	有	制成	一些	民众	访问	到	她	,

她现在已经康复，国王也曾多次公开探望她。

[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] : [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - - [haʊs] ,

and	like	to	come	to	Court	:	the	other	is	to	go	to	Barkeshire	-	house	,
和	喜欢	到	来	到	法庭	:	这	其他	是	到	去	到	-	-	房子	,

一个喜欢来法院：另一个是去巴克郡府邸，

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['prɪvi] - [si:l] [ɪz] [pæst] [fɔ:r; fər] L5000

which	is	taken	for	her	,	and	they	say	a	Privy	-	Seal	is	passed	for	L5000
哪个	是	已采取	为了	她	,	和	他们	说	一个	私处	-	海豹	是	通过了	为了	L5000

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

据说这枚印章是为她准备的，为此她支付了 5000 英镑。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn] .

He	believes	all	will	come	to	ruin	.
他	相信	全部	将要	来	到	废墟	.

他认为一切终将走向毁灭。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] ,

Thence	I	to	White	Hall	,	where	the	Duke	of	York	gone	to	the	Lords	'	House	,
因此	我	到	白色的	大厅	,	在哪里	这	公爵	的	约克	已消失	到	这	领主	-	房子	,

然后我去了白厅，约克公爵去了那里的上议院。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði][lɔːds] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðɪs]

where	there	is	to	be	a	conference	on	the	Lords	'	side	to	the	Commons	this
在哪里	那里	是	到	是	一个	会议	在	这	领主	-	边	到	这	公共领域	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

今天下午，上议院将与下议院举行一次会议。

['gɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ;

giving	in	their	Reasons	,	which	I	would	have	been	at	,	but	could	not	;
给予	在	他们的	原因	,	哪个	我	会	有	到过	在	,	但	可以	不是	;

他们给出了理由，我本来也想这样做，但却没能做到；

[fɔːr; fər] , ['goʊɪŋ][baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] ['braʊnkər] , ['dʌbljuː] .

for	,	going	by	direction	to	the	Prince's	chamber	,	there	Brouncker	,	W	.
为了	,	去	经过	方向	到	这	王子的	房间	,	那里	布朗克	,	W	.

[pen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] ,

Pen	,	and	Mr	.	Wren	,
笔	,	和	先生	.	鹪	,

因为，按照指示前往王子的房间，那里有布朗克、W·彭和雷恩先生，

[ænd; ənd][aɪ] , [met] , [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

and	I	,	met	,	and	did	our	business	with	the	Duke	of	York	.
和	我	,	遇见	,	和	做过	我们的	商业	和	这	公爵	的	约克	.

我与约克公爵会面并洽谈了业务。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][sɜːr]['pɑːzətɪv][æt; ət] - [ɔːl] , — [" [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

to	see	how	this	play	of	Sir	Positive	At	-	all	,	—	[	"	The	Impertinents	.
到	看	如何	这	玩	的	先生	积极的	在	-	全部	,	—	[	"	这	不敬	.

看看这位“绝对积极的爵士”的戏剧——[“无礼者”。

"] — [ɪn]

"	]	—	in
"	]	—	在

“]-在

[ə'bjuːs][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] , [duː] [teɪk] , [ɔːl][ðə; ði] ['duːks] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdiːz][tɔːk] ['biːɪŋ]

abuse	of	Sir	Robert	Howard	,	do	take	,	all	the	Duke's	and	every	body's	talk	being
虐待	的	先生	罗伯特	霍华德	,	做	拿	,	全部	这	公爵的	和	每一个	身体的	讲话	存在

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

罗伯特·霍华德爵士遭到辱骂，请听听公爵和所有人对此的议论。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] ,

and	telling	more	stories	of	him	,	of	the	like	nature	,
和	讲述	更多的	故事	的	他	,	的	这	喜欢	自然	,

并讲述更多关于他的故事，性质类似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tɔːk] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][moʊst][ɪg'zæktli]

that	it	is	now	the	town	and	country	talk	,	and	,	they	say	,	is	most	exactly
那	它	是	现在	这	镇	和	国家	讲话	,	和	,	他们	说	,	是	最多	确切地

[truː] .

true	.
真的	.

现在这成了城里城外人们谈论的话题，而且，他们说，这完全属实。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][træp] - [bɔːl][ɪz] [truː] ,

The	Duke	of	York	himself	said	that	of	his	playing	at	trap	-	ball	is	true	,
这	公爵	的	约克	他自己	说	那	的	他的	玩耍	在	陷阱	-	球	是	真的	,

约克公爵本人也说过，他打飞碟射击比赛是真的。

[ænd; ənd][toʊld] ['sevrəl] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	told	several	other	stories	of	him	.
和	讲述	一些	其他	故事	的	他	.

还讲述了他的其他几个故事。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['braʊnkər] , [pen] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

This	being	done	,	Brouncker	,	Pen	,	and	I	to	Brouncker's	house	,	and	there
这	存在	完毕	,	布朗克	,	笔	,	和	我	到	-	房子	,	和	那里

[sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

sat	and	talked	,
卫星	和	谈话	,

事情办妥后，布朗克、彭和我去了布朗克家，坐在那里聊天。

[aɪ] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ,

I	asking	many	questions	in	mathematics	to	my	Lord	,
我	问	许多	问题	在	数学	到	我的	主	,

我向我的主提出了许多数学问题，

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ,

which	he	do	me	the	pleasure	to	satisfy	me	in	,
哪个	他	做	我	这	乐趣	到	满足	我	在	,

他让我感到愉悦，并满足了我的需求。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][soʊ] [spent] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][soʊ]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd]

and	here	we	drank	and	so	spent	an	hour	,	and	so	W	.	Pen	and
和	这里	我们	喝	和	所以	花费	一个	小时	,	和	所以	W	.	笔	和

[aɪ][hoʊm] ,

I	home	,
我	家	,

于是我们在这里喝了酒，待了一个小时，然后我和W. Pen就回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən]['aʊər] , [aɪ][hoʊm][ænd; ənd]

and	after	being	with	W	.	Pen	at	his	house	an	hour	,	I	home	and
和	后	存在	和	W	.	笔	在	他的	房子	一个	小时	,	我	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

在 W. Pen 家待了一个小时后，我回家睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][sæt] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	we	sat	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	我们	卫星	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[hɪr] [aɪ][fɜːrst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] ,

Here	I	first	hear	that	the	Queene	hath	miscarryed	of	a	perfect	child	,
这里	我	第一的	听到	那	这	奎恩	有	-	的	一个	完美的	孩子	,

我在这里第一次听说王后流产了，她生的是一个完美的孩子。

['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] [ten] [wiːks] , [wɪtʃ] [duː] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kən'siːv] ,

being	gone	about	ten	weeks	,	which	do	shew	that	she	can	conceive	,
存在	已消失	关于	十	周	,	哪个	做	展示	那	她	能	构想	,

已经离开大约十周了，这表明她有怀孕的能力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

though	it	be	unfortunate	that	she	cannot	bring	forth	.
尽管	它	是	不幸	那	她	不能	带来	前进	.

虽然很遗憾她无法生育。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , ['dænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Here	we	are	told	also	that	last	night	the	Duchesse	of	Monmouth	,	dancing	at	her	lodgings	,
这里	我们	是	讲述	还	那	最后的	夜晚	这	公爵夫人	的	蒙茅斯	,	跳舞	在	她	住宿	,

这里还提到，昨晚蒙茅斯公爵夫人在她的住所跳舞，

[hæθ] [spreɪnd] [hɜːr; hər] [θaɪ] .

hath	sprained	her	thigh	.
有	扭伤	她	大腿	.

她扭伤了大腿。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [sæt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Here	we	are	told	also	that	the	House	of	Commons	sat	till	five	o'clock	this	morning	,
这里	我们	是	讲述	还	那	这	房子	的	公共领域	卫星	直到	五	点钟	这	早晨	,

另有消息称，下议院今天早上开会到五点。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

upon	the	business	of	the	difference	between	the	Lords	and	them	,
之上	这	商业	的	这	不同之处	之间	这	领主	和	他们	,

关于上议院议员与他们之间的分歧，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌðer'ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [raɪz] , [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] .

resolving	to	do	something	therein	before	they	rise	,	to	assert	their	privileges	.
解决	到	做	某物	其中	前	他们	上升	,	到	断言	他们的	特权	.

决心在他们起义之前采取行动，以维护他们的特权。

[soʊ][aɪ][æt; ət] [nuːn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

So	I	at	noon	by	water	to	Westminster	,
所以	我	在	中午	经过	水	到	威斯敏斯特	,

于是我中午乘船前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbər] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] ,

and	there	find	the	King	hath	waited	in	the	Prince's	chamber	these	two	hours	,
和	那里	寻找	这	国王	有	等待	在	这	王子的	房间	这些	二	小时	,

原来国王已经在王子的房间里等了两个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	Houses	are	not	ready	for	him	.
和	这	房屋	是	不是	准备好	为了	他	.

众议院还没有为他做好准备。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['hævɪŋ] [sent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði][læst] [naɪt]
The **Commons** **having** **sent** **this** **morning** **,** **after** **their** **long** **debate** **therein** **the** **last** **night**
这 公共领域 拥有 发送 这 早晨 , 后 他们的 长的 辩论 其中 这 最后的 夜晚
, [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] ,
, **to** **the** **Lords** **,**
, 到 这 领主 ,

下议院在昨晚进行了长时间的辩论后，于今天上午将以下内容提交给了上议院：

[ðæt] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spiːdiənt][left][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz]
that **they** **do** **think** **the** **only** **expedient** **left** **to** **preserve** **unity** **between** **the** **two** **Houses**
那 他们 做 思考 这 仅有的 权宜 左边 到 保存 统一 之间 这 二 房屋
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

他们认为，维持两院团结的唯一权宜之计是：

[ðæt] [ðeɪ] [duː][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['eni] [prə'siːdɪŋz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [leɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði]
that **they** **do** **put** **a** **stop** **to** **any** **proceedings** **upon** **their** **late** **judgement** **against** **the**
那 他们 做 放 一个 停止 到 任何 诉讼程序 之上 他们的 晚的 判断 反对 这
[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
East **India** **Company** **,**
东方 印度 公司 ,

他们在对东印度公司作出迟来的判决后，停止了所有诉讼程序。

[tɪl] [ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ;
till **their** **next** **meeting** **;**
直到 他们的 下一个 会议 ;

直到他们下次见面；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːds] [rɪ'tɜːrnd] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
to **which** **the** **Lords** **returned** **answer** **that** **they** **would** **return** **answer** **to** **them** **by**
到 哪个 这 领主 返回 回答 那 他们 会 返回 回答 到 他们 经过
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
a **messenger** **of** **their** **own** **,**
一个 信使 的 他们的 自己的 ,

对此，上议院议员们答复说，他们将派遣自己的使者答复他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːt]['prez(ə)ntli] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
which **they** **not** **presently** **doing** **,** **they** **were** **all** **inflamed** **,** **and** **thought** **it** **was**
哪个 他们 不是 目前 正在做 , 他们 是 全部 发炎的 , 和 想法 它 曾是
['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] ,
only **a** **trick** **,**
仅有的 一个 诡计 ,

但他们当时并没有这样做，他们都怒火中烧，认为这只是个骗局。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
to **keep** **them** **in** **suspense** **till** **the** **King** **come** **to** **adjourne** **them** **;** **and** **,**
到 保持 他们 在 悬念 直到 这 国王 来 到 - 他们 ; 和 ,

让他们一直处于焦急等待中，直到国王前来宣布休会；并且，

[soʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] [raɪt] ,
so **,** **rather** **than** **lose** **the** **opportunity** **of** **doing** **themselves** **right** **,**
所以 , 相当 比 失去 这 机会 的 正在做 他们自己 正确的 ,

所以，与其错失改正错误的机会，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [voʊt] :
they **presently** **with** **great** **fury** **come** **to** **this** **vote** **:**
他们 目前 和 伟大的 愤怒 来 到 这 投票 :

他们现在怀着极大的愤怒进行投票：

" [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds]

"	That	whoever	should	assist	in	the	execution	of	the	judgement	of	the	Lords
"	那	谁	应该	协助	在	这	执行	的	这	判断	的	这	领主

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

against	the	Company	,
反对	这	公司	,

“凡协助执行上议院对公司判决者，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [bɪ'treɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

should	be	held	betrayers	of	the	liberties	of	the	people	of	England	,
应该	是	握住	背叛者	的	这	自由	的	这	人们	的	英格兰	,

应该被视为背叛英国人民自由的叛徒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

and	of	the	privileges	of	that	House	.
和	的	这	特权	的	那	房子	.

以及该院的特权。

" [ðɪs] [ðə; ði][lɔːds][hæd; həd]['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][mæd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	This	the	Lords	had	notice	of	,	and	were	mad	at	it	;
"	这	这	领主	有	注意	的	,	和	是	疯狂的	在	它	;

“上议院议员们已经注意到此事，并且对此感到愤怒；

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [tɪl]

and	so	continued	debating	without	any	design	to	yield	to	the	Commons	,	till
和	所以	持续	辩论	没有	任何	设计	到	屈服	到	这	公共领域	,	直到

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] ,

the	King	come	in	,
这	国王	来	在	,

于是，双方继续辩论，丝毫没有向下议院让步的打算，直到国王到来。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [wer] [ðə; ði] ['spiːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['sɪli]

and	sent	for	the	Commons	,	where	the	Speaker	made	a	short	but	silly
和	发送	为了	这	公共领域	,	在哪里	这	扬声器	制成	一个	短的	但	愚蠢的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

然后召集下议院，议长在会上发表了一段简短但愚蠢的演讲。

[ə'baʊt][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] L300 , - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sevrəl] [bɪlz] , [ðer; ðər]['taɪtəlz]

about	their	giving	Him	L300	,	000	;	and	then	the	several	Bills	,	their	titles
关于	他们的	给予	他	L300	,	-	;	和	然后	这	一些	账单	,	他们的	标题

[wɜːr; wər] [riːd] ,

were	read	,
是	读	,

关于他们向他捐赠30万英镑的事情；然后宣读了各项法案及其标题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'sent] ['sɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][tɜːrmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər]

and	the	King's	assent	signified	in	the	proper	terms	,	according	to	the	nature
和	这	国王学院	同意	表示	在	这	恰当的	条款	,	根据	到	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ,

of	the	Bills	,
的	这	账单	,

国王的同意以适当的措辞，按照法案的性质表示。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːr; wər]['pʌblɪk] [bɪlz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['praɪvət] [wʌnz] ,

of	which	about	three	or	four	were	public	Bills	,	and	seven	or	eight	private	ones	,
的	哪个	关于	三	或者	四	是	民众	账单	,	和	七	或者	八	私人的	一个	,

其中约有三四项是公共法案，七八项是私人法案。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst]

the	additional	Bills	for	the	building	of	the	City	and	the	Bill	against
这	额外的	账单	为了	这	建筑	的	这	城市	和	这	账单	反对

['kɑ:nvəntɪklz] ['bi:ɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Conventicles	being	none	of	them	.
秘密集会	存在	没有任何	的	他们	.

建设城市的附加法案和禁止秘密集会的法案都不在其中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['sɪli] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θæŋks]

The	King	did	make	a	short	,	silly	speech	,	which	he	read	,	giving	them	thanks
这	国王	做过	制作	一个	短的	,	愚蠢的	演讲	,	哪个	他	读	,	给予	他们	谢谢

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

for	the	money	,
为了	这	钱	,

国王发表了一段简短而滑稽的讲话，他朗读了稿子，感谢他们捐赠的钱财。

[wɪtʃ] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]

which	now	,	he	said	,	he	did	believe	would	be	sufficient	,	because	there	was
哪个	现在	,	他	说	,	他	做过	相信	会	是	充足的	,	因为	那里	曾是

[pi:s] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

peace	between	his	neighbours	,
和平	之间	他的	邻居	,

他说，现在他相信这已经足够了，因为他的邻居之间和平相处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][slɜ:r] , [mɪ'θɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ;

which	was	a	kind	of	a	slur	,	methought	,	to	the	Commons	;
哪个	曾是	一个	种类	的	一个	污点	,	我的想法	,	到	这	公共领域	;

我认为，这对下议院来说是一种侮辱；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

and	that	he	was	sorry	for	what	he	heard	of	difference	between	the	two
和	那	他	曾是	对不起	为了	什么	他	听到	的	不同之处	之间	这	二

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

他为自己听到的两院之间的分歧感到遗憾。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] - [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

but	that	he	hoped	their	recesse	would	put	them	into	a	way	of
但	那	他	希望	他们的	-	会	放	他们	进入	一个	方式	的

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ;

accommodation	;
住宿	;

但他希望他们的休整能让他们找到一种妥协的方式；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'dʒɝ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'lektɪd]

and	so	adjourned	them	to	the	9th	of	August	,	and	then	recollected
和	所以	休会	他们	到	这	9th	的	八月	,	和	然后	回忆

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

于是他将庭审延期至8月9日，然后让自己冷静下来。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] 11th ; [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['spi:kər] [hi:; hi][ɪz] .

and	told	them	the	11th	;	so	imperfect	a	speaker	he	is	.
和	讲述	他们	这	11th	;	所以	不完善	一个	扬声器	他	是	.

他告诉他们11号；他的口才实在太差了。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'dʒɝːnd] ; [ænd; ənd]

So	the	Commons	went	to	their	House	,	and	forthwith	adjourned	;	and
所以	这	公共领域	去	到	他们的	房子	,	和	立即	休会	;	和

[ðə; ði] [lɔːds] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [haʊs] ,

the	Lords	resumed	their	House	,
这	领主	恢复	他们的	房子	,

于是下议院回到议院，随即休会；上议院也恢复了议事。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd][sæt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

the	King	being	gone	,	and	sat	an	hour	or	two	after	,	but	what	they	did	,
这	国王	存在	已消失	,	和	卫星	一个	小时	或者	二	后	,	但	什么	他们	做过	,

国王离开后，他们又坐了一两个小时，但他们做了什么呢？

[aɪ]['kænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdi][ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [sɜːr]['ændruː] ['rɪkɝd] ,

I	cannot	tell	;	but	every	body	expected	they	would	commit	Sir	Andrew	Rickard	,
我	不能	告诉	;	但	每一个	身体	预期的	他们	会	犯罪	先生	安德鲁	里克德	,

我无法断言；但所有人都预料到他们会将安德鲁·里克德爵士绳之以法。

[sɜːr]['sæmjuəl] - , ['mɪstər] . [buːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪn] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]

Sir	Samuel	Barnardiston	,	Mr	.	Boone	,	and	Mr	.	Wynne	,	who	were	all
先生	塞缪尔	-	,	先生	.	布恩	,	和	先生	.	温妮	,	WHO	是	全部

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ,

there	,	and	called	in	,
那里	,	和	称为	在	,

塞缪尔·巴纳迪斯顿爵士、布恩先生和温恩先生当时都在场，并被叫了进来。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [aɪ][left]

upon	their	knees	,	to	the	bar	of	the	House	;	and	Sir	John	Robinson	I	left
之上	他们的	膝盖	,	到	这	酒吧	的	这	房子	;	和	先生	约翰	罗宾逊	我	左边

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们跪在议会大厅的吧台前；约翰·罗宾逊爵士就留在那里。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

endeavouring	to	prevent	their	being	committed	to	the	Tower	,
努力	到	防止	他们的	存在	坚定的	到	这	塔	,

竭力阻止他们被送往伦敦塔，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [voʊt]

lest	he	should	thereby	be	forced	to	deny	their	order	,	because	of	this	vote
免得	他	应该	从而	是	强制	到	否定	他们的	命令	,	因为	的	这	投票

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

of	the	Commons	,
的	这	公共领域	,

以免他因此被迫拒绝他们的命令，因为下议院的这次投票结果，

[wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːdi] [keɪs] .

whereof	he	is	one	,	which	is	an	odde	case	.
其中	他	是	一	,	哪个	是	一个	奇德	案件	.

他就是其中之一，这真是一个奇特的例子。

[[ðɪs] " [ɑːd] [keɪs] " [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['skɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

[	This	"	odd	case	"	was	that	of	Thomas	Skinner	and	the	East	India	Company	.
[	这	"	奇怪的	案件	"	曾是	那	的	托马斯	斯金纳	和	这	东方	印度	公司	.

[这个"奇特的案例"指的是托马斯·斯金纳和东印度公司。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][rælf; reɪf] , [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['skɪnər] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['ɪntu:]

According	to	Ralph	,	the	Commons	had	ordered	Skinner	,	the	plaintiff	,	into
根据	到	拉尔夫	,	这	公共领域	有	订购	斯金纳	,	这	原告	,	进入

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,

the	custody	of	the	Serjeant	-	at	-	Arms	,
这	保管	的	这	中士	-	在	-	武器	,

据拉尔夫称，下议院已下令将原告斯金纳交由警卫官拘留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ds] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][sɜ:r]['sæmjuəl] - , ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

and	the	Lords	did	the	same	by	Sir	Samuel	Barnadiston	,	deputy	-	governor	of
和	这	领主	做过	这	相同的	经过	先生	塞缪尔	-	,	副	-	州长	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

上议院也对公司副总督塞缪尔·巴纳迪斯顿爵士采取了同样的做法。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [sɜ:r] ['ændru:] ['rɪkɝd] , ['mɪstər] . ['rəuləndˌ] ['gwɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɪstəfər]

as	likewise	Sir	Andrew	Rickard	,	Mr	.	Rowland	Gwynn	,	and	Mr	.	Christopher
作为	同样地	先生	安德鲁	里克德	,	先生	.	罗兰	格温	,	和	先生	.	克里斯托弗

[bu:n] . — [bi:] .]

Boone	.	—	B	.	]
布恩	.	—	B	.	]

同样如此的还有安德鲁·里克德爵士、罗兰·格温先生和克里斯托弗·布恩先生。——B.]

[ðens] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] [tə'vɜ:rn] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,

Thence	I	to	the	Rose	Taverne	in	Covent	Garden	,
因此	我	到	这	玫瑰	小酒馆	在	科文特	花园	,

然后我去了科文特花园的玫瑰酒馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [ænd; ənd][daind][ɔ:l][ə'loʊn] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [sɜ:r]

and	there	sent	for	a	pullet	and	dined	all	alone	,	being	to	meet	Sir
和	那里	发送	为了	一个	小母鸡	和	用餐	全部	独自的	,	存在	到	见面	先生

['dʌblju:] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

于是，他叫人牵来一只小母鸡，独自一人在那里用餐，之后要去见W·彭爵士。

[hu:] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

who	by	and	by	come	,	and	he	and	I	into	the	King's	house	,
WHO	经过	和	经过	来	,	和	他	和	我	进入	这	国王学院	房子	,

过了一会儿，他们来了，我和他一起进了王宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] " [ðə; ði] - ['trædʒədi] , " [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['nɛp] [nɑ:t][ðer; ðər] ;

and	there	"	The	Mayd's	Tragedy	,	"	a	good	play	,	but	Knepp	not	there	;
和	那里	"	这	-	悲剧	,	"	一个	好的	玩	,	但	克内普	不是	那里	;

还有《侍女的悲剧》，一部好剧，但克内普没有参演；

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn]

and	my	head	and	eyes	out	of	order	,	the	first	from	my	drinking	wine
和	我的	头	和	眼睛	出去	的	命令	,	这	第一的	从	我的	喝	葡萄酒

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

我的头和眼睛都不舒服，首先是因为晚餐时喝了酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][maɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	other	from	my	much	work	in	the	morning	.
和	这	其他	从	我的	很多	工作	在	这	早晨	.

另一部分则来自我上午繁重的工作。

[ðens] ['pɑːrtɪd] ,
Thence parted ,
因此 分手了 ,

于是他们就此分别。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk]
and I towards the New Exchange and there bought a pair of black silk
和 我 向 这 新的 交换 和 那里 买 一个 一对 的 黑色的 丝绸
['stɑːkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊzjɚz] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
stockings at the hosier's that hath the very pretty woman to his wife ,
长筒袜 在 这 霍西尔 那 有 这 非常 漂亮的 女士 到 他的 妻子 ,

于是我去了新交易所，在那里，我在一家袜子店买了一双黑色丝袜，那家店的老板娘是一位非常漂亮的女士，她后来成了老板的妻子。

[ə'baʊt] [ten] [dɔːz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['prɪti] ,
about ten doors on this side of the ' Change , and she is indeed very pretty ,
关于 十 门 在 这 边 的 这 - 改变 , 和 她 是 的确 非常 漂亮的 ,

她住在"变革"这边大约十户人家的地方，而且她确实很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['wʊmən] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðer; ðər] .
but I think a notable talking woman by what I heard to others there .
但 我 思考 一个 值得注意的 说 女士 经过 什么 我 听到 到 其他的 那里 .

但据我向其他人了解的情况来看，她是一位很健谈的女性。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːds] [ɑːr; ər] [ʌp] ,
Thence to Westminster Hall , where I hear the Lords are up ,
因此 到 威斯敏斯特 大厅 , 在哪里 我 听到 这 领主 是 向上 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，我听说上议院正在那里开会。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
but what they have done I know not ,
但 什么 他们 有 完毕 我 知道 不是 ,

但我不知道他们做了什么。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
and so walked toward White Hall and thence by water to the Tower ,
和 所以 步行 朝向 白色的 大厅 和 因此 经过 水 到 这 塔 ,

于是他们朝白厅走去，然后经水路到达伦敦塔。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ;
and so home and there to my letters , and so to Sir W . Pen's ;
和 所以 家 和 那里 到 我的 信件 , 和 所以 到 先生 W . 笔的 ;

于是，我回到家，开始写信，然后又写信给 W. Pen 爵士；

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['loʊðɚ] , [huː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and there did talk with Mrs . Lowther , who is very kind to me ,
和 那里 做过 讲话 和 太太 . 洛瑟 , WHO 是 非常 种类 到 我 ,

我还和洛瑟太太谈了谈，她对我非常友善。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
more than usual , and I will make use of it .
更多的 比 通常 , 和 我 将要 制作 使用 的 它 .

比平时多得多，我会好好利用它。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɔː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [duː][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] ,
She begins to draw very well , and I think do as well , if not better ,
她 开始 到 画 非常 出色地 , 和 我 思考 做 作为 出色地 , 如果 不是 更好的 ,

她开始画画，而且画得非常好，我认为她画得也很好，甚至更好。

[ðæn; ðən][maɪ][waɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,
than my wife , if it be true that she do it herself , what she shews me ,
比 我的 妻子 , 如果 它 是 真的 那 她 做 它 她自己 , 什么 她 展示 我 ,

如果她真的亲力亲为，那她给我看的那些事，比我妻子做的还要糟糕。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] - [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][aɪ][dræŋk][tuː; tə]
and **so** **to** **bed** **,** **and** **my** **head** **akeing** **all** **night** **with** **the** **wine** **I** **drank** **to**
和 所以 到 床 , 和 我的 头 - 全部 夜晚 和 这 葡萄酒 我 喝 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

于是我就上床睡觉了，但今天喝的酒让我整晚头疼不已。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɪl] .
and **my** **eyes** **ill** **.**
和 我的 眼睛 患病的 .

我的眼睛也不舒服。

[soʊ] [leɪ] [lɔːŋ] , [maɪ] [hed] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So **lay** **long** **,** **my** **head** **pretty** **well** **in** **the** **morning** **.**
所以 躺 长的 , 我的 头 漂亮的 出色地 在 这 早晨 .

所以，我睡了很久，早上起来头也感觉好多了。

10th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
10th **(** **Lord's** **day** **) .**
10th (主场 天) .

10日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][duː] , ['bɪznəs] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] , [wen] ['mɪstər] .
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **there** **to** **do** **,** **business** **till** **church** **time** **,** **when** **Mr** **.**
向上 , 和 到 这 办公室 , 那里 到 做 , 商业 直到 教会 时间 , 什么时候 先生 .
['ʃɛpli] ,
Shepley ,
谢普利 ,

起床后，他去办公室处理公务，直到做礼拜的时间，这时谢普利先生……

['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs]
newly **come** **to** **town** **,** **come** **to** **see** **me** **,** **and** **we** **had** **some** **discourse**
新 来 到 镇 , 来 到 看 我 , 和 我们 有 一些 话语
[ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] ,
of **all** **matters** **,**
的 全部 事情 ,

他刚到镇上，来看我，我们谈了很多事情。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [kənsɝːnmənts] ,
and **particularly** **of** **my** **Lord** **Sandwich's** **concernments** **,**
和 特别 的 我的 主 三明治 担忧 ,

尤其是我桑威治勋爵所关心的事，

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪd][baɪ][ðə; ði][baɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] — [['leɪdi]
and **here** **did** **by** **the** **by** **as** **he** **would** **seem** **tell** **me** **that** **my** **Lady** **—** **[** **Lady**
和 这里 做过 经过 这 经过 作为 他 会 似乎 告诉 我 那 我的 女士 — [女士
['sænwɪtʃ] .] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Sandwich .] — had it in her thoughts ,
三明治 .] — 有 它 在 她 想法 ,

而且他似乎还顺便告诉我，我的夫人——[三明治夫人]——心里有这么想的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] , ['bɔːroʊ] L100 [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'kler] ['eni]
if **she** **had** **occasion** **,** **to** **,** **borrow** **L100** **of** **me** **,** **which** **I** **did** **not** **declare** **any**
如果 她 有 场合 , 到 , 借 L100 的 我 , 哪个 我 做过 不是 宣布 任何
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
opposition **to** **,**
反对 到 ,

如果她有必要向我借100英镑，而我没有表示反对，

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] .

though	I	doubt	it	will	be	so	much	lost	.
尽管	我	怀疑	它	将要	是	所以	很多	丢失的	.

不过我怀疑损失不会那么大。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ] ['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	,	however	,	I	will	not	deny	my	Lady	,	if	she	ask	it	,	whatever	comes	of	it
但	,	然而	,	我	将要	不是	否定	我的	女士	,	如果	她	问	它	,	任何	来	的	它

,

,

,

但是，如果夫人提出要求，无论结果如何，我都不会拒绝。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːst] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [sʌm; səm] .

though	it	be	lost	;	but	shall	be	glad	that	it	is	no	bigger	sum	.
尽管	它	是	丢失的	;	但	将	是	高兴的	那	它	是	不	大	和	.

即便损失惨重，也应该庆幸损失的金额并不大。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][veksiz][ˌem 'iː] [ðoʊ] ,

And	yet	it	vexes	me	though	,
和	然而	它	烦恼	我	尽管	,

然而，这件事却让我感到困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wʌt]

and	the	more	because	it	brings	into	my	head	some	apprehensions	what
和	这	更多的	因为	它	带来	进入	我的	头	一些	担忧	什么

['trʌb(ə)l] [aɪ] [meɪ] [hɪr] ['æftər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [wen] [maɪ][lɔːrd] [kʌmz] [hoʊm] ,

trouble	I	may	here	after	be	brought	to	when	my	Lord	comes	home	,
麻烦	我	可能	这里	后	是	带来	到	什么时候	我的	主	来	家	,

而且，这让我更加担忧，当我的主回家时，我可能会面临怎样的困境。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][bɑːndz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

if	he	should	ask	me	to	come	into	bonds	with	him	,
如果	他	应该	问	我	到	来	进入	债券	和	他	,

如果他要求我与他签订债券，

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

as	I	fear	he	will	have	occasions	to	make	money	,
作为	我	害怕	他	将要	有	场合	到	制作	钱	,

因为我担心他会有机会赚钱，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	hope	I	shall	have	the	wit	to	deny	it	.
但	我	希望	我	将	有	这	有	到	否定	它	.

但我希望我有足够的智慧来否认这一点。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['dʌbljuː] .

He	being	gone	,	I	to	church	,	and	so	home	,	and	there	comes	W	.
他	存在	已消失	,	我	到	教会	,	和	所以	家	,	和	那里	来	W	.

['hjʊər] [ænd; ənd] - ,

Hewer	and	Balty	,
休尔	和	-	,

他走后，我去教堂，然后回家，这时W·休厄尔和巴尔蒂来了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['mɜːrsər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	by	and	by	I	sent	for	Mercer	to	come	and	dine	with	me	,
和	经过	和	经过	我	发送	为了	默瑟	到	来	和	用餐	和	我	,

于是，我派人请默瑟来与我共进晚餐。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] " ['kænait] - ,

and	pretty	merry	,	and	after	dinner	I	fell	to	teach	her	"	Canite	Jehovae	,
和	漂亮的	欢乐	,	和	后	晚餐	我	跌倒	到	教	她	"	坎尼特	-	,

她非常开心，晚饭后我开始教她"Canite Jehovae,

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

"	which	she	did	a	great	part	presently	,	and	so	she	away	,	and	I	to	church
"	哪个	她	做过	一个	伟大的	部分	目前	,	和	所以	她	离开	,	和	我	到	教会

,

,

,

“她很快就做了很多，然后她就走了，我去教堂了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][pen] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən]

and	from	church	home	with	my	Lady	Pen	;	and	,	after	being	there	an
和	从	教会	家	和	我的	女士	笔	;	和	,	后	存在	那里	一个

['aʊər][ɔːr][soʊ] ['tɔːkɪŋ] ,

hour	or	so	talking	,
小时	或者	所以	说	,

然后，我带着我的夫人彭恩从教堂回家；在那里聊了一个小时左右之后，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['loʊðɚ] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪslər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] -

I	took	her	,	and	Mrs	.	Lowther	,	and	old	Mrs	.	Whistler	,	her	mother	-
我	采取	她	,	和	太太	.	洛瑟	,	和	老的	太太	.	惠斯勒	,	她	母亲	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

我带上了她、洛瑟太太，还有她的婆婆惠斯勒老太太。

[baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tʃɛlsi] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [sprɪŋ]

by	water	with	great	pleasure	as	far	as	Chelsy	,	and	so	back	to	Spring
经过	水	和	伟大的	乐趣	作为	远的	作为	切尔西	,	和	所以	后退	到	春天

['gɑːrdn] ,

Garden	,
花园	,

乘船愉快地一路走到切尔西，然后返回春园。

[æt; ət][fɑːks] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

at	Fox	-	hall	,	and	there	walked	,	and	eat	,	and	drank	,	and	so	to
在	狐狸	-	大厅	,	和	那里	步行	,	和	吃	,	和	喝	,	和	所以	到

['wɔːtər] [ə'gen] ,

water	again	,
水	再次	,

在狐狸厅，他们走了走，吃了点东西，喝了点水，然后又去喝水。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['dɜːrəm] [jɑːrd] :

and	set	down	the	old	woman	at	home	at	Durham	Yard	:
和	放	向下	这	老的	女士	在	家	在	达勒姆	院子	:

然后把老妇人送回了达勒姆院的家：

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

'	and	it	raining	all	the	way	,	it	troubled	us	;	but	,	however	,
-	和	它	下雨	全部	这	方式	,	它	麻烦	我们	;	但	,	然而	,

“一路都在下雨，这让我们很烦恼；但是，

[maɪ][kloʊk] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl][draɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

my	cloak	kept	us	all	dry	,	and	so	home	,
我的	披风	保留	我们	全部	干燥	,	和	所以	家	,

我的斗篷让我们都保持干燥，就这样，我们回到了家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [wɔːrf] [ðer; ðər][wiː; wi][dɪd][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz]

and	at	the	Tower	wharf	there	we	did	send	for	a	pair	of	old	shoes
和	在	这	塔	码头	那里	我们	做过	发送	为了	一个	一对	的	老的	鞋

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['loʊðɚ] ,

for	Mrs	.	Lowther	,
为了	太太	.	洛瑟	,

我们在塔楼码头派人给洛瑟太太取了一双旧鞋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , ['ɛl] ['biːɪŋ] [pɜː] [ʃaɪ] ,

and	there	I	did	pull	the	others	off	and	put	them	on	,	elle	being	peu	shy	,
和	那里	我	做过	拉	这	其他的	离开	和	放	他们	在	,	艾莉	存在	peu	害羞的	,

于是我就把其他的都脱下来自己穿上，因为她有点害羞。

[bʌt; bət][duː] [spiːk] [kɑːn] ['maɪti] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] [pɔːr] [suː]

but	do	speak	con	mighty	kindness	to	me	that	she	would	desire	me	pour	su
但	做	说话	康	强大的	仁慈	到	我	那	她	会	欲望	我	倒	苏

['mæri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . . .

mari	if	it	were	to	be	done	.	.	.	.	.
玛丽	如果	它	是	到	是	完毕	.	.	.	.	.

但请你以极大的善意告诉我，如果可以的话，她会希望我为她丈夫祈祷.....

[hɪr] [steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Here	staid	a	little	at	Sir	W	.	Pen's	,	who	was	gone	to	bed	,
这里	稳重	一个	小的	在	先生	W	.	笔的	,	WHO	曾是	已消失	到	床	,

我在W·彭爵士家待了一会儿，他已经去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

it	being	about	eleven	at	night	,	and	so	I	home	to	bed	.
它	存在	关于	十一	在	夜晚	,	和	所以	我	家	到	床	.

当时大约是晚上十一点，所以我回家睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	my	office	,	where	alone	all	the	morning	.
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	独自的	全部	这	早晨	.

起床后，我回到办公室，独自一人度过了整个上午。

[ə'baʊt] [nuːn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['kʌz(ə)n] ['serə] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] - , ['nuːli] [kʌm] [aʊt]

About	noon	comes	to	me	my	cousin	Sarah	,	and	my	aunt	Livett	,	newly	come	out
关于	中午	来	到	我	我的	表哥	莎拉	,	和	我的	阿姨	-	,	新	来	出去

[ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] ,

of	Gloucestershire	,
的	格洛斯特郡	,

大约中午时分，我的表妹莎拉和刚从格洛斯特郡搬来的姨妈利维特来了。

[gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd]

good	woman	,	and	come	to	see	me	;	I	took	them	home	,	and	made
好的	女士	,	和	来	到	看	我	;	我	采取	他们	家	,	和	制成

[ðem; ðəm] [drɪŋk] ,

them	drink	,
他们	喝	,

好女人，来看我；我把她们带回家，让她们喝酒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['dɪnər] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

but	they	would	not	stay	dinner	,	I	being	alone	.
但	他们	会	不是	停留	晚餐	,	我	存在	独自的	.

但他们没有留下来吃晚饭，只剩我一个人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [keit] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	here	they	tell	me	that	they	hear	that	this	day	Kate	Joyce	was	to	be
但	这里	他们	告诉	我	那	他们	听到	那	这	天	凯特	乔伊斯	曾是	到	是

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [hɑːlɪŋʃt] ,

married	to	a	man	called	Hollingshed	,
已婚	到	一个	男人	称为	霍林谢德	,

但他们告诉我，他们听说凯特·乔伊斯今天要嫁给一个名叫霍林谢德的男人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [dɪd][wʌns] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]

whom	she	indeed	did	once	tell	me	of	,	and	desired	me	to	enquire	after
谁	她	的确	做过	一次	告诉	我	的	,	和	想要的	我	到	查询	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她确实曾经跟我提起过这个人，并希望我去打听他的下落。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [aɪ][duː] [fɪr] ,

But	,	whatever	she	said	of	his	being	rich	,	I	do	fear	,
但	,	任何	她	说	的	他的	存在	富有的	,	我	做	害怕	,

但是，不管她说他很富有，我确实感到害怕。

[baɪ][hɜːr; hər]['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

by	her	doing	this	without	my	advice	,	it	is	not	as	it	ought	to	be	;
经过	她	正在做	这	没有	我的	建议	,	它	是	不是	作为	它	应该	到	是	;

她未经我同意就这样做，这并不妥当；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bruːz] , [let][hɜːr; hər] [beɪk] .

but	,	as	she	brews	,	let	her	bake	.
但	,	作为	她	酿造	,	让	她	烤	.

但是，在她煮咖啡的时候，就让她烘焙吧。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	being	gone	,	I	to	dinner	with	Balty	and	his	wife	,
他们	存在	已消失	,	我	到	晚餐	和	-	和	他的	妻子	,

他们走后，我和巴尔蒂夫妇共进晚餐。

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

who	is	come	to	town	to	-	day	from	Deptford	to	see	us	,
WHO	是	来	到	镇	到	-	天	从	德普特福德	到	看	我们	,

今天从德普特福德来镇上看我们的人是.....

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɜːrsər] ,

and	after	dinner	I	out	and	took	a	coach	,	and	called	Mercer	,
和	后	晚餐	我	出去	和	采取	一个	教练	,	和	称为	默瑟	,

晚饭后我出去坐长途汽车，给默瑟打了电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] "

and	she	and	I	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,	and	there	saw	"
和	她	和	我	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,	和	那里	锯	"

[ðə; ði] ['tempɪst] ,

The	Tempest	,
这	暴风雨	,

于是她和我去了约克公爵剧院，在那里看了《暴风雨》。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ækts] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hærɪs] ,

"	and	between	two	acts	,	I	went	out	to	Mr	.	Harris	,
"	和	之间	二	行为	,	我	去	出去	到	先生	.	哈里斯	,

"在两幕演出间隙，我去找了哈里斯先生。"

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] , [waɪl] [aɪ] [rɪt]

and	got	him	to	repeat	to	me	the	words	of	the	Echo	,	while	I	writ
和	得到	他	到	重复	到	我	这	字	的	这	回声	,	尽管	我	写

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

然后让他把回声的话语复述给我听，我则把它们写下来。

['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [roʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
having **tried** **in** **the** **play** **to** **have** **wrote** **them** **;** **but** **,** **when** **I** **had** **done**
拥有 尝试 在 这 玩 到 有 写道 他们 ; 但 , 什么时候 我 有 完毕
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

我曾试图在剧本中写下它们；但是，当我写完之后，

['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]['peɪpər] , [aɪ][faɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði]
having **done** **it** **without** **looking** **upon** **my** **paper** **,** **I** **find** **I** **could** **not** **read** **the**
拥有 完毕 它 没有 寻找 之上 我的 纸 , 我 寻找 我 可以 不是 读 这
['blækled] .
blacklead **.**
黑铅 .

由于没有看纸就作答，我发现自己看不懂铅字。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [klɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] ['ðɪðər] ,
But **now** **I** **have** **got** **the** **words** **clear** **,** **and** **,** **in** **going** **in** **thither** **,**
但 现在 我 有 得到 这 字 清除 , 和 , 在 去 在 那里 ,

但现在我已经明白了那些话的意思，并且，在进入那个世界时，

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['dresɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
had **the** **pleasure** **to** **see** **the** **actors** **in** **their** **several** **dresses** **,** **especially** **the**
有 这 乐趣 到 看 这 演员 在 他们的 一些 连衣裙 , 尤其 这
['si:mən] [ænd; ənd]['mɑ:nstər] ,
seamen **and** **monster** **,**
海员 和 怪物 ,

有幸欣赏到演员们身着各种戏服的表演，尤其是扮演水手和怪物的演员。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [droʊl] : [soʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] .
which **were** **very** **droll** **:** **so** **into** **the** **play** **again** **.**
哪个 是 非常 滑稽 : 所以 进入 这 玩 再次 .

非常滑稽：于是又开始演戏了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpənd] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
But **there** **happened** **one** **thing** **which** **vexed** **me** **,** **which** **is** **,**
但 那里 发生 一 事物 哪个 烦恼 我 , 哪个 是 ,

但有一件事让我很烦恼，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['wʊmən] [dɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [twelv]
that **the** **orange** **-** **woman** **did** **come** **in** **the** **pit** **,** **and** **challenge** **me** **for** **twelve**
那 这 橙子 - 女士 做过 来 在 这 坑 , 和 挑战 我 为了 十二
['ɔ:rɪndʒɪz] ,
oranges **,**
橙子 ,

那个穿橘子服的女人真的走进了果园，向我挑战，要我交出十二个橘子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][maɪ]['ɔ:rdər][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [pleɪ] , [æt; ət] [naɪt] ,
which **she** **delivered** **by** **my** **order** **at** **a** **late** **play** **,** **at** **night** **,**
哪个 她 发表 经过 我的 命令 在 一个 晚的 玩 , 在 夜晚 ,

她奉我的命令，在深夜的一场戏剧表演中交付了它。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'tru:] ,
to **give** **to** **some** **ladies** **in** **a** **box** **,** **which** **was** **wholly** **untrue** **,**
到 给 到 一些 女士们 在 一个 盒子 , 哪个 曾是 完全 不属实 ,

把东西装在盒子里送给一些女士，这完全是谎言。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [swɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
but **yet** **she** **swore** **it** **to** **be** **true** **.**
但 然而 她 发誓 它 到 是 真的 .

但她却信誓旦旦地说这是真的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]['kwaɪət] ,

But	,	however	,	I	did	deny	it	,	and	did	not	pay	her	;	but	,	for	quiet	,
但	,	然而	,	我	做过	否定	它	,	和	做过	不是	支付	她	;	但	,	为了	安静的	,

[dɪd] [baɪ] 4s .

did	buy	4s	.
做过	买	4s	.

但是，我否认了这件事，也没有付钱给她；但是，为了保持安静，我买了 4 先令。

[wɜːrθ] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æt; ət] 6d .

worth	of	oranges	of	her	,	at	6d	.
值得	的	橙子	的	她	,	在	6d	.

她价值 6 便士的橘子。

[ə; eɪ] - [piːs] .

a	-	piece	.
一个	-	片	.

一块。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [fɜːrst][maɪ] [lɔːrd] ['ɔrmənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

Here	I	saw	first	my	Lord	Ormond	since	his	coming	from	Ireland	,
这里	我	锯	第一的	我的	主	奥蒙德	自从	他的	未来	从	爱尔兰	,

我在这里第一次见到奥蒙德勋爵，他从爱尔兰来到这里之后，就一直在这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] .

which	is	now	about	eight	days	.
哪个	是	现在	关于	八	天	.

到现在已经过去八天了。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [aɪ] [tʊk] ['mɜːrsər][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] ;

After	the	play	done	,	I	took	Mercer	by	water	to	Spring	Garden	;
后	这	玩	完毕	,	我	采取	默瑟	经过	水	到	春天	花园	;

演出结束后，我乘船送默瑟去了春园；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [sæŋ]

and	there	with	great	pleasure	walked	,	and	eat	,	and	drank	,	and	sang
和	那里	和	伟大的	乐趣	步行	,	和	吃	,	和	喝	,	和	唱

, ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

,	making	people	come	about	us	,
,	制作	人们	来	关于	我们	,

于是，他们兴高采烈地在那里散步、吃喝、唱歌，引得人们纷纷围拢过来。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðæt]

to	hear	us	,	and	two	little	children	of	one	of	our	neighbours	that
到	听到	我们	,	和	二	小的	孩子们	的	一	的	我们的	邻居	那

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

happened	to	be	there	,
发生	到	是	那里	,

听到我们说话的还有我们一位邻居家的两个小孩，他们当时正好也在场。

[dɪd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dæns] ['prɪtɪli] .

did	come	into	our	arbour	,	and	we	made	them	dance	prettily	.
做过	来	进入	我们的	乔木	,	和	我们	制成	他们	舞蹈	漂亮	.

它们来到了我们的凉亭，我们让它们跳了一段优美的舞蹈。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lændɪd] ,

So	by	water	,	with	great	pleasure	,	down	to	the	Bridge	,	and	there	landed	,
所以	经过	水	,	和	伟大的	乐趣	,	向下	到	这	桥	,	和	那里	登陆	,

于是，我们愉快地乘水路来到桥边，并在那里登陆。

[ænd; ənd] [tʊk] ['wɔːtər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	took	water	again	on	the	other	side	;	and	so	to	the	Tower	,
和	采取	水	再次	在	这	其他	边	;	和	所以	到	这	塔	,

然后又从对岸取了水；就这样上了塔。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hoʊm] , [aɪ][maɪ'self][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]

and	I	saw	her	home	,	I	myself	home	to	my	chamber	,	and	by	and
和	我	锯	她	家	,	我	我	家	到	我的	房间	,	和	经过	和

[baɪ][tu:; tə][bed] .

by	to	bed	.
经过	到	床	.

我看见她回家了，我自己也回到了自己的房间，然后上床睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt] , [ænd; ənd][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	,	and	sat	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	,	和	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了下来，一直坐到上午。

[hɪr] [lɔ:rd] ['æŋgəlsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] ['dɪfrəns]

Here	Lord	Anglesey	was	with	us	,	and	in	talk	about	the	late	difference
这里	主	安格尔西岛	曾是	和	我们	,	和	在	讲话	关于	这	晚的	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] ,

between	the	two	Houses	,
之间	这	二	房屋	,

安格尔西勋爵当时也在场，我们谈到了两院之间最近出现的分歧。

[du:] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['erər] ,

do	tell	us	that	he	thinks	the	House	of	Lords	may	be	in	an	error	,
做	告诉	我们	那	他	思考	这	房子	的	领主	可能	是	在	一个	错误	,

请告诉我们，他认为上议院可能犯了错误。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['skɪnər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dauts]

at	least	,	it	is	possible	they	may	,	in	this	matter	of	Skinner	;	and	he	doubts
在	至少	,	它	是	可能的	他们	可能	,	在	这	事情	的	斯金纳	;	和	他	疑虑

[ðeɪ] [meɪ] ,

they	may	,
他们	可能	,

至少，在斯金纳这件事上，他们有可能这样做；但他怀疑他们是否真的会这样做。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ə'genst] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz]

and	did	declare	his	judgement	in	the	House	of	Lords	against	their	proceedings
和	做过	宣布	他的	判断	在	这	房子	的	领主	反对	他们的	诉讼程序

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

并在英国上议院宣布了针对他们诉讼程序的判决。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['hindəd] - [ə'rɪdʒɪnəli] ['kɔ:zɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðer; ðər] [haʊs] ,

he	having	hindered	100	originall	causes	being	brought	into	their	House	,
他	拥有	受阻	-	原	原因	存在	带来	进入	他们的	房子	,

他阻挠了最初一百项诉求被提交到他们的议院，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] :

notwithstanding	that	he	was	put	upon	defending	their	proceedings	:
虽然	那	他	曾是	放	之上	防守	他们的	诉讼程序	:

尽管他被委派为他们的诉讼进行辩护：

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

but	that	he	is	confident	that	the	House	of	Commons	are	in	the	wrong	,
但	那	他	是	自信的	那	这	房子	的	公共领域	是	在	这	错误的	,

但他确信下议院错了。

[ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['remədi] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] ,

in	the	method	they	take	to	remedy	an	error	of	the	Lords	,
在	这	方法	他们	拿	到	补救	一个	错误	的	这	领主	,

在他们纠正上议院错误的方法中，

[fɔːr; fər][noʊ][voʊt][ʌv; əv] [ðerz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl][laɪk]['keɪsɪz] ,

for	no	vote	of	theirs	can	do	it	;	but	,	in	all	like	cases	,
为了	不	投票	的	他们的	能	做	它	;	但	,	在	全部	喜欢	案例	,

因为他们的任何投票都无法做到这一点；但是，在所有类似情况下，

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] ,

the	Commons	have	done	it	by	petition	to	the	King	,	sent	up	to	the	Lords	,
这	公共领域	有	完毕	它	经过	请愿	到	这	国王	,	发送	向上	到	这	领主	,

下议院通过向国王请愿，再由国王呈递上议院的方式完成了这项工作。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'drest] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n]

and	by	them	agreed	to	,	and	so	redressed	,	as	they	did	in	the	Petition
和	经过	他们	同意	到	,	和	所以	纠正	,	作为	他们	做过	在	这	请愿

[ʌv; əv] [raɪt] .

of	Right	.
的	正确的	.

他们同意并因此得到纠正，就像他们在权利请愿书中所做的那样。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

He	says	that	he	did	tell	them	indeed	,	which	is	talked	of	,
他	说道	那	他	做过	告诉	他们	的确	,	哪个	是	谈话	的	,

他说他确实告诉了他们这件事，也就是人们谈论的那件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][veks][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] [wɜːr; wər] " ['dʒuːdəˌsiːz]['næti][et]

and	which	did	vex	the	Commons	,	that	the	Lords	were	"	Judices	nati	et
和	哪个	做过	烦恼	这	公共领域	,	那	这	领主	是	"	法官	纳蒂	等

- ['næti] ;

Conciliarii	nati	;
-	纳蒂	;

令下议院恼火的是，上议院是"本国司法和全国议会"；

" [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['ʌndər]['sæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənz]

"	but	all	other	judges	among	us	are	under	salary	,	and	the	Commons
"	但	全部	其他	法官	之中	我们	是	在下面	薪水	,	和	这	公共领域

[ðəm'selvz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ;

themselves	served	for	wages	;
他们自己	服务	为了	工资	;

但我们当中所有其他法官都是领薪水的，下议院议员本身也是领工资的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] , [ɪn]['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['friːə(r)]['dʒʌdʒɪz] .

and	therefore	the	Lords	,	in	reason	,	were	the	freer	judges	.
和	所以	这	领主	,	在	原因	,	是	这	更自由	法官	.

因此，从理性角度来看，上议院法官拥有更大的自由裁量权。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [wer] [kriːd] [daind] [wɪð; wɪθ]

At	noon	to	dinner	at	home	,	and	after	dinner	,	where	Creed	dined	with
在	中午	到	晚餐	在	家	,	和	后	晚餐	,	在哪里	信条	用餐	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

中午到家吃晚饭，晚饭后，克里德和我一起用餐。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

he	and	I	,	by	water	to	the	Temple	,	where	we	parted	,
他	和	我	,	经过	水	到	这	寺庙	,	在哪里	我们	分手了	,

他和我乘船前往圣殿，在那里我们分别了。

[ænd; ənd][aɪ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪˌhaʊsiz] ,

and	I	both	to	the	King's	and	Duke	of	York's	playhouses	,
和	我	两个都	到	这	国王学院	和	公爵	的	约克的	游戏屋	,

我曾去过国王剧院和约克公爵剧院，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['feɪsɪz][aɪ][kʊd; kəd][spaɪ] [ðæt] [aɪ]

and	there	went	through	the	houses	to	see	what	faces	I	could	spy	that	I
和	那里	去	通过	这	房屋	到	看	什么	面孔	我	可以	间谍	那	我

[nuː] ,

knew	,
知道	,

于是我挨家挨户地走，看看能不能找到一些认识的人。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [nʌn] , [aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	meeting	none	,	I	away	by	coach	to	my	house	,	and	then	to	Mrs	.
和	会议	没有任何	,	我	离开	经过	教练	到	我的	房子	,	和	然后	到	太太	.

['mɜːrsərz] ,

Mercer's	,
默瑟的	,

一个人也没遇到，我就乘马车回家，然后去了默瑟太太家。

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] - ['leɪdi][aɪ]['nevər] [nuː] [jet] ,

where	I	met	with	her	two	daughters	,	and	a	pretty	-	lady	I	never	knew	yet	,
在哪里	我	遇见	和	她	二	女儿们	,	和	一个	漂亮的	-	女士	我	绝不	知道	然而	,

在那里我见到了她的两个女儿，还有一位我素未谋面的漂亮女士。

[wʌn]['mɪsɪz] . ['suːzn] [geɪ'eɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [blæk] ['leɪdi] , [ðæt] [spiːks] [frentʃ] [wel] ,

one	Mrs	.	Susan	Gayet	,	a	very	pretty	black	lady	,	that	speaks	French	well	,
一	太太	.	苏珊	盖耶特	,	一个	非常	漂亮的	黑色的	女士	,	那	说话	法语	出色地	,

一位名叫苏珊·盖耶特的女士，是一位非常漂亮的黑人女性，法语说得很好。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] , [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

and	is	a	Catholick	,	and	merchant's	daughter	,	by	us	,	and	here	was
和	是	一个	天主教徒	,	和	商人的	女儿	,	经过	我们	,	和	这里	曾是

['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . [æn] [dʒəʊnz] ,

also	Mrs	.	Anne	Jones	,
还	太太	.	安妮	琼斯	,

她是一位天主教徒，也是我们家商人的女儿，安妮·琼斯夫人也在这里。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	after	sitting	and	talking	a	little	,	I	took	them	out	,
和	后	坐着	和	说	一个	小的	,	我	采取	他们	出去	,

我们坐下来聊了一会儿，然后我带他们出去了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] ['hækni] [tuː; tə] ['kɪŋzlænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	carried	them	through	Hackney	to	Kingsland	,	and	there	walked	to
和	携带	他们	通过	哈克尼	到	金斯兰	,	和	那里	步行	到

[sɜːr][dʒiː] . ['wɪtˌmɔrz] [haʊs] ,

Sir	G	.	Whitmore's	house	,
先生	G	.	惠特莫尔	房子	,

然后他们扛着这些东西穿过哈克尼到达金斯兰，再从那里步行到G·惠特莫尔爵士的家。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət]

where	I	have	not	been	many	a	day	;	and	so	to	the	old	house	at
在哪里	我	有	不是	到过	许多	一个	天	;	和	所以	到	这	老的	房子	在

['ɪzlɪŋtən] ,

Islington	,
伊斯灵顿	,

我很少去那里；于是，我来到了伊斯灵顿的老房子。

[ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ]

and	eat	,	and	drank	,	and	sang	,	and	mighty	merry	;	and	so	by
和	吃	,	和	喝	,	和	唱	,	和	强大的	欢乐	;	和	所以	经过

['muːnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [hoʊm] ,

moonshine	with	infinite	pleasure	home	,
私酿酒	和	无限	乐趣	家	,

他们吃喝玩乐，尽情欢乐；就这样，在月光下，带着无比的快乐回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sæŋ] [ə'gen] [ɪn] ['mɜːrsərz] ['gɑːrdn] .

and	there	sang	again	in	Mercer's	garden	.
和	那里	唱	再次	在	默瑟的	花园	.

于是，他们在默瑟的花园里再次歌唱。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [aɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] ['werhaʊs]

And	so	parted	,	I	having	there	seen	a	mummy	in	a	merchant's	warehouse
和	所以	分手了	,	我	拥有	那里	已见	一个	木乃伊	在	一个	商人的	仓库

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是我们就此分别，我在那里看到一个商人的仓库里有一具木乃伊。

[ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmənz] ['bɑːdi] , [blæk] [ænd; ənd][hɑːrd] .

all	the	middle	of	the	man	or	woman's	body	,	black	and	hard	.
全部	这	中间	的	这	男人	或者	女性的	身体	,	黑色的	和	难的	.

男人或女人身体中部全部呈黑色且坚硬状。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [æn; ən]

I	never	saw	any	before	,	and	,	therefore	,	it	pleased	me	much	,	though	an
我	绝不	锯	任何	前	,	和	,	所以	,	它	高兴	我	很多	,	尽管	一个

[ɪl] [saɪt] ;

ill	sight	;
患病的	视线	;

我以前从未见过这种景象，因此，尽管它并不美观，但我却很高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrm] ,

and	he	did	give	me	a	little	bit	,	and	a	bone	of	an	arme	,
和	他	做过	给	我	一个	小的	少量	,	和	一个	骨	的	一个	武装	,

他确实给了我一些东西，还有一根胳膊骨头。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][bed] .

I	suppose	,	and	so	home	,	and	there	to	bed	.
我	认为	,	和	所以	家	,	和	那里	到	床	.

我想，就这样回家，然后上床睡觉吧。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	so	to	Sir	H	.	Cholmly's	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	所以	到	先生	H	.	-	,

向上走，然后乘船到白厅，再到H·乔姆利爵士家。

[huː] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

who	not	being	up	I	made	a	short	visit	to	Sir	W	.	Coventry	,
WHO	不是	存在	向上	我	制成	一个	短的	访问	到	先生	W	.	考文垂	,

由于他没有起床，我顺道拜访了W·考文垂爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ðiː][pɑːrk][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [bæk] ['ɪntuː]

and	he	and	I	through	the	Park	to	White	Hall	,	and	thence	I	back	into
和	他	和	我	通过	这	公园	到	白色的	大厅	,	和	因此	我	后退	进入

[ðə; ðiː][pɑːrk] ,

the	Park	,
这	公园	,

然后他和我穿过公园来到白厅，之后我又回到了公园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜːr][eɪtʃ] . - , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr] ['stiːvən] ['fɑːksəz] ,

and	there	met	Sir	H	.	Cholmly	,	and	he	and	I	to	Sir	Stephen	Fox's	,
和	那里	遇见	先生	H	.	-	,	和	他	和	我	到	先生	史蒂芬	狐狸的	,

在那里我遇到了H·乔姆利爵士，然后我们一起去了斯蒂芬·福克斯爵士家。

[wer] [wiː; wi][met][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['eksaɪz] ,

where	we	met	and	considered	the	business	of	the	Excise	,
在哪里	我们	遇见	和	经过考虑的	这	商业	的	这	消费税	,

我们在那里会面并商讨了消费税事宜，

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

how	far	it	is	charged	in	reference	to	the	payment	of	the	Guards	and
如何	远的	它	是	带电	在	参考	到	这	支付	的	这	卫兵	和

[tæn'dʒiə] .

Tangier	.
丹吉尔	.

就支付给卫兵和丹吉尔的费用而言，收费是多少?

[ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

Thence	he	and	I	walked	to	Westminster	Hall	and	there	took	a	turn	,
因此	他	和	我	步行	到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	采取	一个	转动	,

然后我和他一起走到威斯敏斯特大厅，在那里拐了个弯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hoʊ'lideɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɜːrsərz] ,

it	being	holyday	,	and	so	back	again	,	and	I	to	the	mercer's	,
它	存在	假期	,	和	所以	后退	再次	,	和	我	到	这	默瑟的	,

因为是假期，所以我又回去了，去了默瑟家。

[ænd; ənd][maɪ] ['teɪlərz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stʌf] [suːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .

and	my	tailor's	about	a	stuff	suit	that	I	am	going	to	make	.
和	我的	裁缝	关于	一个	东西	套装	那	我	是	去	到	制作	.

我和我的裁缝正在讨论我即将制作的一套棉质西装。

[ðens] , [æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] [ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ]

Thence	,	at	noon	,	to	Hercules	Pillars	,	and	there	dined	all	alone	,	and	so
因此	,	在	中午	,	到	赫拉克勒斯	支柱	,	和	那里	用餐	全部	独自的	,	和	所以

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

随后，中午时分，前往赫拉克勒斯柱，独自一人在那里用餐，之后返回白厅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'tendid] [ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

some	of	us	attended	the	Duke	of	York	as	usual	,
一些	的	我们	参加	这	公爵	的	约克	作为	通常	,

我们当中有些人像往常一样参加了约克公爵的活动。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] -

and	so	to	attend	the	Council	about	the	business	of	Hemskirke's
和	所以	到	出席	这	理事会	关于	这	商业	的	-

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [tuː] [fiːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ʃɪp]

project	of	building	a	ship	that	sails	two	feet	for	one	of	any	other	ship
项目	的	建筑	一个	船	那	帆	二	脚	为了	一	的	任何	其他	船

,

,

,

因此，他要参加关于赫姆斯克建造一艘比其他任何船只航行一英尺的船的项目的会议。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

which	the	Council	did	agree	to	be	put	in	practice	,	the	King	to	give	him	,
哪个	这	理事会	做过	同意	到	是	放	在	实践	,	这	国王	到	给	他	,

议会同意将此事付诸实施，国王将把此事赐予他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [gʊd] , L5000 [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] L15 , - [mɔːr] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

if	it	proves	good	,	L5000	in	hand	,	and	L15	,	000	more	in	seven	years	,
如果	它	证明	好的	,	L5000	在	手	,	和	L15	,	-	更多的	在	七	年	,

如果效果好，手头就能拿到5000英镑，七年后还能再赚15000英镑。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]

which	,	for	my	part	,	I	think	a	piece	of	folly	for	them	to	meddle	with
哪个	,	为了	我的	部分	,	我	思考	一个	片	的	蠢事	为了	他们	到	插手	和

,

,

,

就我个人而言，我认为他们插手此事是愚蠢之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['siːkrət]['kænɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [kept] .

because	the	secret	cannot	be	long	kept	.
因为	这	秘密	不能	是	长的	保留	.

因为秘密不可能永远保守下去。

[soʊ] [ðens] , ['æftər]['kaʊns(ə)l] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər]

So	thence	,	after	Council	,	having	drunk	some	of	the	King's	wine	and	water
所以	因此	,	后	理事会	,	拥有	醉	一些	的	这	国王学院	葡萄酒	和	水

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɛvɪnz] ,

with	Mr	.	Chevins	,
和	先生	.	切文斯	,

于是，在议会结束后，我和切文斯先生一起喝了一些国王的酒和水。

[maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,

my	Lord	Brouncker	,	and	some	others	,	I	by	water	to	the	Old	Swan	,
我的	主	布朗克	,	和	一些	其他的	,	我	经过	水	到	这	老的	天鹅	,

布朗克勋爵，还有其他一些人，我乘船前往老天鹅旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɪŋk][ðer; ðər] ,

and	there	to	Michell's	,	and	did	see	her	and	drink	there	,
和	那里	到	米歇尔的	,	和	做过	看	她	和	喝	那里	,

然后去了米歇尔家，在那里见到了她，还喝了酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['dʒiː][en iː][beɪ'zeɪ][lɑː] ;

but	he	being	there	je	ne	baiser	la	;
但	他	存在	那里	杰	ne	拜瑟	拉	;

但他在那里，je ne baiser la;

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	so	back	again	by	water	to	Spring	Garden	all	alone	,	and	walked	a	little
和	所以	后退	再次	经过	水	到	春天	花园	全部	独自的	,	和	步行	一个	小的

,

,

,

于是，她独自一人乘船返回春园，又走了一小段路。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd][soʊ] [tuː; tə][bed] ,

and	so	back	again	home	,	and	there	a	little	to	my	viall	,	and	so	to	bed	,
和	所以	后退	再次	家	,	和	那里	一个	小的	到	我的	维亚尔	,	和	所以	到	床	,

于是我又回到家，喝了点酒，然后就上床睡觉了。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ['hævɪŋ] [sæt][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mrs	.	Turner	having	sat	and	supped	with	me	.
太太	.	车工	拥有	卫星	和	喝	和	我	.

特纳夫人和我一起坐下来吃了晚饭。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [læst] [naɪt] [sɜːr] ['tɔməs] - , [pʊr] [mæn] !

This	morning	I	hear	that	last	night	Sir	Thomas	Teddiman	,	poor	man	!
这	早晨	我	听到	那	最后的	夜晚	先生	托马斯	-	,	贫穷的	男人	!

今天早上我听说，昨晚托马斯·泰迪曼爵士去世了，可怜的人！

[dɪd][daɪ][baɪ][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] : [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

did	die	by	a	thrush	in	his	mouth	:	a	good	man	,	and	stout	and	able	,
做过	死	经过	一个	画眉	在	他的	嘴	:	一个	好的	男人	,	和	肥硕	和	有能力的	,

他死于口腔鹅口疮：他是个好人，身体强壮，能力出众。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] ; [ðoʊ] ['piːp(ə)l][duː] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɜːrθ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	much	lamented	;	though	people	do	make	a	little	mirth	,	and	say	,
和	很多	哀叹	;	尽管	人们	做	制作	一个	小的	欢笑	,	和	说	,

令人惋惜不已；不过人们也略带嘲讽地说：

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

as	I	believe	it	did	in	good	part	,
作为	我	相信	它	做过	在	好的	部分	,

我认为它在很大程度上确实做到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

that	the	business	of	the	Parliament	did	break	his	heart	,	or	,	at	least	,
那	这	商业	的	这	议会	做过	休息	他的	心	,	或者	,	在	至少	,

议会的种种事务确实让他心碎，或者至少，

[pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ['fiːvər][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

put	him	into	this	fever	and	disorder	,	that	caused	his	death	.
放	他	进入	这	发烧	和	紊乱	,	那	导致	他的	死亡	.

使他陷入高烧和紊乱状态，最终导致了他的死亡。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

and	at	noon	home	to	dinner	with	my	people	,
和	在	中午	家	到	晚餐	和	我的	人们	,

中午回家和家人一起吃晚饭。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][daɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	did	not	stay	to	dine	out	with	them	,
但	做过	不是	停留	到	用餐	出去	和	他们	,

但他没有留下来和他们一起用餐。

[bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd] [streɪt] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pɛniːz] ,

but	rose	and	straight	by	water	to	the	Temple	,	and	so	to	Penny's	,
但	玫瑰	和	直的	经过	水	到	这	寺庙	,	和	所以	到	便士	,

但沿着水边径直走到圣殿，然后又走到佩妮家。

[maɪ] ['teɪlərz] , [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][baɪ] [ə'griːmənt] ['mɜːrsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

my	tailor's	,	where	by	and	by	by	agreement	Mercer	,	and	she	,	to	my	great
我的	裁缝	,	在哪里	经过	和	经过	经过	协议	默瑟	,	和	她	,	到	我的	伟大的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

我的裁缝店，经过一段时间的约定，默瑟和她，令我非常高兴的是，

[brɪŋz] ['mɪsɪz] . [geɪ'eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ; [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ]

brings	Mrs	.	Gayet	,	and	I	carried	them	to	the	King's	house	;	but	,	coming
带来	太太	.	盖耶特	,	和	我	携带	他们	到	这	国王学院	房子	;	但	,	未来

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

盖耶夫人带来了，我把她们送到国王的宫殿；但是，她们来得太快了，

[wiː; wi] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [tə'vɜːrn] ,

we	out	again	to	the	Rose	taverne	,
我们	出去	再次	到	这	玫瑰	小酒馆	,

我们又去了玫瑰酒馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] [kuːl] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri]

and	there	I	did	give	them	a	tankard	of	cool	drink	,	the	weather	being	very
和	那里	我	做过	给	他们	一个	酒杯	的	凉爽的	喝	,	这	天气	存在	非常

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

当时天气很热，我就给他们倒了一大杯凉饮料。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæptɪn] , "

and	then	into	the	playhouse	again	,	and	there	saw	"	The	Country	Captain	,	"
和	然后	进入	这	过家家	再次	,	和	那里	锯	"	这	国家	队长	,	"

[ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [pleɪ] ,

a	very	dull	play	,
一个	非常	乏味的	玩	,

然后我又去了剧院，看了《乡村上尉》，这是一部非常沉闷的戏剧。

[ðæt] [dɪd] [gɪv] [juː 'es][noʊ]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [meɪd]

that	did	give	us	no	content	,	and	besides	,	little	company	there	,	which	made
那	做过	给	我们	不	内容	,	和	除了	,	小的	公司	那里	,	哪个	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plizɪŋ] .

it	very	unpleasing	.
它	非常	令人不快	.

那并没有给我们带来任何内容，而且，那里也没什么人，这让人很不愉快。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] , [æt; ət][strænd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə]

Thence	to	the	waterside	,	at	Strand	bridge	,	and	so	up	by	water	and	to
因此	到	这	水边	,	在	斯特兰德	桥	,	和	所以	向上	经过	水	和	到

[fɑːks] - [hɔːl] ,

Fox	-	hall	,
狐狸	-	大厅	,

然后到河边，到斯特兰德桥，再沿水路上去，到福克斯霍尔。

[wer] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd] [pliːzd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər]

where	we	walked	a	great	while	,	and	pleased	mightily	with	the	pleasure
在哪里	我们	步行	一个	伟大的	尽管	,	和	高兴	非常	和	这	乐趣

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

我们在那里走了很久，非常享受这段时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd]

and	the	company	there	,	and	then	in	,	and	eat	and	drank	,	and
和	这	公司	那里	,	和	然后	在	,	和	吃	和	喝	,	和

[ðen] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

then	out	again	and	walked	,
然后	出去	再次	和	步行	,

然后和同伴们一起进去，吃喝玩乐，然后又出来散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [wiː; wi][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	it	beginning	to	be	dark	,	we	to	a	corner	and	sang	,
和	它	开始	到	是	黑暗的	,	我们	到	一个	角落	和	唱	,

天色渐暗，我们走到角落里唱歌，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ə'baʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

that	everybody	got	about	us	to	hear	us	;	and	so	home	,
那	大家	得到	关于	我们	到	听到	我们	;	和	所以	家	,

大家都围过来听我们说话；就这样，回家了。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [ðɪs]

where	I	saw	them	both	at	their	doors	,	and	,	full	of	the	content	of	this
在哪里	我	锯	他们	两个都	在	他们的	门	,	和	,	满的	的	这	内容	的	这

[ˌæftɝ'nuːnz] ['pleʒər] ,

afternoon's	pleasure	,
下午	乐趣	,

我看见他们俩都在门口，脸上洋溢着今天下午的快乐，

[aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

I	home	and	to	walk	in	the	garden	a	little	,	and	so	home	to	bed	.
我	家	和	到	走	在	这	花园	一个	小的	,	和	所以	家	到	床	.

我回到家，在花园里散了会儿步，然后就回家睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - [æt; ət]

Up	,	and	betimes	to	White	Hall	,	and	there	met	with	Sir	H	.	Cholmly	at
向上	,	和	早点	到	白色的	大厅	,	和	那里	遇见	和	先生	H	.	-	在

[sɜːr] ['stiːvən] ['fɑːksəz] ,

Sir	Stephen	Fox's	,
先生	史蒂芬	狐狸的	,

起床后，我早早地赶到白厅，在斯蒂芬·福克斯爵士家与亨利·乔姆利爵士会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kɒfə] ,

and	there	was	also	the	Cofferer	,
和	那里	曾是	还	这	库珀	,

还有司库，

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ðer; ðər][kən'sɪdər][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	did	there	consider	about	our	money	and	the	condition	of	the
和	我们	做过	那里	考虑	关于	我们的	钱	和	这	状况	的	这

['eksaɪz] ,

Excise	,
消费税	,

我们在那里确实考虑过我们的钱和消费税的状况。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'spju:t] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [steɪt] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	after	much	dispute	agreed	upon	a	state	thereof	and	the	manner	of
和	后	很多	争议	同意	之上	一个	状态	其中	和	这	方式	的

['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['peɪmənts] .

our	future	course	of	payments	.
我们的	未来	课程	的	付款	.

经过一番争论，双方最终就此达成一致，并确定了未来的付款方式。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

Thence	to	the	Duke	of	York	,
因此	到	这	公爵	的	约克	,

随后转交给约克公爵，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪvi] ['bɪznəs] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

and	there	did	a	little	navy	business	as	we	used	to	do	,
和	那里	做过	一个	小的	海军	商业	作为	我们	用过的	到	做	,

然后我们像往常一样处理了一些海军事务。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] , [wer] [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd]

and	so	to	a	Committee	for	Tangier	,	where	God	knows	how	my	Lord
和	所以	到	一个	委员会	为了	丹吉尔	,	在哪里	上帝	知道	如何	我的	主

- [ə'kaʊnts] [pæst] ;

Bellasses's	accounts	passed	;
-	账户	通过了	;

于是，我被派往丹吉尔委员会，天知道贝拉西斯勋爵的账目是如何被清算的；

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd] ['æʃli] , [hu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

understood	by	nobody	but	my	Lord	Ashly	,	who	,	I	believe	,
理解	经过	无人	但	我的	主	阿什利	,	WHO	,	我	相信	,

除阿什利勋爵外，无人能懂，我相信，

[wʌz; wəz][mæd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

was	mad	to	let	them	go	as	he	pleased	.
曾是	疯狂的	到	让	他们	去	作为	他	高兴	.

他疯了，竟然随心所欲地放他们走。

[bʌt; bət] [hɪr] [sɜ:r][eɪtʃ] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ri:d] ,

But	here	Sir	H	.	Cholmly	had	his	propositions	read	,
但	这里	先生	H	.	-	有	他的	命题	读	,

但在这里，H·乔姆利爵士的提案被宣读了出来。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] , [ɔ:r][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

about	a	greater	price	for	his	work	of	the	Mole	,	or	to	do	it	upon
关于	一个	更大的	价格	为了	他的	工作	的	这	痣	,	或者	到	做	它	之上

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

关于他为鼹鼠所做的工作支付更高的价格，或者为此而做，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [riːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
which , being read , he was bid to withdraw .
哪个 , 存在 读 , 他 曾是 出价 到 提取 .

读完之后，他被要求退出。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [tʃæns] ; [fɔːr; fər] ,
to see how unlucky a man may be , by chance ; for ,
到 看 如何 倒霉 一个 男人 可能 是 , 经过 机会 ; 为了 ,

看看一个人究竟有多倒霉，纯属偶然；因为，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪnɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
making an unfortunate minute when they were almost tired with the other
制作 一个 不幸 分钟 什么时候 他们 是 几乎 疲劳的 和 这 其他
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

当他们几乎已经厌倦了其他事情的时候，却发生了一件令人尴尬的事。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
the Duke of York did find fault with it , and that made all the rest ,
这 公爵 的 约克 做过 寻找 过错 和 它 , 和 那 制成 全部 这 休息 ,

约克公爵确实对此提出了异议，而这导致了其余的一切。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
that I believe he had better have given a great deal ,
那 我 相信 他 有 更好的 有 给定 一个 伟大的 交易 ,

我认为他最好已经付出了很多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌwer'æz] ,
and had nothing said to it to - day ; whereas ,
和 有 没有什么 说 到 它 到 - 天 ; 然而 ,

今天对此未作任何评论；然而，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [pæst] [æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I have seen other things more extravagant passed at first hearing , without any
我 有 已见 其他 事物 更多的 靡 通过了 在 第一的 听力 , 没有 任何
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

我见过其他更离谱的提案，在第一次听证会上都顺利通过了。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,
Thence I to my Lord Brouncker's , at Mrs . Williams's , and there dined ,
因此 我 到 我的 主 - , 在 太太 . 威廉姆斯 , 和 那里 用餐 ,

然后我去了布朗克勋爵的府邸，在威廉姆斯太太家用餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ,
and she did shew me her closet , which I was sorry to see ,
和 她 做过 展示 我 她 壁橱 , 哪个 我 曾是 对不起 到 看 ,

她带我看了她的衣橱，我看了之后感到很遗憾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 65)

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
for **fear** **of** **her** **expecting** **something** **from** **me** **;**
为了 害怕 的 她 期待 某物 从 我 ;

害怕她对我有所期待；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]['waɪfs][nɑːt][wʌns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and **here** **she** **took** **notice** **of** **my** **wife's** **not** **once** **coming** **to** **see** **her** **,**
和 这里 她 采取 注意 的 我的 妻子的 不是 一次 未来 到 看 她 ,

她注意到我妻子一次也没有来看望过她。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] , [veɪn] , ['aɪd(ə)l]['wʊmən] .
which **I** **am** **glad** **of** **;** **for** **she** **shall** **not** **—** **a** **prating** **,** **vain** **,** **idle** **woman** **.**
哪个 我 是 高兴的 的 ; 为了 她 将 不是 — 一个 吹嘘 , 徒劳 , 闲置的 女士 .

我为此感到高兴；因为她不会——一个喋喋不休、虚荣、懒惰的女人。

[ðens] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə]['lɔːrɪnərz] - - [hɔːl] ,
Thence **with** **Lord** **Brouncker** **to** **Loriners** **'** **-** **hall** **,**
因此 和 主 布朗克 到 骑兵 - - 大厅 ,

然后与布朗克勋爵一同前往洛里纳斯大厅，

[[ðə; ðɪ]['lɔːrɪnərz] , [ɔːr] ['lɔːrəmər] ([bɪt] - ['meɪkɚz]) , [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æn; ən]
[**The** **Loriners** **,** **or** **Lorimers** **(** **bit** **-** **makers** **)** **,** **of** **London** **are** **by** **reputation** **an**
[这 骑兵 , 或者 洛里默斯 (少量 - 制造商) , 的 伦敦 是 经过 名声 一个
['eɪnʃənt] ['mɪstərɪ] ,
ancient **mistery** **,**
古老的 神秘 ,

伦敦的马具匠（Loriners 或 Lorimers，意为马具制造者）以古老的神秘色彩而闻名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv] - [kwiːn] [æn] ([dɪ'sembər]
but **they** **were** **first** **incorporated** **by** **letters** **patent** **of** **10** **Queen** **Anne** **(** **December**
3rd , -) .
3rd **,** **1711** **)** **.**
3rd , -) .

但它们最初是通过安妮女王十年（1711 年 12 月 3 日）的特许状成立的。

[ðer; ðər] [smɔːl] [hɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [wɔːl] .
Their **small** **hall** **was** **at** **the** **corner** **of** **Basinghall** **Street** **in** **London** **Wall** **.**
他们的 小的 大厅 曾是 在 这 角落 的 - 街道 在 伦敦 墙 .

他们的小礼堂位于伦敦墙区贝辛霍尔街的拐角处。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][noʊ][hɔːl] [naʊ] .]
The **company** **has** **no** **hall** **now** **.** **]**
这 公司 有 不 大厅 现在 .]

公司现在没有大厅。

[baɪ] - , [ə; eɪ][hɔːl][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] - ['beriəl] ,
by **Mooregate** **,** **a** **hall** **I** **never** **heard** **of** **before** **,** **to** **Sir** **Thomas** **Teddiman's** **burial** **,**
经过 - , 一个 大厅 我 绝不 听到 的 前 , 到 先生 托马斯 - 葬礼 ,

从摩尔盖特（Mooregate）——一个我以前从未听说过的大厅——到托马斯·泰迪曼爵士（Sir Thomas Teddiman）的墓地，

[wer] [moʊst]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] .
where **most** **people** **belonging** **to** **the** **sea** **were** **.**
在哪里 最多 人们 属于 到 这 海 是 .

那里居住着大多数与海洋相关的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪŋz] :

And	here	we	had	rings	:
和	这里	我们	有	戒指	:

这里我们看到了戒指:

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] ,

and	here	I	do	hear	that	some	of	the	last	words	that	he	said	were	,
和	这里	我	做	听到	那	一些	的	这	最后的	字	那	他	说	是	,

而且我听说，他临终前说的一些话是:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

that	he	had	a	very	good	King	,	God	bless	him	!
那	他	有	一个	非常	好的	国王	,	上帝	保佑	他	!

他有一位非常好的国王，愿上帝保佑他!

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] ['veri] [ɪl] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

but	that	the	Parliament	had	very	ill	rewarded	him	for	all	the	service
但	那	这	议会	有	非常	患病的	奖励	他	为了	全部	这	服务

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

he	had	endeavoured	to	do	them	and	his	country	;
他	有	努力	到	做	他们	和	他的	国家	;

但议会对他为议会和国家所做的一切努力却给予了非常不公平的回报;

[soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðɪs] [dɪd][goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

so	that	,	for	certain	,	this	did	go	far	towards	his	death	.
所以	那	,	为了	肯定	,	这	做过	去	远的	向	他的	死亡	.

因此，可以肯定的是，这在很大程度上加速了他的死亡。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] [[ðə; ði] ['kʌmpəni]] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['kɪlɪˌgruː]

to	see	among	[	the	company	]	the	young	commanders	,	and	Thomas	Killigrew
到	看	之中	[	这	公司	]	这	年轻的	指挥官	,	和	托马斯	基利格鲁

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [kʌm] ,

and	others	that	come	,
和	其他的	那	来	,

看到公司里有年轻的指挥官，还有托马斯·基利格鲁和其他人，

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['beriəl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [oʊ'braɪən] ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['bælədz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	unlike	a	burial	this	was	,	O'Brian	taking	out	some	ballads	out	of	his
如何	与此不同	一个	葬礼	这	曾是	,	奥布莱恩	采取	出去	一些	民谣	出去	的	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

这跟葬礼多么不像啊，奥布莱恩竟然从口袋里掏出几首民谣来唱。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌm] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] !

which	I	read	,	and	the	rest	come	about	me	to	hear	!
哪个	我	读	,	和	这	休息	来	关于	我	到	听到	!

我读了，其余的都是我听到的!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [nuː] ['bæleiz] .

and	there	very	merry	we	were	all	,	they	being	new	ballets	.
和	那里	非常	欢乐	我们	是	全部	,	他们	存在	新的	芭蕾舞	.

大家都非常开心，因为那是新的芭蕾舞剧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] [went] ; [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd]

By	and	by	the	corpse	went	;	and	I	,	with	my	Lord	Brouncker	,	and
经过	和	经过	这	尸体	去	;	和	我	,	和	我的	主	布朗克	,	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] ,

Dr	.	Clerke	,
博士	.	克拉克	,

过了一会儿，尸体被抬走了；我和布朗克勋爵以及克拉克医生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] - [brɪdʒ] ;

and	Mr	.	Pierce	,	as	far	as	the	foot	of	London	-	bridge	;
和	先生	.	刺穿	,	作为	远的	作为	这	脚	的	伦敦	-	桥	;

皮尔斯先生则一直走到伦敦桥脚下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [strʌk] [ɔːf]['ɪntuː] [temz] [striːt] , [ðə; ði][rest]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ,

and	there	we	struck	off	into	Thames	Street	,	the	rest	going	to	Redriffe	,
和	那里	我们	击	离开	进入	泰晤士河	街道	,	这	休息	去	到	-	,

于是我们沿着泰晤士街一路向西，其余的人则前往雷德里夫。

[wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

where	he	is	to	be	buried	.
在哪里	他	是	到	是	埋葬	.

他的埋葬地。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]

And	we	'	light	at	the	Temple	,	and	there	parted	;	and	I	to	the
和	我们	-	光	在	这	寺庙	,	和	那里	分手了	;	和	我	到	这

['kɪŋz] [haʊs] ,

King's	house	,
国王学院	房子	,

我们在圣殿下停了下来，然后就分开了；我去了王宫，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'mɪti] , " ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

and	there	saw	the	last	act	of	"	The	Committee	,	"	thinking	to	have	seen
和	那里	锯	这	最后的	行为	的	"	这	委员会	,	"	思维	到	有	已见

['nɛp] [ðer; ðər] ,

Knepp	there	,
克内普	那里	,

在那里，我看了《委员会》的最后一幕，心想我好像在那里看到了克内普。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ækt] .

but	she	did	not	act	.
但	她	做过	不是	行为	.

但她没有采取行动。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærid] [hoʊm][sʌm; səm] [bʊks] - [ə'mʌŋ]

And	so	to	my	bookseller's	,	and	there	carried	home	some	books	-	among
和	所以	到	我的	书店	,	和	那里	携带	家	一些	图书	-	之中

['ʌðər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪlkɪns] [riː'ɔːl] ['kærəktər] ,

others	,	"	Dr	.	Wilkins's	Reall	Character	,
其他的	,	"	博士	.	威尔金斯	真	特点	,

于是我去了书店，在那里买了一些书回家——其中就包括《威尔金斯博士的真实性格》

" [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɚːnɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ænd; ənd][sæt] ,

"	and	thence	to	Mrs	.	Turner's	,	and	there	went	and	sat	,
"	和	因此	到	太太	.	特纳的	,	和	那里	去	和	卫星	,

然后去了特纳太太家，在那里坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
and **she** **showed** **me** **her** **house** **from** **top** **to** **bottom** **,** **which** **I** **had** **not**
和 她 显示 我 她 房子 从 顶部 到 底部 , 哪个 我 有 不是
[siːn] [bɪ'fɔːr] ,
seen **before** **,**
已见 前 ,

她带我从上到下参观了她的房子，那是我以前从未见过的。

['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [sʌpt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][gɑːt]['mɜːrsər] ,
very **handsome** **,** **and** **here** **supped** **,** **and** **so** **home** **,** **and** **got** **Mercer** **,**
非常 英俊的 , 和 这里 喝 , 和 所以 家 , 和 得到 默瑟 ,

他非常英俊，在这里吃了晚饭，然后回家，接上了默瑟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
and **she** **and** **I** **in** **the** **garden** **singing** **till** **ten** **at** **night** **,**
和 她 和 我 在 这 花园 歌唱 直到 十 在 夜晚 ,

她和我曾在花园里唱歌，一直唱到晚上十点。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] ,
and **so** **home** **to** **a** **little** **supper** **,** **and** **then** **parted** **,** **with** **great** **content** **,**
和 所以 家 到 一个 小的 晚餐 , 和 然后 分手了 , 和 伟大的 内容 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **to** **bed** **.**
和 到 床 .

于是回家吃了顿简单的晚餐，然后心满意足地告别，各自回房睡觉。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] [hɪp] [ɪz] , [aɪ] [hɪr] , [naʊ] [set] [ə'gen] , ['æftər] [mʌtʃ] [peɪn] .
The **Duchesse** **of** **Monmouth's** **hip** **is** **,** **I** **hear** **,** **now** **set** **again** **,** **after** **much** **pain** **.**
这 公爵夫人 的 蒙茅斯的 时髦的 是 , 我 听到 , 现在 放 再次 , 后 很多 疼痛 .

据我所知，蒙茅斯公爵夫人的髋关节在经历了漫长的痛苦之后，现在已经复位了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm][baɪ][ðə; ði]
I **am** **told** **also** **that** **the** **Countess** **of** **Shrewsbury** **is** **brought** **home** **by** **the**
我 是 讲述 还 那 这 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 是 带来 家 经过 这
[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Duke **of** **Buckingham** **to** **his** **house** **,**
公爵 的 白金汉 到 他的 房子 ,

我还听说，什鲁斯伯里伯爵夫人被白金汉公爵带回了他的府邸。

[wer] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
where **his** **Duchess** **saying** **that** **it** **was** **not** **for** **her** **and** **the** **other** **to**
在哪里 他的 公爵夫人 说 那 它 曾是 不是 为了 她 和 这 其他 到
[lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
live **together** **in** **a** **house** **,**
居住 一起 在 一个 房子 ,

他的公爵夫人说，她和另一个人不应该住在一起。

[hiː; hi] ['ænsər] , [waɪ] , ['mædəm] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] ['ɔːrdərd]
he **answered** **,** **Why** **,** **Madam** **,** **I** **did** **think** **so** **,** **and** **,** **therefore** **,** **have** **ordered**
他 回答 , 为什么 , 女士 , 我 做过 思考 所以 , 和 , 所以 , 有 订购
[jʊr; jər] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,
your **coach** **to** **be** **ready** **,**
你的 教练 到 是 准备好 ,

他回答说："夫人，我的确这么想，因此已经吩咐您的马车做好准备。"

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] , [ðeɪ] [seɪ]
to **carry** **you** **to** **your** **father's** **,** **which** **was** **a** **devilish** **speech** **,** **but** **,** **they** **say**
到 携带 你 到 你的 父亲的 , 哪个 曾是 一个 恶魔般的 演讲 , 但 , 他们 说
,
,
,

把你带到你父亲那里去，那是一句魔鬼般的演讲，但是，他们说，

[truː] ; [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['ʃrozbəri] [ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
true ; and my Lady Shrewsbury is there , it seems .
真的 ; 和 我的 女士 什鲁斯伯里 是 那里 , 它 似乎 .

没错；看来我的什鲁斯伯里夫人也在那里。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ,
Up ; and to the Office , where we sat all the morning ; and at noon ,
向上 ; 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 ; 和 在 中午 ,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午；到了中午，

[hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]
home with my people to dinner ; and thence to the Office all the afternoon
家 和 我的 人们 到 晚餐 ; 和 因此 到 这 办公室 全部 这 下午
,
,
,

回家和家人一起吃晚饭；然后整个下午都去办公室。

[tɪl] , [maɪ] [aɪz] ['wɪri] , [aɪ][dɪd][goʊ] [fɔːrθ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
till , my eyes weary , I did go forth by coach to the King's playhouse ,
直到 , 我的 眼睛 厌倦 , 我 做过 去 前进 经过 教练 到 这 国王学院 过家家 ,

直到我双眼疲惫，才乘马车前往国王的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
and there saw the best part of " The Sea Voyage ,
和 那里 锯 这 最好的 部分 的 " 这 海 航程 ,

在那里，我看到了《海上航行》中最精彩的部分。

" [wer] ['nɛp] [aɪ] [siː] [duː][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['veri] [wel] .
" where Knepp I see do her part of sorrow very well .
" 在哪里 克内普 我 看 做 她 部分 的 悲哀 非常 出色地 .

“我看到克内普把她的悲伤演绎得非常出色。”

[aɪ] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [hoʊm] ;
I afterwards to her house ; but she did not come presently home ;
我 然后 到 她 房子 ; 但 她 做过 不是 来 目前 家 ;

之后我去了她家；但她并没有马上回家；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒiː][dɪd] [kɪs] [hɜːr; hər][æn'silə] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['maɪti] [bel] ; [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]
and there je did kiss her ancilla , which is so mighty belle ; and I to
和 那里 杰 做过 吻 她 附属物 , 哪个 是 所以 强大的 美女 ; 和 我 到
[maɪ] ['teɪlərz] ,
my tailor's ,
我的 裁缝 ,

于是我吻了她的侍女，她真是个绝世美人；然后我去了裁缝店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][belt][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [suːt] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][soʊ]
and to buy me a belt for my new suit against to - morrow ; and so
和 到 买 我 一个 腰带 为了 我的 新的 套装 反对 到 - 明天 ; 和 所以
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

还要给我买条腰带，配我明天要穿的新西装；然后就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [leɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd]

and	there	to	my	Office	,	and	afterwards	late	walking	in	the	garden	;	and
和	那里	到	我的	办公室	,	和	然后	晚的	步行	在	这	花园	;	和

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

so	home	to	supper	,
所以	家	到	晚餐	,

然后去了我的办公室，之后在花园里散步到很晚；然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['æftər] [nɛlz] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] [kloʊz] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] .

and	to	bed	,	after	Nell's	cutting	of	my	hair	close	,	the	weather	being	very	hot	.
和	到	床	,	后	内尔的	切割	的	我的	头发	关闭	,	这	天气	存在	非常	热的	.

天气很热，内尔帮我把头发剪得很短，然后我就上床睡觉了。

17th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] [stʌf] - [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [belt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Up	,	and	put	on	my	new	stuff	-	suit	,	with	a	shoulder	-	belt	,	according	to
向上	,	和	放	在	我的	新的	东西	-	套装	,	和	一个	肩膀	-	腰带	,	根据	到

[ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,

the	new	fashion	,
这	新的	时尚	,

我起身，穿上我的新连体服，上面还系着一条肩带，这是当时最新的时尚款式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][maɪ][vest][ænd; ənd] - [leɪst] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [leɪs] ,

and	the	bands	of	my	vest	and	tunique	laced	with	silk	lace	,
和	这	乐队	的	我的	背心	和	-	系带	和	丝绸	蕾丝	,

我的背心和束腰外衣的下摆都饰有丝绸蕾丝花边，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][suːt] : [ænd; ənd][soʊ] , ['veri] ['hænsəm] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	colour	of	my	suit	:	and	so	,	very	handsome	,	to	Church	,
的	这	颜色	的	我的	套装	:	和	所以	,	非常	英俊的	,	到	教会	,

与我的西装颜色相衬：于是，英俊潇洒地前往教堂。

[wer] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

where	a	dull	sermon	and	of	a	stranger	,	and	so	home	;	and	there
在哪里	一个	乏味的	讲道	和	的	一个	陌生人	,	和	所以	家	;	和	那里

[aɪ][faɪnd]['dʌbljuː] . [haʊ] ,

I	find	W	.	Howe	,
我	寻找	W	.	豪	,

那里有一场枯燥乏味的布道，而且是陌生人的布道，于是我就回到了家；在那里我找到了W. Howe，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	a	younger	brother	of	his	,	come	to	dine	with	me	;	and	there
和	一个	年轻	兄弟	的	他的	,	来	到	用餐	和	我	;	和	那里

[kʌmz] ['mɜːrsər] ,

comes	Mercer	,
来	默瑟	,

还有他的一个弟弟，来和我一起吃饭；默瑟也来了，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [geɪ'eɪ] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ; [ænd; ənd] [hɪr]

and	brings	with	her	Mrs	.	Gayet	,	which	pleased	me	mightily	;	and	here
和	带来	和	她	太太	.	盖耶特	,	哪个	高兴	我	非常	;	和	这里

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

was	also	W	.	Hewer	,
曾是	还	W	.	休尔	,

她还带来了盖耶夫人，这让我非常高兴；W·休厄尔也在这里。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] .

and	mighty	merry	;	and	after	dinner	to	sing	psalms	.
和	强大的	欢乐	;	和	后	晚餐	到	唱歌	诗篇	.

而且非常欢乐；饭后唱诗篇。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] ! [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [beɪs] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʌbljuː] .

But	,	Lord	!	to	hear	what	an	excellent	base	this	younger	brother	of	W	.
但	,	主	!	到	听到	什么	一个	出色的	根据	这	年轻	兄弟	的	W	.

['haʊz] [sɪŋz] ,

Howe's	sings	,
豪氏	唱歌	,

但是，老天！听听W. Howe的弟弟唱的贝斯多么出色！

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['plez(ə)nt] .

even	to	my	astonishment	,	and	mighty	pleasant	.
甚至	到	我的	惊讶	,	和	强大的	令人愉快的	.

令我惊讶的是，这真是太棒了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [geɪ'eɪ] [goʊz] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] , [ænd; ənd]

By	and	by	Gayet	goes	away	,	being	a	Catholick	,	to	her	devotions	,	and
经过	和	经过	盖耶特	去	离开	,	存在	一个	天主教徒	,	到	她	虔诚	,	和

['mɜːrsər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

Mercer	to	church	;
默瑟	到	教会	;

不久，身为天主教徒的盖耶特便去参加她的宗教活动，而默瑟则去了教堂；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

but	we	continuing	an	hour	or	two	singing	,	and	so	parted	;	and	I	to
但	我们	继续	一个	小时	或者	二	歌唱	,	和	所以	分手了	;	和	我	到

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

Sir	W	.	Pen's	,
先生	W	.	笔的	,

但我们又唱了一两个小时歌，然后就分别了；我去了W·彭爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	there	sent	for	a	hackney	-	coach	;	and	he	and	she
和	那里	发送	为了	一个	哈克尼	-	教练	;	和	他	和	她

于是他们叫了辆出租马车；他和她

[['leɪdi] [pen]] [ænd; ənd][aɪ][aʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒaɪər] .

[	Lady	Pen	]	and	I	out	,	to	take	the	gyre	.
[	女士	笔	]	和	我	出去	,	到	拿	这	旋涡	.

[Lady Pen]和我出去，去体验旋转。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['stepni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] ,

We	went	to	Stepney	,	and	there	stopped	at	the	Trinity	House	,
我们	去	到	斯蒂普尼	,	和	那里	停止	在	这	三位一体	房子	,

我们去了斯蒂普尼，并在那里的三一教堂停了下来。

[hiː; hi][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

he	to	talk	with	the	servants	there	against	to	-	morrow	,
他	到	讲话	和	这	仆人	那里	反对	到	-	明天	,

他明天要和那里的仆人谈谈这件事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

which	is	a	great	day	for	the	choice	of	a	new	Master	,	and	thence	to
哪个	是	一个	伟大的	天	为了	这	选择	的	一个	新的	掌握	,	和	因此	到

[maɪl][end] ,

Mile	End	,
英里	结尾	,

这是挑选新任主人的好日子，然后前往麦尔安德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]
and **there** **eat** **and** **drank** **,** **and** **so** **home** **;** **and** **I** **supped** **with**
和 那里 吃 和 喝 , 和 所以 家 ; 和 我 喝 和
[ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,
them **—** **that** **is** **,**
他们 — 那 是 ,

于是他们在那里吃喝，然后回家；我和他们一起吃了晚饭——也就是说，

[iːt] [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eni] ['ʌðər]
eat **some** **butter** **and** **radishes** **,** **which** **is** **my** **excuse** **for** **not** **eating** **any** **other**
吃 一些 黄油 和 萝卜 , 哪个 是 我的 原谅 为了 不是 吃 任何 其他
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪtlz] ,
of **their** **victuals** **,**
的 他们的 食物 ,

吃点黄油和萝卜，这就是我不吃他们其他食物的借口。

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌtəri] : [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
which **I** **hate** **,** **because** **of** **their** **sluttery** **:** **and** **so** **home** **,**
哪个 我 恨 , 因为 的 他们的 邋遢的 : 和 所以 家 ,

我讨厌这一点，因为它们杂乱无章：就这样回家了。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪlkɪns] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv]
and **made** **my** **boy** **read** **to** **me** **part** **of** **Dr** **.** **Wilkins's** **new** **book** **of**
和 制成 我的 男生 读 到 我 部分 的 博士 . 威尔金斯 新的 书 的
[ðə; ði] " ['riːəl] ['kærəktər] ;
the **"** **Real** **Character** **;**
这 " 真实的 特点 ;

并让我的儿子给我读威尔金斯博士的新书《真正的品格》的一部分；

" [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
" **and** **so** **to** **bed** **.**
" 和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Up **,** **and** **to** **my** **office** **,**
向上 , 和 到 我的 办公室 ,

起床，回到我的办公室。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ]['wɪndoʊ] - [freɪmz] [nuː]
where **most** **of** **the** **morning** **doing** **business** **and** **seeing** **my** **window** **-** **frames** **new**
在哪里 最多 的 这 早晨 正在做 商业 和 看到 我的 窗户 - 框架 新的
['peɪntɪd] ,
painted **,**
绘 ,

上午大部分时间都在忙着处理业务，看着我的窗框被重新粉刷一新，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - ,
and **then** **I** **out** **by** **coach** **to** **my** **Lord** **Bellasses** **,**
和 然后 我 出去 经过 教练 到 我的 主 - ,

然后我乘马车去见我的贝拉西斯勋爵，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [baɪ][maɪ] [leɪt] [lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

at	his	new	house	by	my	late	Lord	Treasurer's	,	and	there	met	him	and
在	他的	新的	房子	经过	我的	晚的	主	财务主管的	,	和	那里	遇见	他	和

['mɪstər] . ['ʃəːwin] ,

Mr	.	Sherwin	,
先生	.	舍温	,

我在他位于我已故财政大臣府邸附近的新房子里见到了他和舍温先生。

['ɔːdɪtər] ['biːl] , [ænd; ənd] [kriːd] , [ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][lɔːrd] [ʃoʊ]

Auditor	Beale	,	and	Creed	,	about	my	Lord's	accounts	,	and	here	my	Lord	shewed
审计员	比尔	,	和	信条	,	关于	我的	主场	账户	,	和	这里	我的	主	展示

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,

me	his	new	house	,
我	他的	新的	房子	,

审计员比尔和克里德向我主汇报了他的账目，然后我主带我参观了他的新房子。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['maɪti] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['pɪktʃərz] — [ɪn'diːd] , [nɑːt][wʌn][bæd][wʌn][ɪn]

which	,	indeed	,	is	mighty	noble	,	and	good	pictures	—	indeed	,	not	one	bad	one	in
哪个	,	的确	,	是	强大的	高贵	,	和	好的	图片	—	的确	,	不是	一	坏的	一	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这的确非常高尚，而且画面精美——事实上，里面没有一张差的。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] ,

Thence	to	my	tailor's	,
因此	到	我的	裁缝	,

然后去了我的裁缝店，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][faɪnd]['mɜːrsər] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɔːrsˌfiːld] [ænd; ənd] [geɪ'eɪ] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	there	did	find	Mercer	come	with	Mrs	.	Horsfield	and	Gayet	according
和	那里	做过	寻找	默瑟	来	和	太太	.	霍斯菲尔德	和	盖耶特	根据

[tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

to	my	desire	,
到	我的	欲望	,

果然，默瑟和霍斯菲尔德夫人以及盖耶按照我的意愿来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	there	I	took	them	up	,	it	being	almost	twelve	o'clock	,	or	a	little
和	那里	我	采取	他们	向上	,	它	存在	几乎	十二	点钟	,	或者	一个	小的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我带着它们上去的时候，差不多十二点钟了，或者稍微晚一点。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [wer] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen]

and	carried	them	to	the	King's	playhouse	,	where	the	doors	were	not	then
和	携带	他们	到	这	国王学院	过家家	,	在哪里	这	门	是	不是	然后

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

然后把它们带到国王的戏院，当时戏院的门还没有打开；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪd]['oʊpən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] , [ænd; ənd][faɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi]

but	presently	they	did	open	;	and	we	in	,	and	find	many	people	already
但	目前	他们	做过	打开	;	和	我们	在	,	和	寻找	许多	人们	已经

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

但随后他们开了门；我们进去后发现已经有很多人进来了。

[baɪ] ['praɪvət] [weɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [nuː]
by **private** **ways** **,** **into** **the** **pit** **,** **it** **being** **the** **first** **day** **of** **Sir** **Charles** **Sidly's** **new**
经过 私人的 方式 , 进入 这 坑 , 它 存在 这 第一的 天 的 先生 查尔斯 - 新的
[pleɪ] ,
play **,**
玩 ,

通过私人通道进入剧场，因为今天是查尔斯·西德利爵士新剧的首演日。

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] , " [ðə; ði] [mʌlbɛri] - , " [ʌv; əv] [huːm] , ['biːɪŋ] [soʊ][rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ][wɪt] ,
so **long** **expected** **,** **"** **The** **Mullberry** **Guarden** **,** **"** **of** **whom** **,** **being** **so** **reputed** **a** **wit** **,**
所以 长的 预期的 , " 这 桑葚 - , " 的 谁 , 存在 所以 知名 一个 有 ,

这部期待已久的《桑树守卫》讲述了一个以机智著称的人物的故事，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][duː][ɪk'spekt] [greɪt] ['mætərz] .
all **the** **world** **do** **expect** **great** **matters** **.**
全部 这 世界 做 预计 伟大的 事情 .

全世界都期待着伟大的事情发生。

[aɪ] ['hævɪŋ] [sæt] [hɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪd][slɪp][aʊt] ,
I **having** **sat** **here** **awhile** **,** **and** **eat** **nothing** **to** **-** **day** **,** **did** **slip** **out** **,**
我 拥有 卫星 这里 一会儿 , 和 吃 没有什么 到 - 天 , 做过 滑 出去 ,

我在这儿坐了一会儿，今天什么也没吃，就悄悄溜了出去。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ['tævərn] ,
getting **a** **boy** **to** **keep** **my** **place** **;** **and** **to** **the** **Rose** **Tavern** **,**
获得 一个 男生 到 保持 我的 地方 ; 和 到 这 玫瑰 酒馆 ,

找个男孩替我占位；然后去玫瑰酒馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][hæf][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd] [daind] [ɔːl]
and **there** **got** **half** **a** **breast** **of** **mutton** **,** **off** **of** **the** **spit** **,** **and** **dined** **all**
和 那里 得到 一半 一个 胸部 的 羊肉 , 离开 的 这 吐 , 和 用餐 全部
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

于是，她从烤肉架上取下半块羊胸肉，独自一人享用了这顿晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
And **so** **to** **the** **play** **again** **,** **where** **the** **King** **and** **Queen** **,** **by** **and** **by** **,**
和 所以 到 这 玩 再次 , 在哪里 这 国王 和 女王 , 经过 和 经过 ,

于是，剧情又回到了原点，国王和王后，过了一会儿，

[kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɪnfɪnətli] [fʊl] .
come **,** **and** **all** **the** **Court** **;** **and** **the** **house** **infinitely** **full** **.**
来 , 和 全部 这 法庭 ; 和 这 房子 无限地 满的 .

来吧，整个法庭；殿堂挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]
But **the** **play** **,** **when** **it** **come** **,** **though** **there** **was** **,** **here** **and** **there** **,** **a**
, 什么时候 它 来 , 尽管 那里 曾是 , 这里 和 那里 , 一个
['prɪti] ['seɪɪŋ] ,
pretty **saying** **,**
漂亮的 说 ,

但是，当这出戏上演时，尽管偶尔会出现一些优美的格言，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['veri] ['meni] ['niːðər] , [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and **that** **not** **very** **many** **neither** **,** **yet** **the** **whole** **of** **the** **play** **had** **nothing**
和 那 不是 非常 许多 两者都不 , 然而 这 所有的 的 这 玩 有 没有什么
[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
extraordinary **in** **it** **,**
非凡的 在 它 ,

而且人数也不多，但整部剧并没有什么特别之处。

[æt; ət][ɔ:l] , ['ni:ðər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][nɔ:r][dɪ'zaɪn] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [læf]

at	all	,	neither	of	language	nor	design	;	insomuch	that	the	King	I	did	not	see	laugh
在	全部	,	两者都不	的	语言	也不	设计	;	就此而言	那	这	国王	我	做过	不是	看	笑

,

,

,

完全没有，既非语言也非设计；以至于我没看到国王笑。

[nɔ:r] [pli:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [nɔ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

nor	pleased	the	whole	play	from	the	beginning	to	the	end	,	nor	the	company	;
也不	高兴	这	所有的	玩	从	这	开始	到	这	结尾	,	也不	这	公司	;

从头到尾，整部剧都未能取悦观众，剧团也未能取悦观众；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [les] [pli:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .

insomuch	that	I	have	not	been	less	pleased	at	a	new	play	in	my	life	,	I	think	.
就此而言	那	我	有	不是	到过	较少的	高兴	在	一个	新的	玩	在	我的	生活	,	我	思考	.

可以说，这是我一生中看过的最令人愉悦的新剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] ['mju:sɪk]

And	which	made	it	the	worse	was	,	that	there	never	was	worse	musick
和	哪个	制成	它	这	更糟	曾是	,	那	那里	绝不	曾是	更糟	音乐

[pleɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

played	—	that	is	,
玩	—	那	是	,

更糟糕的是，播放的音乐竟然是史上最糟糕的——也就是说，

[wɜ:rs] [θɪŋz] [kəm'poʊzd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['roʊlt] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][sɪt]

worse	things	composed	,	which	made	me	and	Captain	Rolt	,	who	happened	to	sit
更糟	事物	由	,	哪个	制成	我	和	队长	罗尔特	,	WHO	发生	到	坐

[nɪr] [ˌem 'i:] , [mæd] .

near	me	,	mad	.
靠近	我	,	疯狂的	.

更糟糕的事情发生了，这让我和碰巧坐在我旁边的罗尔特上尉都很生气。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðens] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

So	away	thence	,	very	little	satisfied	with	the	play	,	but	pleased	with	my
所以	离开	因此	,	非常	小的	使满意	和	这	玩	,	但	高兴	和	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

所以就这样离开了，虽然对演出不太满意，但对陪伴我的人很满意。

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kenzɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði]['grɑ:toʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sæŋ] ,

I	carried	them	to	Kensington	,	to	the	Grotto	,	and	there	we	sang	,
我	携带	他们	到	肯辛顿	,	到	这	石窟	,	和	那里	我们	唱	,

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,

to	my	great	content	,
到	我的	伟大的	内容	,

我把它们带到肯辛顿，带到石窟，在那里我们唱歌，我非常高兴。

['oʊnli] [vekst] , [ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] ,

only	vexed	,	in	going	in	,
仅有的	烦恼	,	在	去	在	,

只是感到恼火，进去之后，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][sɜ:r] ['hɛnɪdʒ] ['fɪntʃɪz] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][tu:; tə] [deθ] ,

to	see	a	son	of	Sir	Heneage	Finch's	beating	of	a	poor	little	dog	to	death	,
到	看	一个	儿子	的	先生	家族	雀类	殴打	的	一个	贫穷的	小的	狗	到	死亡	,

亲眼目睹亨尼奇·芬奇爵士的儿子将一只可怜的小狗活活打死，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

letting	it	lie	in	so	much	pain	that	made	me	mad	to	see	it	,
出租	它	说谎	在	所以	很多	疼痛	那	制成	我	疯狂的	到	看	它	,

看着它痛苦地躺在那里，我简直要气疯了。

[tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] ,

till	,	by	and	by	,	the	servants	of	the	house	chiding	of	their	young	master	,
直到	,	经过	和	经过	,	这	仆人	的	这	房子	责备	的	他们的	年轻的	掌握	,

过了一会儿，家里的仆人们开始责备他们的小主人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːŋ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg] ['aʊtraɪt] ['prez(ə)ntli] .

one	of	them	come	with	a	thong	,	and	killed	the	dog	outright	presently	.
一	的	他们	来	和	一个	丁字裤	,	和	被杀	这	狗	直接	目前	.

其中一人带着丁字裤，当场杀死了那条狗。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] ,

Thence	to	Westminster	palace	,	and	there	took	boat	and	to	Fox	Hall	,
因此	到	威斯敏斯特	宫殿	,	和	那里	采取	船	和	到	狐狸	大厅	,

[wer] [wiː; wi] [wɔːkt] ,

where	we	walked	,
在哪里	我们	步行	,

然后前往威斯敏斯特宫，在那里乘船前往福克斯庄园，我们在那里步行游览。

[ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

and	eat	,	and	drank	,	and	sang	,	and	very	merry	.
和	吃	,	和	喝	,	和	唱	,	和	非常	欢乐	.

他们吃喝玩乐，非常开心。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd]['mɪsɪz] . ['hɔːrsˌfiːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriɪst] ['sɪtəzənz] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	I	find	Mrs	.	Horsfield	one	of	the	veriest	citizen's	wives	in	the	world	,
但	我	寻找	太太	.	霍斯菲尔德	一	的	这	最真实的	公民的	妻子们	在	这	世界	,

但我认为霍斯菲尔德夫人是世界上最称职的公民妻子之一。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [tɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['silili] ['bɔːdi] ,

so	full	of	little	silly	talk	,	and	now	and	then	a	little	sillily	bawdy	,
所以	满的	的	小的	愚蠢的	讲话	,	和	现在	和	然后	一个	小的	愚蠢地	粗俗的	,

里面充满了些傻乎乎的小对话，偶尔还会夹杂一些轻佻的荤段子。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər]['soʊlə][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['heɪzər][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	I	believe	if	you	had	her	sola	a	man	might	hazer	all	with	her	.
那	我	相信	如果	你	有	她	太阳	一个	男人	可能	雾霾	全部	和	她	.

我相信，如果你拥有她的独处空间，一个男人可能会和她发生一切冲突。

[soʊ] [bæk] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['pæləs] ,

So	back	by	water	to	Westminster	Palace	,
所以	后退	经过	水	到	威斯敏斯特	宫殿	,

于是，我乘船返回威斯敏斯特宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] - ,

and	there	got	a	coach	which	carried	us	as	far	as	the	Minorys	,
和	那里	得到	一个	教练	哪个	携带	我们	作为	远的	作为	这	-	,

然后我们搭上了一辆马车，一直到米诺里斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz] [broʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrst] [tuː; tə] - [laɪt] ,

and	there	some	thing	of	the	traces	broke	,	and	we	forced	to	'	light	,
和	那里	一些	事物	的	这	痕迹	打破	,	和	我们	强制	到	-	光	,

然后，某些线索断裂了，我们被迫“点亮”。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bæd] [wei] ,

and	walked	to	Mrs	.	Horsfield's	house	,	it	being	a	long	and	bad	way	,
和	步行	到	太太	.	-	房子	,	它	存在	一个	长的	和	坏的	方式	,

于是，他们步行前往霍斯菲尔德太太家，因为路途遥远且崎岖难行。

[ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɔ:z] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

and	dark	,	and	having	there	put	her	in	a	doors	,	her	husband	being	in
和	黑暗的	,	和	拥有	那里	放	她	在	一个	门	,	她	丈夫	存在	在

[bed] ,

bed	,
床	,

夜色昏暗，她被关在一扇门里，而她的丈夫已经上床睡觉了。

[wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd]

we	left	her	and	so	back	to	our	coach	,	where	the	coachman	had
我们	左边	她	和	所以	后退	到	我们的	教练	,	在哪里	这	马车夫	有

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər] ,

put	it	in	order	,
放	它	在	命令	,

我们离开了她，回到了马车上，车夫已经把车厢整理好了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌju: 'es] [steɪ]

but	could	not	find	his	whip	in	the	dark	a	great	while	,	which	made	us	stay
但	可以	不是	寻找	他的	鞭	在	这	黑暗的	一个	伟大的	尽管	,	哪个	制成	我们	停留

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

但他在黑暗中很久都找不到他的鞭子，这让我们耽搁了很久。

[æt; ət][læst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪndoʊ]['mɜ:rsər]

At	last	getting	a	neighbour	to	hold	a	candle	out	of	their	window	Mercer
在	最后的	获得	一个	邻居	到	抓住	一个	蜡烛	出去	的	他们的	窗户	默瑟

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

found	it	,
成立	它	,

最后，默瑟终于说服邻居从窗户里伸出一支蜡烛，找到了它。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wi:; wi] [hoʊm] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	so	away	we	home	at	almost	12	at	night	,	and	setting	them	both
和	所以	离开	我们	家	在	几乎	-	在	夜晚	,	和	环境	他们	两个都

[æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

at	their	homes	,
在	他们的	房屋	,

于是，我们晚上快12点的时候就回家了，把他们俩都安顿在了各自的家里。

[aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

I	home	and	to	bed	.
我	家	和	到	床	.

我回家睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪstər] . [pɪrs] ,

Up	,	and	called	on	Mr	.	Pierce	,
向上	,	和	称为	在	先生	.	刺穿	,

他起身，拜访了皮尔斯先生。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ə'du:][wɔ:rd][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,

who	tells	me	that	after	all	this	ado	Ward	is	come	to	town	,
WHO	讲述	我	那	后	全部	这	阿多	沃德	是	来	到	镇	,

谁告诉我，经过一番波折，沃德终于来到了镇上。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

and	hath	appeared	to	the	Commissioners	of	Accounts	and	given	such
和	有	出现	到	这	委员	的	账户	和	给定	这样的

['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [wɪl] [du:] ['evri] ['bɑ:di] [raɪt] ,

answers	as	he	thinks	will	do	every	body	right	,
答案	作为	他	思考	将要	做	每一个	身体	正确的	,

他已向审计专员陈述，并给出了他认为对所有人都有利的答复。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜ:rld] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [hæv; həv] [bɪn]

and	let	the	world	see	that	their	great	expectations	and	jealousies	have	been
和	让	这	世界	看	那	他们的	伟大的	期望	和	嫉妒	有	到过

[veɪn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .

vain	in	this	matter	of	the	prizes	.
徒劳	在	这	事情	的	这	奖品	.

让世人看到，他们在奖项这件事上的种种期望和嫉妒都是徒劳的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [ɪn'kwɪzətɪv] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]

The	Commissioners	were	mighty	inquisitive	whether	he	was	not	instructed	by
这	委员	是	强大的	好奇	无论	他	曾是	不是	指示	经过

['letərz] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [frʌm; frəm] [hens] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] [frendz] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ]

letters	or	otherwise	from	hence	from	my	Lord	Sandwich's	friends	what	to	say
信件	或者	否则	从	因此	从	我的	主	三明治	朋友们	什么	到	说

[ænd; ənd][du:] ,

and	do	,
和	做	,

委员们非常想知道，他是否是通过信件或其他方式，从桑威治勋爵的朋友那里得到指示，该说什么、该做什么。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['hoʊlli] [dɪ'naɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:]

and	particularly	from	me	,	which	he	did	wholly	deny	,	as	it	was	true
和	特别	从	我	,	哪个	他	做过	完全	否定	,	作为	它	曾是	真的

,

,

,

尤其是针对我的指控，他完全否认了，因为这是事实。

[aɪ][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	not	knowing	the	man	that	I	know	of	.
我	不是	会心	这	男人	那	我	知道	的	.

我不认识我认识的那个人。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , ['mɪstər] . [vɔ:n] [ɪz] [meɪd] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,

He	tells	me	also	that	,	for	certain	,	Mr	.	Vaughan	is	made	Lord	Chief	justice	,
他	讲述	我	还	那	,	为了	肯定	,	先生	.	沃恩	是	制成	主	首席	正义	,

他还告诉我，可以肯定的是，沃恩先生将被任命为首席大法官。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

which	I	am	glad	of	.
哪个	我	是	高兴的	的	.

我对此感到欣慰。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [tu:] ; [ðæt] [sɪns] [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['ɔrməndz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,

He	tells	me	,	too	;	that	since	my	Lord	of	Ormond's	coming	over	,
他	讲述	我	,	也	;	那	自从	我的	主	的	奥蒙德	未来	超过	,

他还告诉我，自从奥蒙德勋爵过来之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪtɪli] [rɪ'kleɪmd] , [ænd; ənd] [sʌps] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	King	begins	to	be	mightily	reclaimed	,	and	sups	every	night	with	great
这	国王	开始	到	是	非常	回收	,	和	主食	每一个	夜晚	和	伟大的

['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] :

pleasure	with	the	Queene	:
乐趣	和	这	奎恩	:

国王开始逐渐恢复元气，每晚都与王后愉快地共进晚餐：

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ;

and	yet	,	it	seems	,	he	is	mighty	hot	upon	the	Duchess	of	Richmond	;
和	然而	,	它	似乎	,	他	是	强大的	热的	之上	这	公爵夫人	的	里士满	;

然而，他似乎对里士满公爵夫人非常着迷；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] , [ə'pɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['sɛˌnaɪt] , [æt; ət] [naɪt] ,

insomuch	that	,	upon	Sunday	was	se'nnight	,	at	night	,
就此而言	那	,	之上	星期日	曾是	今晚	,	在	夜晚	,

以至于，在星期日晚上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri]

after	he	had	ordered	his	Guards	and	coach	to	be	ready	to	carry
后	他	有	订购	他的	卫兵	和	教练	到	是	准备好	到	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

him	to	the	Park	,
他	到	这	公园	,

他命令卫兵和教练做好把他抬到公园的准备后，

[hiː; hi][dɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] ['skʌlər] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] ,

he	did	,	on	a	sudden	,	take	a	pair	of	oars	or	sculler	,	and	all	alone	,
他	做过	,	在	一个	突然	,	拿	一个	一对	的	桨	或者	划艇	,	和	全部	独自的	,

他突然拿起一对桨或单桨，独自一人，

[ɔːr][bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [goʊ][tuː; tə] ['sʌmərˌsɛt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] -

or	but	one	with	him	,	go	to	Somersett	House	,	and	there	,	the	garden	-
或者	但	一	和	他	,	去	到	萨默塞特	房子	,	和	那里	,	这	花园	-

[dɔːr] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊpən] ,

door	not	being	open	,
门	不是	存在	打开	,

或者，如果只有他一个人，就去萨默塞特庄园，那里的花园门没有开着，

[hɪm'self] ['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]

himself	clamber	over	the	walls	to	make	a	visit	to	her	,	which	is	a	horrid
他自己	攀	超过	这	墙壁	到	制作	一个	访问	到	她	,	哪个	是	一个	可怕的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

他自己翻墙去看望她，这真是太可惜了。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	gone	,	I	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
他	已消失	,	我	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

他走了，我去了办公室，我们整个上午都坐在那里。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gaʊt] [kʌmz] [nɑːt][aʊt] .

Sir	W	.	Pen	sick	of	the	gout	comes	not	out	.
先生	W	.	笔	生病的	的	这	痛风	来	不是	出去	.

W·彭爵士患痛风，不愿出门。

['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] ,

After	dinner	at	home	,	to	White	Hall	,	it	being	a	very	rainy	day	,
后	晚餐	在	家	,	到	白色的	大厅	,	它	存在	一个	非常	下雨	天	,

在家吃过晚饭后，前往白厅，那天雨下得很大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

and	there	a	Committee	for	Tangier	,
和	那里	一个	委员会	为了	丹吉尔	,

那里还有一个丹吉尔委员会，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [fɔːl][ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd]

where	I	was	mightily	pleased	to	see	Sir	W	.	Coventry	fall	upon	my	Lord
在哪里	我	曾是	非常	高兴	到	看	先生	W	.	考文垂	落下	之上	我的	主

\- - ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d .

Bellasses	'	business	of	the	3d	.
-	-	商业	的	这	3d	.

我很高兴地看到 W. Coventry 爵士接手了 Bellasses 勋爵 3 日的事务。

[ɪn] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪ] 4s .

in	every	piece	of	it	which	he	would	get	to	himself	,	making	the	King	pay	4s	.
在	每一个	片	的	它	哪个	他	会	得到	到	他自己	,	制作	这	国王	支付	4s	.

他要独占的每一块地，都要让国王支付 4 先令。

9d , [waɪl] [hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] 4s .

9d	,	while	he	puts	them	off	for	4s	.
9d	,	尽管	他	放置	他们	离开	为了	4s	.

9d，而他将它们推迟了 4 先令。

6d . , [soʊ] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd]

6d	.	,	so	that	Sir	W	.	Coventry	continues	still	the	same	man	for	the	King's	good
6d	.	,	所以	那	先生	W	.	考文垂	继续	仍然	这	相同的	男人	为了	这	国王学院	好的

.

:

·

6d，因此 W. Coventry 爵士仍然是为国王效力的那个人。

[bʌt; bət] [hɪr] [kriːd] [dɪd][veks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

But	here	Creed	did	vex	me	with	saying	that	I	ought	first	to	have	my
但	这里	信条	做过	烦恼	我	和	说	那	我	应该	第一的	到	有	我的

[ə'kaʊnt] [pæst][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

account	past	by	the	Commissioners	of	Tangier	before	in	the	Exchequer	.
帐户	过去的	经过	这	委员	的	丹吉尔	前	在	这	国库	.

但克里德却让我很恼火，他说我应该先让丹吉尔专员审核我的账目，然后再提交财政部。

[ðens] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] ,

Thence	W	.	Coventry	and	I	in	the	Matted	gallery	,
因此	W	.	考文垂	和	我	在	这	哑光	画廊	,

然后，我和W. Coventry在Matted画廊里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [tɔːk] ['veri] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kredɪt]

and	there	he	did	talk	very	well	to	me	about	the	way	to	save	the	credit
和	那里	他	做过	讲话	非常	出色地	到	我	关于	这	方式	到	节省	这	信用

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	officers	of	the	Navy	,
的	这	警官	的	这	海军	,

他在那里和我详细地谈到了如何挽回海军军官的声誉。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [tuː] ,

and	their	places	too	,
和	他们的	地方	也	,

还有他们的地方，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪŋ]

by	making	use	of	this	interval	of	Parliament	to	be	found	to	be	mending
经过	制作	使用	的	这	间隔	的	议会	到	是	成立	到	是	修补

[ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	matters	in	the	Navy	,
的	事情	在	这	海军	,

利用议会休会期间，对海军事务进行整改，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [ðəm'selvz]

and	that	nothing	but	this	will	do	it	,	and	gives	an	instance	in	themselves
和	那	没有什么	但	这	将要	做	它	,	和	给予	一个	实例	在	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

of	the	Treasury	,
的	这	财政部	,

只有这样做才能奏效，这本身就是财政部的一个例子。

[wer'ʌv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['dʌŋkəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] [hæv; həv] ['enəmi] ,

whereof	himself	and	Sir	John	Duncombe	all	the	world	knows	have	enemies	,
其中	他自己	和	先生	约翰	邓科姆	全部	这	世界	知道	有	敌人	,

其中他和约翰·邓科姆爵士都是世人皆知的敌人。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] ['æʃli] [ə; eɪ] [mæn] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] [moʊst] ,

and	my	Lord	Ashly	a	man	obnoxious	to	most	,
和	我的	主	阿什利	一个	男人	令人讨厌的	到	最多	,

还有我的阿什利勋爵，一个令大多数人厌恶的人。

[ænd; ənd] [sɜ:r] ['tɔməs] ['klɪfərd] [wʌn] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər]

and	Sir	Thomas	Clifford	one	that	as	a	man	suddenly	rising	and	a	creature
和	先生	托马斯	克利福德	一	那	作为	一个	男人	突然	上升	和	一个	生物

[ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtənz] [hæθ] ['enəmi] [ɪ'nʌf] ([nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌðərwaɪz]

of	my	Lord	Arlington's	hath	enemies	enough	(	none	of	them	being	otherwise
的	我的	主	阿灵顿的	有	敌人	足够的	(	没有任何	的	他们	存在	否则

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl]) ,

but	the	Duke	of	Albemarle	)	,
但	这	公爵	的	阿尔伯马尔	)	,

还有托马斯·克利福德爵士，他突然崛起，又出自阿灵顿勋爵之手，敌人众多（除了阿尔伯马尔公爵之外，没有其他人）。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:lt] [ðeɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

yet	with	all	this	fault	they	hear	nothing	of	the	business	of	the	Treasury	,
然而	和	全部	这	过错	他们	听到	没有什么	的	这	商业	的	这	财政部	,

然而，尽管他们犯了这么多错误，却对财政部的事务一无所知。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] .

but	all	well	spoken	of	there	.
但	全部出色地		说	的	那里	.

但那里的评价都很好。

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,

He	is	for	the	removal	of	Sir	John	Minnes	,
他	是	为了	这	移动	的	先生	约翰	-	,

他主张罢免约翰·明尼斯爵士。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ðæn; ðən] [naʊ]

thinking	that	thereby	the	world	will	see	a	greater	change	in	the	hands	than	now
思维	那	从而	这	世界	将要	看	一个	更大的	改变	在	这	双手	比	现在

[ðeɪ] [du:] ;

they	do	;
他们	做	;

认为这样一来，世界将会看到比现在更大的权力更集中到这些人手中；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

and	I	will	endeavour	it	,	and	endeavour	to	do	some	good	in	the	office
和	我	将要	努力	它	,	和	努力	到	做	一些	好的	在	这	办公室

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

我会尽力而为，也会努力在办公室里做些好事。

[soʊ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['endɪd] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen]

So	**home**	**by**	**coach**	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**ended**	**my**	**letters**	**,**	**and**	**then**
所以	家	经过	教练	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	结束	我的	信件	,	和	然后

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

于是我乘长途汽车回家，然后去办公室，在那里结束了我的信件写作，之后又回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːt] - [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**there**	**got**	**Balty**	**to**	**read**	**to**	**me**	**out**	**of**	**Sorbiere's**	**Observations**	**in**	**his**
和	那里	得到	-	到	读	到	我	出去	的	-	观察	在	他的

['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

Voyage	**into**	**England**	**,**
航程	进入	英格兰	,

于是巴尔蒂让索比埃在他的《英格兰航行记》中给我朗读了一段文字。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

and	**then**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

20th .

20th	**.**
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - ['mɪdltən] , [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [koʊtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

Up	**,**	**and**	**with**	**Colonell**	**Middleton**	**,**	**in**	**a**	**new**	**coach**	**he**	**hath**	**made**	**him**	**,**
向上	,	和	和	-	米德尔顿	,	在	一个	新的	教练	他	有	制成	他	,

起来，和米德尔顿上校一起，坐上他为他打造的新马车。

['veri] ['hænsəm] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

very	**handsome**	**,**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
非常	英俊的	,	到	白色的	大厅	,

非常英俊，前往白厅

[wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

where	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**having**	**removed**	**his**	**lodgings**	**for**	**this**	**year**	**to**	**St**	**.**
在哪里	这	公爵	的	约克	拥有	已移除	他的	住宿	为了	这	年	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	**,**
詹姆斯的	,

约克公爵今年已将住所迁至圣詹姆斯宫。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['ðɪðər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

we	**walked**	**thither**	**;**	**and**	**there**	**find**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**coming**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
我们	步行	那里	;	和	那里	寻找	这	公爵	的	约克	未来	到	白色的	大厅	,

我们往那里走去；在那里，我们遇见了约克公爵正前往白厅。

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]

and	**so**	**back**	**to**	**the**	**Council**	**-**	**chamber**	**,**	**where**	**the**	**Committee**	**of**	**the**	**Navy**
和	所以	后退	到	这	理事会	-	房间	,	在哪里	这	委员会	的	这	海军

[sæt] ;

sat	**;**
卫星	;

于是又回到了海军委员会所在的议事厅；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] ['sevrəl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

and	**here**	**we**	**discoursed**	**several**	**things**	**;**	**but**	**,**	**Lord**	**!**
和	这里	我们	谈论的	一些	事物	;	但	,	主	!

我们在这里讨论了好几件事；但是，主啊！

[laɪk] [fuːlz] ;
like **fools** **;**
喜欢 傻瓜 ;

像傻瓜一样;

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
so **as** **it** **was** **a** **shame** **to** **see** **things** **of** **this** **importance** **managed** **by** **a**
所以 作为 它 曾是 一个 耻辱 到 看 事物 的 这 重要性 管理 经过 一个
[ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Council **that** **understand** **nothing** **of** **them** **:**
理事会 那 理解 没有什么 的 他们 :

因此，看到如此重要的事情由一个对此一无所知的委员会来管理，实在令人遗憾:

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and **,** **among** **other** **things** **,** **one** **was** **about** **this** **building** **of** **a** **ship** **with**
和 , 之中 其他 事物 , 一 曾是 关于 这 建筑 的 一个 船 和
- ['siːkrət] ,
Hemskirke's **secret** **,**
- 秘密 ,

其中一件事情是关于建造一艘掌握了赫姆斯克秘密的船的。

[tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][θɜːrd]['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] ;
to **sail** **a** **third** **faster** **than** **any** **other** **ship** **;**
到 帆 一个 第三 快点 比 任何 其他 船 ;

比其他任何船只的航速快三分之一;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [gɑːt] [prɪns] ['ruːpərt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,
but **he** **hath** **got** **Prince** **Rupert** **on** **his** **side** **,** **and** **by** **that** **means** **,**
但 他 有 得到 王子 鲁珀特 在 他的 边 , 和 经过 那 方法 ,

但他得到了鲁珀特王子的支持，通过这种方式，

[aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪl] [get][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)nz] [meɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] , [ɔːr] [ɔːt]
I **believe** **,** **will** **get** **his** **conditions** **made** **better** **than** **he** **would** **otherwise** **,** **or** **ought**
我 相信 , 将要 得到 他的 状况 制成 更好的 比 他 会 否则 , 或者 应该
[ɪnˈdiːd] .
indeed **.**
的确 .

我相信，他会争取到比他原本应该得到的更好的条件，或者说，比他应该得到的条件更好。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ritʃəd] [braʊn] ,
Having **done** **there** **,** **I** **met** **with** **Sir** **Richard** **Browne** **,**
拥有 完毕 那里 , 我 遇见 和 先生 理查德 布朗 ,

完成那里的工作后，我见到了理查德·布朗爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tævərn] , [əˈbʌv] ['tʃɑːrɪŋ]
and **he** **took** **me** **to** **dinner** **with** **him** **to** **a** **new** **tavern** **,** **above** **Charing**
和 他 采取 我 到 晚餐 和 他 到 一个 新的 酒馆 , 多于 查令
[krɔːs] ,
Cross **,**
叉 ,

他带我去查令十字街上方一家新开的酒馆吃饭。

[wer] [sʌm; səm]['klaɪənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni]
where **some** **clients** **of** **his** **did** **give** **him** **a** **good** **dinner** **,** **and** **good** **company**
在哪里 一些 客户 的 他的 做过 给 他 一个 好的 晚餐 , 和 好的 公司
;
;
;

他的一些客户请他吃了一顿丰盛的晚餐，并和他聊了天;

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌn] [bʌvi] , [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɔːl] [tə'geðər] ,

among	others	,	one	Bovy	,	a	solicitor	,	and	lawyer	and	merchant	all	together	,
之中	其他的	,	一	博维	,	一个	律师	,	和	律师	和	商人	全部	一起	,

[huː] [hæθ] ['trævld] ['veri] [mʌtʃ] ,

who	hath	travelled	very	much	,
WHO	有	旅行	非常	很多	,

其中一位名叫博维的人，既是律师又是商人，他游历甚广。

[dɪd] [tɔːk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wel] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] " [sɜːr] ['pɑːzətɪv] :

did	talk	some	things	well	;	but	only	he	is	a	"	Sir	Positive	:
做过	讲话	一些	事物	出色地	;	但	仅有的	他	是	一个	"	先生	积极的	:

他确实说了一些不错的话；但他只是一个"积极的先生":

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trævlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ælps] ['veri] [faɪn] .

"	but	the	talk	of	their	travels	over	the	Alps	very	fine	.
"	但	这	讲话	的	他们的	旅行	超过	这	阿尔卑斯山	非常	美好的	.

但他们讲述的翻越阿尔卑斯山的旅程非常精彩。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['mʌlberi] ['gɑːrdn] " [ə'gen] ,

Thence	walked	to	the	King's	playhouse	,	and	saw	"	The	Mulberry	Garden	"	again	,
因此	步行	到	这	国王学院	过家家	,	和	锯	"	这	桑	花园	"	再次	,

然后步行前往国王的剧院，再次观看了《桑树园》。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	cannot	be	reconciled	to	it	,
和	不能	是	和解	到	它	,

并且无法与之调和，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sentəns] [ʌv; əv] [wɪt] ,

but	only	to	find	here	and	there	an	independent	sentence	of	wit	,
但	仅有的	到	寻找	这里	和	那里	一个	独立的	句子	的	有	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

但只是偶尔能发现一句独立的妙语，仅此而已。

[hɪr] [met] [wɪð; wɪθ] [kriːd] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [həlɪs] ,

Here	met	with	Creed	;	and	took	him	to	Hales's	,
这里	遇见	和	信条	;	和	采取	他	到	黑尔斯	,

在这里遇到了克里德，并把他带到了黑尔斯那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['hɛrɪsɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

and	there	saw	the	beginnings	of	Harris's	head	which	he	draws	for	me	,
和	那里	锯	这	开端	的	哈里斯的	头	哪个	他	平局	为了	我	,

在那里，我看到了哈里斯为我画的头像的雏形。

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [laɪk] .

which	I	do	not	yet	like	.
哪个	我	做	不是	然而	喜欢	.

我还不喜欢它。

[soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃiːpənd] ['rɪbənd]

So	he	and	I	down	to	the	New	Exchange	,	and	there	cheapened	ribbands
所以	他	和	我	向下	到	这	新的	交换	,	和	那里	廉价的	丝带

[fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,

for	my	wife	,
为了	我的	妻子	,

于是我和他去了新交易所，在那里我给妻子买了些廉价的丝带。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]

and	so	down	to	the	Whey	house	and	drank	some	and	eat	some
和	所以	向下	到	这	乳清	房子	和	喝	一些	和	吃	一些

['kɜːdz] ,

curds	,
凝乳	,

于是，我们下到乳清屋，喝了些乳清，吃了些凝乳。

[wɪtʃ] [dɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪk] [maɪ] ['beli] ['eɪk] ['maɪtɪli] .

which	did	by	and	by	make	my	belly	ake	mightily	.
哪个	做过	经过	和	经过	制作	我的	腹部	ake	非常	.

不久之后，我的肚子就剧烈地咕噜作响。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]

So	he	and	I	to	White	Hall	,	and	walked	over	the	Park	to	the
所以	他	和	我	到	白色的	大厅	,	和	步行	超过	这	公园	到	这

['mʌlberi] - ['gɑːrdn] ,

Mulberry	-	Garden	,
桑	-	花园	,

于是我和他一起去了白厅，穿过公园走到桑树园。

[[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

[	On	the	site	of	the	present	Buckingham	Palace	and	gardens	.
[	在	这	地点	的	这	展示	白金汉	宫殿	和	花园	.

[位于现今白金汉宫和花园的所在地。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [triːz] ,

Originally	a	garden	of	mulberry	trees	,
起初	一个	花园	的	桑	树木	,

原先是一片桑树林，

[plaːntid][baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

planted	by	James	I	.	in	1609	with	the	intention	of	cultivating	the	manufacture
已种植	经过	詹姆斯	我	.	在	-	和	这	意图	的	耕作	这	生产

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɪlks] .]

of	English	silks	.	]
的	英语	帛	.	]

该地由詹姆斯一世于1609年建立，旨在发展英国丝绸制造业。

[wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] ['sɪli] [pleɪs] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]

where	I	never	was	before	;	and	find	it	a	very	silly	place	,	worse	than
在哪里	我	绝不	曾是	前	;	和	寻找	它	一个	非常	愚蠢的	地方	,	更糟	比

[sprɪŋ] - ['gɑːrdn] ,

Spring	-	garden	,
春天	-	花园	,

我从未去过那里；而且觉得那是一个非常愚蠢的地方，比春园还糟糕。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə; eɪ] ['ræskəli] , ['hɔːrɪŋ] , ['roʊgɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	but	little	company	,	and	those	a	rascally	,	whoring	,	roguing	sort	of
和	但	小的	公司	,	和	那些	一个	赖皮	,	卖淫	,	流氓行为	种类	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

而且来的人寥寥无几，都是些无赖、嫖客、流氓无赖。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ruːd] .

only	a	wilderness	here	,	that	is	somewhat	pretty	,	but	rude	.
仅有的	一个	荒野	这里	,	那	是	有些	漂亮的	,	但	粗鲁的	.

这里只有一片荒野，景色虽美，但却荒凉。

[dɪd][nɑːt][steɪ][tuː; tə][drɪŋk] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][soʊ]['weɪ][tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs]
Did not stay to drink , but walked an hour and so away to Charing Cross
做过 不是 停留 到 喝 , 但 步行 一个 小时 和 所以 离开 到 查令 叉
,
,
,

没留下来喝酒，而是步行一个多小时到了查令十字街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['weɪ] [hoʊm] , [ɪn][maɪ] [weɪ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt]
and there took coach and away home , in my way going into Bishopsgate Street
和 那里 采取 教练 和 离开 家 , 在 我的 方式 去 进入 主教门 街道
,
,
,

然后我乘马车回家，途中经过主教门街。

[tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]
to bespeak places for myself and boy to go to Cambridge in the coach
到 表明 地方 为了 我 和 男生 到 去 到 剑桥 在 这 教练
[ðɪs] [wiːk] ,
this week ,
这 星期 ,

为我和我儿子安排好本周乘长途汽车去剑桥的座位，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['bræmptən] , [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] .
and so to Brampton , to see my wife .
和 所以 到 布兰普顿 , 到 看 我的 妻子 .

于是我去了布兰普顿，去看望我的妻子。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home , and to supper and to bed .
所以 家 , 和 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家，吃晚饭，然后睡觉。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [tuː; tə][send][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
Up , and busy to send some things into the country , and then to the
向上 , 和 忙碌的 到 发送 一些 事物 进入 这 国家 , 和 然后 到 这
['ɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

起床后，忙着把一些东西寄到国内，然后去办公室。

[wer] [miːts] [ˌem 'iː][sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd] , [huː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kən'grætjuleits] [ˌem 'iː] ,
where meets me Sir Richard Ford , who among other things congratulates me ,
在哪里 满足 我 先生 理查德 福特 , WHO 之中 其他 事物 恭喜 我 ,

我在那里遇到了理查德·福特爵士，他向我表示祝贺。

[æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪd] ['jestərdeɪ] , [[ɑːn]] [maɪ] [greɪt] ['pɜːrtʃəs]
as one or two did yesterday , [on] my great purchase
作为 一 或者 二 做过 昨天 , [在] 我的 伟大的 购买

就像昨天一两个人做的那样，[在我]大采购

; [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaiziz][ˌem 'iː]['ræðər][tuː; tə] [fɔːr'ber] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [dʌn] ,
; and he advises me rather to forbear , if it be not done ,
; 和 他 建议 我 相当 到 忍耐 , 如果 它 是 不是 完毕 ,

他建议我，如果这件事办不到，最好还是忍耐一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪl] ['envi][ˌem 'iː][ɪn] :

as	a	thing	that	the	world	will	envy	me	in	:
作为	一个	事物	那	这	世界	将要	嫉妒	我	在	:

一件会让全世界都羡慕我的事情:

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n][tɑːm] [pɛpiːs] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['æbi] , [ɪn] ['sɜ˞ːi] !

and	what	is	it	but	my	cozen	Tom	Pepys's	buying	of	Martin	Abbey	,	in	Surry	!
和	什么	是	它	但	我的	可赞	汤姆	佩皮斯的	购买	的	马丁	修道院	,	在	萨里	!

那不就是我的表弟汤姆·佩皮斯在萨里郡买下马丁修道院吗!

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

which	is	a	mistake	I	am	sorry	for	,
哪个	是	一个	错误	我	是	对不起	为了	,

这是一个错误，我对此深感抱歉。

[ænd; ənd] [jet] [duː] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spred] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][maɪ]['predʒədɪs] .

and	yet	do	fear	that	it	may	spread	in	the	world	to	my	prejudice	.
和	然而	做	害怕	那	它	可能	传播	在	这	世界	到	我的	偏见	.

但我仍然担心它会在世界上蔓延开来，这对我很不利。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [maɪ] [klɑːks] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

All	the	morning	at	the	office	,	and	at	noon	my	clerks	dined	with	me	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	在	中午	我的	职员	用餐	和	我	,

整个上午都在办公室，中午我的职员们和我一起吃了午饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][duː] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]

and	there	do	hear	from	them	how	all	the	town	is	full	of	the	talk	of
和	那里	做	听到	从	他们	如何	全部	这	镇	是	满的	的	这	讲话	的

[ə; eɪ] ['miːtiər] ,

a	meteor	,
一个	流星	,

他们也确实从他们那里听说，全镇都在谈论流星雨。

[ɔːr][sʌm; səm]['faɪər] , [ðæt] [dɪd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst][flai]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] ,

or	some	fire	,	that	did	on	Saturday	last	fly	over	the	City	at	night	,
或者	一些	火	,	那	做过	在	周六	最后的	飞	超过	这	城市	在	夜晚	,

或者可能是上周六晚上飞越该市的某种火势，

[wɪtʃ] [duː][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] [ðæt] ,

which	do	put	me	in	mind	that	,
哪个	做	放	我	在	头脑	那	,

这让我想起了.....

['biːɪŋ] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

being	then	walking	in	the	dark	an	hour	or	more	myself	in	the	garden	,
存在	然后	步行	在	这	黑暗的	一个	小时	或者	更多的	我	在	这	花园	,

然后，我独自一人在花园里摸黑走了一个多小时。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtɪŋ] , [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

after	I	had	done	writing	,	I	did	see	a	light	before	me	come	from	behind
后	我	有	完毕	写作	,	我	做过	看	一个	光	前	我	来	从	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

写完之后，我看到一道光从我身后照射过来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [bæk] [maɪ] [hed] ;

which	made	me	turn	back	my	head	;
哪个	制成	我	转动	后退	我的	头	;

这让我不由自主地回头看了一眼;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['faɪər][ɔːr] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	I	did	see	a	sudden	fire	or	light	running	in	the	sky	,
和	我	做过	看	一个	突然	火	或者	光	跑步	在	这	天空	,

我确实看到天空中突然出现了一道火光或闪光，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tɔːrdz] ['tʃiːpˌsaɪd] [wɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['veri] [kwɪk] ,

as	it	were	towards	Cheapside	ward	,	and	it	vanished	very	quick	,
作为	它	是	向	切普赛德	病房	,	和	它	消失了	非常	快的	,

仿佛朝着切普赛德区的方向走去，很快就消失了。

[wɪtʃ] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self] [wʌt] [hoʊ'lideɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

which	did	make	me	bethink	myself	what	holyday	it	was	,	and	took	it	for
哪个	做过	制作	我	思考	我	什么	假期	它	曾是	,	和	采取	它	为了

[sʌm; səm] ['rɑːkɪt] ,

some	rocket	,
一些	火箭	,

这让我不禁思考这究竟是个什么样的假期，我把它当成了某种火箭。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən]['eni] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr]

though	it	was	much	brighter	than	any	rocket	,	and	so	thought	no	more
尽管	它	曾是	很多	更亮	比	任何	火箭	,	和	所以	想法	不	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

虽然它比任何火箭都亮得多，所以也没再多想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd]['gɪbsən]['goʊɪŋ][hoʊm] [ðæt] [naɪt] [dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

but	it	seems	Mr	.	Hater	and	Gibson	going	home	that	night	did	meet	with
但	它	似乎	先生	.	仇恨者	和	吉布森	去	家	那	夜晚	做过	见面	和

['meni] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

many	clusters	of	people	talking	of	it	,
许多	集群	的	人们	说	的	它	,

但似乎那天晚上哈特先生和吉布森回家时，确实遇到了许多聚在一起谈论此事的人。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	many	people	of	the	towns	about	the	city	did	see	it	,
和	许多	人们	的	这	城镇	关于	这	城市	做过	看	它	,

城市周边城镇的许多居民都看到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][duː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	world	do	make	much	discourse	of	it	,
和	这	世界	做	制作	很多	话语	的	它	,

世界对此也进行了很多讨论，

[ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['biːɪŋ] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ,

their	apprehensions	being	mighty	full	of	the	rest	of	the	City	to	be	burned	,
他们的	担忧	存在	强大的	满的	的	这	休息	的	这	城市	到	是	烧伤	,

他们非常担心城市其他地方也会被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpɪst] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

and	the	Papists	to	cut	our	throats	.
和	这	天主教徒	到	切	我们的	喉咙	.

还有那些天主教徒，他们要割断我们的喉咙。

[wɪtʃ] [gɑːd] [prɪ'vent] !

Which	God	prevent	!
哪个	上帝	防止	!

上帝啊，请阻止这一切！

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Thence	after	dinner	I	by	coach	to	the	Temple	,
因此	后	晚餐	我	经过	教练	到	这	寺庙	,

晚饭后我乘马车前往寺庙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [set][tu:; tə] [mju:'zi:k] [baɪ][wʌn] [smɪθ] [ʌv; əv]

and	there	bought	a	new	book	of	songs	set	to	musique	by	one	Smith	of
和	那里	买	一个	新的	书	的	歌曲	放	到	音乐	经过	一	史密斯	的

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

于是，他在那里买了一本由牛津的史密斯谱曲的新歌集。

[sʌm; səm] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kaʊliz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

some	songs	of	Mr	.	Cowley's	,	and	so	to	Westminster	,
一些	歌曲	的	先生	.	考利	,	和	所以	到	威斯敏斯特	,

听了考利先生的一些歌，然后去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] ,

and	there	to	walk	a	little	in	the	Hall	,	and	so	to	Mrs	.	Martin's	,
和	那里	到	走	一个	小的	在	这	大厅	,	和	所以	到	太太	.	马丁的	,

然后就在大厅里散散步，再去马丁太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['heɪzər][ˌsi: i: 'ti:][ˌkju ju 'i]['dʒi:] - [ˌem aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ,

and	there	did	hazer	cet	que	je	voudrai	mit	her	,
和	那里	做过	雾霾	cet	que	杰	-	密特	她	,

hazer cet que je voudrai 就在那里遇见了她，

[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	drank	and	sat	most	of	the	afternoon	with	her	and	her
和	喝	和	卫星	最多	的	这	下午	和	她	和	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

然后她和她以及她的妹妹一起喝酒，坐了大半个下午。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['prɔmisiz] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [faɪn] ['stɑ:rlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd]

and	here	she	promises	me	her	fine	starling	,	which	was	the	King's	,	and
和	这里	她	承诺	我	她	美好的	椋鸟	,	哪个	曾是	这	国王学院	,	和

[spi:ks] ['faɪnli] ,

speaks	finely	,
说话	精细地	,

她在这里答应把她那只漂亮的椋鸟送给我，那只椋鸟原本是国王的，而且她说话也很优雅。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

which	I	shall	be	glad	of	,	and	so	walked	to	the	Temple	,
哪个	我	将	是	高兴的	的	,	和	所以	步行	到	这	寺庙	,

我对此感到高兴，于是便向圣殿走去。

['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

meeting	in	the	street	with	my	cozen	Alcocke	,	the	young	man	,	that	is	a	good
会议	在	这	街道	和	我的	可赞	-	,	这	年轻的	男人	,	那	是	一个	好的

['soʊbər] [ju:θ] ,

sober	youth	,
清醒	青年	,

在街上偶遇我的表弟阿尔科克，那个年轻人，他是个很稳重、很优秀的年轻人。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ði:z] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] , ['nu:li] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

I	have	not	seen	these	four	or	five	years	,	newly	come	to	town	to	look	for
我	有	不是	已见	这些	四	或者	五	年	,	新	来	到	镇	到	看	为了

[ɪm'plɔɪmənt] :

employment	:
就业	:

我已经四五年没来这里了，最近才来镇上找工作：

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [wel] ,
but **I** **cannot** **serve** **him** **,** **though** **I** **think** **he** **deserves** **well** **,**
但 我 不能 服务 他 , 尽管 我 思考 他 值得 出色地 ,

但我无法为他服务，尽管我认为他值得更好的待遇。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
and **so** **I** **took** **coach** **and** **home** **to** **my** **business** **,**
和 所以 我 采取 教练 和 家 到 我的 商业 ,

于是我乘长途汽车回家，回到我的公司。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd]['mɜ:rsər][aʊt][tu:; tə][maɪl][end][ænd; ənd]
and **in** **the** **evening** **took** **Mrs** **.** **Turner** **and** **Mercer** **out** **to** **Mile** **End** **and**
和 在 这 晚上 采取 太太 . 车工 和 默瑟 出去 到 英里 结尾 和
[dræŋk] ,
drank **,**
喝 ,

晚上，他带着特纳太太和默瑟去了麦尔安德，喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sæŋ] ; [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [pi:z] ,
and **then** **home** **,** **and** **sang** **;** **and** **eat** **a** **dish** **of** **greene** **pease** **,**
和 然后 家 , 和 唱 ; 和 吃 一个 盘子 的 格林 请 ,

然后回家，唱歌；吃一盘青豆。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [jɪr] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . ['gɪbsən] , [ɪk'strɔ:rdəneri] [jʌŋ]
the **first** **I** **have** **seen** **this** **year** **,** **given** **me** **by** **Mr** **.** **Gibson** **,** **extraordinary** **young**
这 第一的 我 有 已见 这 年 , 给定 我 经过 先生 . 吉布森 , 非凡的 年轻的
[ænd; ənd] ['prɪti] ,
and **pretty** **,**
和 漂亮的 ,

今年我看到的第一张，是吉布森先生送给我的，他年轻貌美，非常特别。

[ænd; ənd][soʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .
and **so** **saw** **them** **at** **home** **,** **and** **so** **home** **to** **bed** **.**
和 所以 锯 他们 在 家 , 和 所以 家 到 床 .

于是，我见到了他们，然后就回家睡觉了。

[sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] [kən'tɪnju:z] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] .
Sir **W** **.** **Pen** **continues** **ill** **of** **the** **gout** **.**
先生 W . 笔 继续 患病的 的 这 痛风 .

W·彭爵士的痛风病情依然没有好转。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] .
Up **,** **and** **all** **the** **morning** **at** **the** **office** **busy** **.**
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 忙碌的 .

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] ['meri] .
At **noon** **home** **with** **my** **people** **to** **dinner** **,** **where** **good** **discourse** **and** **merry** **.**
在 中午 家 和 我的 人们 到 晚餐 , 在哪里 好的 话语 和 欢乐 .

中午回家和家人一起吃晚饭，大家谈笑风生，其乐融融。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [ðə; ði]['pɜ:rsər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['stɑ:rlɪŋ]
After **dinner** **comes** **Mr** **.** **Martin** **,** **the** **purser** **,** **and** **brings** **me** **his** **wife's** **starling**
后 晚餐 来 先生 . 马丁 , 这 乘务长 , 和 带来 我 他的 妻子的 椋鸟
,
,
,

晚餐后，司仪马丁先生来了，他给我带来了他妻子养的椋鸟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɜ:rd] , [ðæt] [du:] [spi:k] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ['faɪnli] ,

which	was	formerly	the	King's	bird	,	that	do	speak	and	whistle	finely	,
哪个	曾是	以前	这	国王学院	鸟	,	那	做	说话	和	哨	精细地	,

它曾是国王的鸟，会说话，会吹口哨，非常动听。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

which	I	am	mighty	proud	of	and	shall	take	pleasure	in	it	.
哪个	我	是	强大的	自豪的	的	和	将	拿	乐趣	在	它	.

我为此感到无比自豪，并将从中获得快乐。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [sɜ:r]['mɑ:rtn]['mɑ:r] -

Thence	to	the	Duke	of	York's	house	to	a	play	,	and	saw	Sir	Martin	Marr	-
因此	到	这	公爵	的	约克的	房子	到	一个	玩	,	和	锯	先生	马丁	马尔	-

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

然后去了约克公爵府看戏，见到了马丁·马尔爵士。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] ,

where	the	house	is	full	;	and	though	I	have	seen	it	,	I	think	,
在哪里	这	房子	是	满的	;	和	尽管	我	有	已见	它	,	我	思考	,

房子里挤满了人；虽然我亲眼见过，但我认为，

[ten] [taɪmz] , [jet] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jet] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] ,

ten	times	,	yet	the	pleasure	I	have	is	yet	as	great	as	ever	,
十	时代	,	然而	这	乐趣	我	有	是	然而	作为	伟大的	作为	曾经	,

虽然是十倍，但我所获得的快乐依然如初。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best] ['kɑ:mədi]['evər][wʌz; wəz] [roʊt] .

and	is	undoubtedly	the	best	comedy	ever	was	wrote	.
和	是	无疑	这	最好的	喜剧	曾经	曾是	写道	.

毫无疑问，这是有史以来最棒的喜剧作品。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] ['teɪlərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rsərz] [fɔ:r; fər] ['pætərn] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ][waɪf][ʌv; əv]

Thence	to	my	tailor's	and	a	mercer's	for	patterns	to	carry	my	wife	of
因此	到	我的	裁缝	和	一个	默瑟的	为了	图案	到	携带	我的	妻子	的

[klɔ:θ] [ænd; ənd][sɪlk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,

cloth	and	silk	for	a	bed	,
布	和	丝绸	为了	一个	床	,

然后我去了裁缝店和布料店，请他们提供布料和丝绸的样式，好给我妻子做床。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

which	I	think	will	please	her	and	me	,	and	so	home	,
哪个	我	思考	将要	请	她	和	我	,	和	所以	家	,

我想这会让她和我都高兴，然后我们就回家了。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

and	fitted	myself	for	my	journey	to	-	morrow	,	which	I	fear	will	not	be
和	适配	我	为了	我的	旅行	到	-	明天	,	哪个	我	害怕	将要	不是	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

我为明天的旅程做好了准备，但我担心这趟旅程不会愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][wet] ['weðər] , [ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ['veri][hɑ:rd][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] ;

because	of	the	wet	weather	,	it	raining	very	hard	all	this	day	;
因为	的	这	湿的	天气	,	它	下雨	非常	难的	全部	这	天	;

由于天气潮湿，今天一整天都下着瓢泼大雨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

but	the	less	it	troubles	me	because	the	King	and	Duke	of	York
但	这	较少的	它	麻烦	我	因为	这	国王	和	公爵	的	约克

[ænd; ənd] [kɔːrt] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ,

and	Court	are	at	this	day	at	Newmarket	,
和	法庭	是	在	这	天	在	纽马克特	,

但这倒也不太困扰我，因为国王、约克公爵和朝臣们今天都在纽马克特。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] - [reɪs] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

at	a	great	horse	-	race	,	and	proposed	great	pleasure	for	two	or	three	days	,
在	一个	伟大的	马	-	种族	,	和	建议的	伟大的	乐趣	为了	二	或者	三	天	,

在一场盛大的赛马比赛中，人们享受了两三天的巨大乐趣。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wet] .

but	are	in	the	same	wet	.
但	是	在	这	相同的	湿的	.

但它们都处于同一潮湿状态。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][bed] .

So	from	the	office	home	to	supper	,	and	betimes	to	bed	.
所以	从	这	办公室	家	到	晚餐	,	和	早点	到	床	.

所以，从办公室回家，吃晚饭，然后准时睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ; [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ['redi] ,

Up	by	four	o'clock	;	and	,	getting	my	things	ready	,
向上	经过	四	点钟	;	和	,	获得	我的	事物	准备好	,

四点钟起床；然后，收拾好我的东西，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] ,

and	recommending	the	care	of	my	house	to	W	.	Hewer	,	I	with	my	boy	Tom	,
和	推荐	这	关心	的	我的	房子	到	W	.	休尔	,	我	和	我的	男生	汤姆	,

我向 W. Hewer 推荐了我的房子，我和我的儿子 Tom 一起照料着它。

[huːm] [aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] , [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

whom	I	take	with	me	,	to	the	Bull	,	in	Bishopsgate	Street	,	and	there	,
谁	我	拿	和	我	,	到	这	公牛	,	在	主教门	街道	,	和	那里	,

我带着他去了主教门街的公牛酒吧，在那里，

[ə'baʊt] [sɪks] , [tʊk] [koʊtʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ,

about	six	,	took	coach	,	he	and	I	,	and	a	gentleman	and	his	man	,
关于	六	,	采取	教练	,	他	和	我	,	和	一个	绅士	和	他的	男人	,

大约六点钟，我和他一起坐长途汽车，还有一位男士和他的随从。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

there	being	another	coach	also	,	with	as	many	more	,	I	think	,	in	it	;
那里	存在	其他	教练	还	,	和	作为	许多	更多的	,	我	思考	,	在	它	;

还有另一辆教练车，里面应该也载着很多人；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɪʃəps] ['stæfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [koʊtʃ] ,

and	so	away	to	Bishop's	Stafford	,	and	there	dined	,	and	changed	horses	and	coach	,
和	所以	离开	到	主教的	斯塔福德	,	和	那里	用餐	,	和	已更改	马匹	和	教练	,

于是他们前往斯塔福德主教区，在那里吃了晚饭，换了马匹和马车。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

at	Mrs	.	Aynsworth's	;	but	I	took	no	knowledge	of	her	.
在	太太	.	-	;	但	我	采取	不	知识	的	她	.

我在艾恩斯沃斯太太家；但我对她一无所知。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] ['kæptɪn] ['fɔːrstər] , [æn; ən]

Here	the	gentleman	and	I	to	dinner	,	and	in	comes	Captain	Forster	,	an
这里	这	绅士	和	我	到	晚餐	,	和	在	来	队长	福斯特	,	一个

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

acquaintance	of	his	,
熟人	的	他的	,

我和这位先生去吃晚饭，这时他的熟人福斯特上尉走了进来。

[hiː; hi] [ðæt] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪt] [hɔːrs] -

he	that	do	belong	to	my	Lord	Anglesey	,	who	had	been	at	the	late	horse	-
他	那	做	属于	到	我的	主	安格尔西岛	,	WHO	有	到过	在	这	晚的	马	-

['reɪsɪz][æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ,

races	at	Newmarket	,
种族	在	纽马克特	,

那些属于安格尔西勋爵的人，他之前曾去纽马克特观看赛马比赛。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fer] ['weðər] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ,

where	the	King	now	is	,	and	says	that	they	had	fair	weather	there	yesterday	,
在哪里	这	国王	现在	是	,	和	说道	那	他们	有	公平的	天气	那里	昨天	,

国王现在所在的地方，他说昨天那里天气晴朗。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] ,

though	we	here	,	and	at	London	,	had	nothing	but	rain	,
尽管	我们	这里	,	和	在	伦敦	,	有	没有什么	但	雨	,

虽然我们这里和伦敦一样，除了下雨什么也没有。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [soʊ][æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [pæst]

insomuch	that	the	ways	are	mighty	full	of	water	,	so	as	hardly	to	be	passed
就此而言	那	这	方式	是	强大的	满的	的	水	,	所以	作为	几乎	到	是	通过了

.

:

.

以至于道路被水淹没，几乎无法通行。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] . [eɪnzwɝθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['lʌndən] :

Here	I	hear	Mrs	.	Aynsworth	is	going	to	live	at	London	:
这里	我	听到	太太	.	安斯沃斯	是	去	到	居住	在	伦敦	:

我听说艾恩斯沃斯夫人要搬去伦敦居住：

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	believe	will	be	mistaken	in	it	;
但	我	相信	将要	是	错误	在	它	;

但我相信我在这方面会犯错；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

for	it	will	be	found	better	for	her	to	be	chief	where	she	is	,
为了	它	将要	是	成立	更好的	为了	她	到	是	首席	在哪里	她	是	,

因为对她来说，在她现在的位置上担任首领会更有利。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət] ['lʌndən] .

than	to	have	little	to	do	at	London	.
比	到	有	小的	到	做	在	伦敦	.

总比在伦敦无所事事要好。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] ['faɪnər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] .

There	being	many	finer	than	she	there	.
那里	存在	许多	更精细	比	她	那里	.

那里有很多比她更优秀的人。

['æftər] ['dɪnər] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['æftər] [mʌtʃ] [bæd] [wei] , [ə'baʊt] [naɪn]

After	dinner	away	again	and	come	to	Cambridge	,	after	much	bad	way	,	about	nine
后	晚餐	离开	再次	和	来	到	剑桥	,	后	很多	坏的	方式	,	关于	九

[æt; ət] [naɪt] ;

at	night	;
在	夜晚	;

晚饭后再次离开，经过一段艰难的旅程，大约晚上九点才到达剑桥；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [roʊz] , [aɪ][met][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , ['steɪɪŋ]

and	there	,	at	the	Rose	,	I	met	my	father's	horses	,	with	a	man	,	staying
和	那里	,	在	这	玫瑰	,	我	遇见	我的	父亲的	马匹	,	和	一个	男人	,	入住

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

在那里，在玫瑰旅馆，我遇到了我父亲的马，还有一个男人，留下来等我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][soʊ] [di:p] , [ðæt] [aɪ] [də:st] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] - [naɪt]

But	it	is	so	late	,	and	the	waters	so	deep	,	that	I	durst	not	go	to	-	night
但	它	是	所以	晚的	,	和	这	水	所以	深的	,	那	我	杜斯特	不是	去	到	-	夜晚

;

;

;

但是现在太晚了，水也太深了，我今晚不敢去；

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['veri] [ɪl] ,

but	after	supper	to	bed	;	and	there	lay	very	ill	,
但	后	晚餐	到	床	;	和	那里	躺	非常	患病的	,

但晚饭后就上床睡觉了；然后就躺在那里，病得很重。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [s'kɒləz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔ:l] [naɪt] ,

by	reason	of	some	drunken	scholars	making	a	noise	all	night	,
经过	原因	的	一些	醉	学者们	制作	一个	噪音	全部	夜晚	,

由于一些醉酒的学者整夜喧哗吵闹，

[ænd; ənd] [vekst] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm] [græs] ,

and	vexed	for	fear	that	the	horses	should	not	be	taken	up	from	grass	,
和	烦恼	为了	害怕	那	这	马匹	应该	不是	是	已采取	向上	从	草	,

并且担心马匹不应该被从草地上牵走，感到很烦恼。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

time	enough	for	the	morning	.
时间	足够的	为了	这	早晨	.

早上时间很充裕。

[wel] [pli:zd] [ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Well	pleased	all	this	journey	with	the	conversation	of	him	that	went	with	me
出色地	高兴	全部	这	旅行	和	这	对话	的	他	那	去	和	我

,

,

,

整个旅程中，我都很享受和他交谈的时光。

[hu:] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'baʊt] ['lɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:t]

who	I	think	is	a	lawyer	,	and	lives	about	Lynne	,	but	his	name	I	did	not
WHO	我	思考	是	一个	律师	,	和	生活	关于	琳恩	,	但	他的	姓名	我	做过	不是

[æsk] .

ask	.
问	.

我认为他是一名律师，住在林恩附近，但我没有问他的名字。

24th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
24th (Lord's day) .
24th (主场 天) .

24日（主日）。

[aɪ] [ʌp] , [æt; ət] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bɔɪ] ,
I up , at between two and three in the morning , and , calling up my boy ,
我 向上 , 在 之间 二 和 三 在 这 早晨 , 和 , 呼叫 向上 我的 男生 ,

我凌晨两三点钟醒来，给儿子打电话，

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [bɔɪ] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [haɪ] [deɪ] ;
and father's boy , we set out by three o'clock , it being high day ;
和 父亲的 男生 , 我们 放 出去 经过 三 点钟 , 它 存在 高的 天 ;

我和父亲的儿子，三点钟出发，因为那天是白天。

[end] [soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [sək'ses] , [ðoʊ] ['veri] [diːp] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
end so through the water with very good success , though very deep almost all the
结尾 所以 通过 这 水 和 非常 好的 成功 , 尽管 非常 深的 几乎 全部 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

最后就这样穿过水面，虽然几乎全程都很深，但非常成功。

[ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] ['bræmptən] , [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] ,
and got to Brampton , where most of them in bed ,
和 得到 到 布兰普顿 , 在哪里 最多 的 他们 在 床 ,

然后他们到达布兰普顿，那时他们大部分人都已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['wɪri] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] , [huːm] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [bed] ,
and so I weary up to my wife's chamber , whom I find in bed ,
和 所以 我 厌倦 向上 到 我的 妻子的 房间 , 谁 我 寻找 在 床 ,

于是我疲惫地走到妻子的房间，发现她已经躺在床上。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
and pretended a little not well , and indeed she hath those upon her ,
和 假装 一个 小的 不是 出色地 , 和 的确 她 有 那些 之上 她 ,

她装作有点不舒服，而且她身上确实有那些东西。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [rest] ,
but fell to talk and mightily pleased both of us , and upgot the rest ,
但 跌倒 到 讲话 和 非常 高兴 两个都 的 我们 , 和 - 这 休息 ,

但他却开始和我们聊天，这让我们俩都非常高兴，然后又把剩下的事情都解决了。

['beti] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [ɔːl] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]
Betty Turner and Willet and Jane , all whom I was glad to see , and
贝蒂 车工 和 威利特 和 简 , 全部 谁 我 曾是 高兴的 到 看 , 和
['veri] ['meri] ,
very merry ,
非常 欢乐 ,

见到贝蒂·特纳、威利特和简，我都非常高兴，她们也都非常开心。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['redi] [ɪn] [maɪ] [nuː] [stʌf] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [send] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
and got me ready in my new stuff clothes that I send down before me ,
和 得到 我 准备好 在 我的 新的 东西 衣服 那 我 发送 向下 前 我 ,

他帮我把事先寄下来的新衣服都准备好了，

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː] , [waɪl] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,
and so my wife and they got ready too , while I to my father ,
和 所以 我的 妻子 和 他们 得到 准备好 也 , 尽管 我 到 我的 父亲 ,

于是，我和妻子也准备起来，而我则去找我父亲。

[pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ]

poor	man	,	and	walked	with	him	up	and	down	the	house	—	it	raining
贫穷的	男人	,	和	步行	和	他	向上	和	向下	这	房子	—	它	下雨

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

可怜的人，我陪着他绕着房子走了一圈——当时下着小雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɔːl][ˈoʊvər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] , [soʊ][æz; əz][noʊ] [ˈpleʒər]

and	the	waters	all	over	Portholme	-	and	the	meadows	,	so	as	no	pleasure
和	这	水	全部	超过	-	-	和	这	草地	,	所以	作为	不	乐趣

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

波特霍尔姆周围的水域和草地，因此在国外也找不到乐趣。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈdʒæksən] , [ʃiː; ʃi] [ˈgroʊɪŋ] [fæt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ˈbiːɪŋ]

Here	I	saw	my	brothers	and	sister	Jackson	,	she	growing	fat	,	and	,	since	being
这里	我	锯	我的	兄弟	和	姐姐	杰克逊	,	她	生长	胖的	,	和	,	自从	存在

[ˈmærid] ,

married	,
已婚	,

在这里我看到了我的兄弟姐妹杰克逊，她渐渐胖了起来，而且自从结婚后，

[aɪ] [θɪŋk] [lʊks] [ˈkʌmliːə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pɜːrt][ˈwʊmən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	think	looks	comelier	than	before	:	but	a	mighty	pert	woman	she	is	,
我	思考	看起来	康米利尔	比	前	:	但	一个	强大的	活泼	女士	她	是	,

我觉得她比以前更漂亮了：但她确实是一位非常活泼俏丽的女性。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [praʊd] , [hiː; hi] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈmaɪti]

and	I	think	proud	,	he	keeping	her	mighty	handsome	,	and	they	say	mighty
和	我	思考	自豪的	,	他	保持	她	强大的	英俊的	,	和	他们	说	强大的

[fɑːnd] ,

fond	,
喜爱	,

我认为他很自豪，因为他把她保养得非常好看，而且据说他非常爱她。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈelɪŋtən] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp]

and	are	going	shortly	to	live	at	Ellington	of	themselves	,	and	will	keep
和	是	去	不久	到	居住	在	艾灵顿	的	他们自己	,	和	将要	保持

[ˈmɔːltɪŋ] ,

malting	,
麦芽制造	,

他们不久后将独自前往埃灵顿居住，并将继续从事麦芽生产。

[ænd; ənd] [ˈgreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .

and	grazing	of	cattle	.
和	放牧	的	牛	.

以及牛的放牧。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][daɪnz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

At	noon	comes	Mr	.	Phillips	and	dines	with	us	,
在	中午	来	先生	.	菲利普斯	和	餐厅	和	我们	,

中午时分，菲利普斯先生来了，和我们一起用餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɑːd] - [ˈhjuːmər] [mæn][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] [gʊd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]

and	a	pretty	odd	-	humoured	man	he	seems	to	be	;	but	good	withal
和	一个	漂亮的	奇怪的	-	幽默	男人	他	似乎	到	是	;	但	好的	此外

,

,

,

他似乎是个性格古怪的人；但总的来说，他为人还不错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['maɪti] [greɪt] ['meθədz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

but	of	mighty	great	methods	in	his	eating	and	drinking	,
但	的	强大的	伟大的	方法	在	他的	吃	和	喝	,

但他饮食方面却有着极其独特的方式，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] .

and	will	not	kiss	a	woman	since	his	wife's	death	.
和	将要	不是	吻	一个	女士	自从	他的	妻子的	死亡	.

自从妻子去世后，他就再也没有亲吻过任何女人。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] , [aɪ]['prez(ə)ntli]

After	dinner	my	Lady	Sandwich	sending	to	see	whether	I	was	come	,	I	presently
后	晚餐	我的	女士	三明治	发送	到	看	无论	我	曾是	来	,	我	目前

[tʊk] [hɔ:rs] ,

took	horse	,
采取	马	,

晚饭后，桑威奇夫人派人来问我是否到了，我随即骑马前往。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][æt; ət]['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [went] [ɪn]

and	find	her	and	her	family	at	chapel	;	and	thither	I	went	in
和	寻找	她	和	她	家庭	在	教堂	;	和	那里	我	去	在

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

我在教堂里找到了她和她的家人；于是我进去见了他们。

[ænd; ənd][sæt][aʊt][ðə; ði]['sɜ:rmən] , [wer] [aɪ] [hɜ:rd] ['dʒɜrvəs] ['fʊlˌwʊd] , [naʊ] [ðer; ðər] ['tʃæplɪn] ,

and	sat	out	the	sermon	,	where	I	heard	Jervas	Fullwood	,	now	their	chaplain	,
和	卫星	出去	这	讲道	,	在哪里	我	听到	杰瓦斯	富尔伍德	,	现在	他们的	牧师	,

我没听布道，听到杰瓦斯·富尔伍德（Jervas Fullwood，现任他们的牧师）在布道。

[pri:tʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'ræfɪk] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rmən] , [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

preach	a	very	good	and	seraphic	kind	of	sermon	,	too	good	for	an
布道	一个	非常	好的	和	天使般的	种类	的	讲道	,	也	好的	为了	一个

['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

ordinary	congregation	.
普通的	会众	.

发表了一篇非常精彩、充满神圣感的布道，对于普通的会众来说，这篇布道太好了。

['æftər]['sɜ:rmən] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] - , [ænd; ənd] [ˌpɔ'li:nə] ,

After	sermon	,	I	with	my	Lady	,	and	my	Lady	Hinchingbroke	,	and	Paulina	,
后	讲道	,	我	和	我的	女士	,	和	我的	女士	-	,	和	保利娜	,

[ænd; ənd][lɔ:rd] - ,

and	Lord	Hinchingbroke	,
和	主	-	,

布道结束后，我与夫人、欣钦布鲁克夫人、保琳娜和欣钦布鲁克勋爵在一起。

[tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [sə'lu:tɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd]

to	the	dining	-	room	,	saluting	none	of	them	,	and	there	sat	and
到	这	用餐	-	房间	,	敬礼	没有任何	的	他们	,	和	那里	卫星	和

[tɔ:kt] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

talked	an	hour	or	two	,
谈话	一个	小时	或者	二	,

他走进餐厅，没有向任何人敬礼，就坐在那里聊了一两个小时。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ]['leɪdi] , [ə'baʊt][maɪ][lɔ:(r)dz] ['mætərz] ;

with	great	pleasure	and	satisfaction	,	to	my	Lady	,	about	my	Lord's	matters	;
和	伟大的	乐趣	和	满意	,	到	我的	女士	,	关于	我的	主场	事情	;

我非常高兴和满意地向夫人汇报我主的事务；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

but	I	think	not	with	that	satisfaction	to	her	,	or	me	,	that	otherwise	would
但	我	思考	不是	和	那	满意	到	她	,	或者	我	,	那	否则	会

,

,

,

但我认为，如果换作其他方式，她或我都不会感到那么满意。

[ʃiː; ʃi] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'zaɪn] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [fɪr] ,

she	knowing	that	she	did	design	tomorrow	,	and	I	remaining	all	the	while	in	fear	,
她	会心	那	她	做过	设计	明天	,	和	我	其余的	全部	这	尽管	在	害怕	,

她知道她已经设计好了明天的计划，而我却一直生活在恐惧之中。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərd] ,

of	being	asked	to	lend	her	some	money	,	as	I	was	afterward	,
的	存在	问	到	借	她	一些	钱	,	作为	我	曾是	之后	,

后来有人向她借钱给我，我当时的感受也是如此。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , L100 ,

when	I	had	taken	leave	of	her	,	by	Mr	.	Shepley	,	L100	,
什么时候	我	有	已采取	离开	的	她	,	经过	先生	.	谢普利	,	L100	,

当我向她告别时，谢普利先生，100英镑，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ] ['leɪdi] ,

which	I	will	not	deny	my	Lady	,
哪个	我	将要	不是	否定	我的	女士	,

我不会拒绝夫人的请求。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [maɪ] [lɔːrd] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

and	am	willing	to	be	found	when	my	Lord	comes	home	to	have	done
和	是	愿意的	到	是	成立	什么时候	我的	主	来	家	到	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

something	of	that	kind	for	them	,
某物	的	那	种类	为了	他们	,

我愿意在主回家时被发现，因为我曾为他们做过这样的事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['raɪdɪŋ][tuː; tə]['bræmptən][ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd]

and	so	he	riding	to	Brampton	and	supping	there	with	me	he	did
和	所以	他	骑术	到	布兰普顿	和	啜饮	那里	和	我	他	做过

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['leɪdi] ,

desire	it	of	me	from	my	Lady	,
欲望	它	的	我	从	我的	女士	,

于是他骑马去了布兰普顿，在那里和我共进晚餐，他向我的夫人提出了这个要求。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

and	I	promised	it	,	though	much	against	my	will	,
和	我	承诺	它	,	尽管	很多	反对	我的	将要	,

我答应了，尽管我非常不愿意。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔːst] .

for	I	fear	it	is	as	good	as	lost	.
为了	我	害怕	它	是	作为	好的	作为	丢失的	.

恐怕它已经失去了。

['æftər] ['sʌpər] , [wer] ['veri] ['meri] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] , [maɪ'self]['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp]

After	supper	,	where	very	merry	,	we	to	bed	,	myself	very	weary	and	to	sleep
后	晚餐	,	在哪里	非常	欢乐	,	我们	到	床	,	我	非常	厌倦	和	到	睡觉

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

晚饭后，大家都很开心，然后就上床睡觉了，我非常累，睡了一整夜。

25th .

25th .

25th .

25日

[weɪkt] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ] . . . .

Waked	**betimes**	**,**	**and**	**lay**	**long**	**. . . .**
醒来	早点	,	和	躺	长的	. . . .

早早醒来，久睡.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fer] [deɪ] ,

and	**there**	**fell**	**to**	**talking**	**,**	**and**	**by**	**and**	**by**	**rose**	**,**	**it**	**being**	**the**	**first**	**fair**	**day**	**,**
和	那里	跌倒	到	说	,	和	经过	和	经过	玫瑰	,	它	存在	这	第一的	公平的	天	,

于是他们开始聊天，过了一会儿，因为那天是第一个集市日，他们就起身离开了。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][kwaɪt] [fer] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp] ,

and	**yet**	**not**	**quite**	**fair**	**,**	**that**	**we**	**have**	**had**	**some**	**time**	**,**	**and**	**so**	**up**	**,**
和	然而	不是	相当	公平的	,	那	我们	有	有	一些	时间	,	和	所以	向上	,

然而这并不完全公平，我们已经有了一些时间，所以.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**to**	**walk**	**with**	**my**	**father**	**again**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	到	走	和	我的	父亲	再次	在	这	花园	,

还能再次和父亲在花园里散步，

[kən'sʌltɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [wen] [pɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [goʊ] [ə'weɪ] ;

consulting	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**and**	**this**	**house**	**when**	**Pall**	**and**	**her**	**husband**	**go**	**away**	**;**
咨询	什么	到	做	和	他	和	这	房子	什么时候	帕尔	和	她	丈夫	去	离开	;

商量一下帕尔夫妇离开后该如何处置他和这栋房子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**to**	**let**	**it**	**,**	**and**	**he**	**go**	**live**	**with**	**her**	**,**
和	我	思考	它	将要	是	到	让	它	,	和	他	去	居住	和	她	,

我认为他会放手，然后和她一起生活。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['eni] [lɔːŋ] [taɪm] ,

though	**I**	**am**	**against**	**letting**	**the**	**house**	**for**	**any**	**long**	**time**	**,**
尽管	我	是	反对	出租	这	房子	为了	任何	长的	时间	,

虽然我反对将房子长期出租，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] , [ɑːr'selvz] .

because	**of**	**having**	**it**	**to**	**retire**	**to**	**,**	**ourselves**	**.**
因为	的	拥有	它	到	退休	到	,	我们自己	.

因为我们自己退休后可以去那里养老。

[soʊ][aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] .

So	**I**	**do**	**intend**	**to**	**think**	**more**	**of**	**it**	**before**	**I**	**resolve**	**.**
所以	我	做	打算	到	思考	更多的	的	它	前	我	解决	.

所以我打算再仔细考虑一下再做决定。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	**and**	**by**	**comes**	**Mr**	**.**	**Cooke**	**to**	**see**	**me**	**and**	**so**	**spent**	**the**	**morning**	**,**
经过	和	经过	来	先生	.	库克	到	看	我	和	所以	花费	这	早晨	,

不久后，库克先生来找我，于是我们一起度过了上午的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [kʌm]

and	he	gone	by	and	by	at	noon	to	dinner	,	where	Mr	.	Shepley	come
和	他	已消失	经过	和	经过	在	中午	到	晚餐	,	在哪里	先生	.	谢普利	来

[ænd; ənd][wiː; wi] ['meri] ,

and	we	merry	,
和	我们	欢乐	,

中午时分，他去吃晚饭了，谢普利先生也来了，我们一起开心地吃着饭。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

all	being	in	good	humour	between	my	wife	and	her	people	about	her	,
全部	存在	在	好的	幽默	之间	我的	妻子	和	她	人们	关于	她	,

我妻子和她身边的人关系都很融洽。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [hɔːrs] , [aɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn]

and	after	dinner	took	horse	,	I	promising	to	fetch	her	away	about	fourteen
和	后	晚餐	采取	马	,	我	有前途	到	拿来	她	离开	关于	十四

[deɪz] [hens] ,

days	hence	,
天	因此	,

晚饭后我牵着马走了，答应她大约十四天后把她接走。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	so	calling	all	of	us	,	we	men	on	horseback	,	and	the	women
和	所以	呼叫	全部	的	我们	,	我们	男人	在	马背	,	和	这	女性

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ,

and	my	father	,
和	我的	父亲	,

于是他召集了我们所有人，我们这些骑马的男人，还有女人们和我的父亲，

[æt; ət] ['gʊdi] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [tʊk] [liːv] ,

at	Goody	Gorum's	,	and	there	in	a	frolic	drinking	I	took	leave	,
在	古迪	-	,	和	那里	在	一个	嬉戏	喝	我	采取	离开	,

在古迪·戈伦酒吧，我与众人嬉笑饮酒后告别。

[ðer; ðər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] ,

there	going	with	me	and	my	boy	,	my	two	brothers	,	and	one	Browne	,
那里	去	和	我	和	我的	男生	,	我的	二	兄弟	,	和	一	布朗	,

他们会和我、我的儿子、我的两个兄弟以及一个叫布朗的人一起去。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn][mɜːrθ] - , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

whom	they	call	in	mirth	Colonell	,	for	our	guide	,	and	also	Mr	.	Shepley	,
谁	他们	称呼	在	欢笑	-	,	为了	我们的	指导	,	和	还	先生	.	谢普利	,

他们笑着称他们为上校，作为我们的向导，还有谢普利先生，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm]

to	the	end	of	Huntingdon	,	and	another	gentleman	who	accidentally	come
到	这	结尾	的	亨廷顿	,	和	其他	绅士	WHO	偶然	来

['ðɪðər] , [wʌn]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ;

thither	,	one	Mr	.	Castle	;
那里	,	一	先生	.	城堡	;

到了亨廷顿的尽头，还有一位偶然路过那里的绅士，名叫卡斯尔先生；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] , [wer] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæpstər]

and	I	made	them	drink	at	the	Chequers	,	where	I	observed	the	same	tapster
和	我	制成	他们	喝	在	这	跳棋	,	在哪里	我	观察到	这	相同的	塔普斯特

,

,

,

我让他们在"棋盘酒店"喝酒，在那里我看到了同一个酒保。

[tɑːm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Tom	**,**	**that**	**was**	**there**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**boy**
汤姆	,	那	曾是	那里	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生

汤姆，我小时候他就在那里

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['ʃɛpli] [ænd; ənd]

and	**so**	**we**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**	**took**	**leave**	**of**	**Shepley**	**and**
和	所以	我们	,	在	这	结尾	的	这	镇	,	采取	离开	的	谢普利	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	**other**	**gentleman**	**,**
这	其他	绅士	,

于是，我们在镇子尽头向谢普利和另一位先生告别。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ,

and	**so**	**we**	**away**	**and**	**got**	**well**	**to**	**Cambridge**	**,**	**about**	**seven**	**to**	**the**	**Rose**	**,**
和	所以	我们	离开	和	得到	出色地	到	剑桥	,	关于	七	到	这	玫瑰	,

于是我们离开了，顺利到达剑桥，大约七点钟到玫瑰学院。

[ðə; ði]['wɔːtərz][nɑːt] ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	**waters**	**not**	**being**	**now**	**so**	**high**	**as**	**before**	**.**
这	水	不是	存在	现在	所以	高的	作为	前	.

现在水位没有以前那么高了。

[ænd; ənd] [hɪr] - ['laɪtɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

And	**here**	**'**	**lighting**	**,**	**I**	**took**	**my**	**boy**	**and**	**two**	**brothers**	**,**	**and**	**walked**	**to**
和	这里	-	灯光	,	我	采取	我的	男生	和	二	兄弟	,	和	步行	到

['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] :

Magdalene	**College**	**:**
抹大拉的玛格达琳	大学	:

于是，我带着儿子和两个兄弟，步行前往玛格达琳学院：

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][maɪ]

and	**there**	**into**	**the**	**butterys**	**,**	**as**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**there**	**drank**	**my**
和	那里	进入	这	巴特里	,	作为	一个	陌生人	,	和	那里	喝	我的

['bɛliˌfʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪr] ,

bellyfull	**of**	**their**	**beer**	**,**
吃饱了	的	他们的	啤酒	,

然后，我像个陌生人一样走进了酒馆，在那里喝了一大口他们的啤酒。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][best][aɪ]['evər][dræŋk] : [ænd; ənd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [mæn] ,

which	**pleased**	**me**	**,**	**as**	**the**	**best**	**I**	**ever**	**drank**	**:**	**and**	**hear**	**by**	**the**	**butler's**	**man**	**,**
哪个	高兴	我	,	作为	这	最好的	我	曾经	喝	:	和	听到	经过	这	管家	男人	,

这让我很满意，因为这是我喝过的最好的酒：而且，听管家说，

[huː] [wʌz; wəz][sʌn][tuː; tə] ['gʊdi] ['mʌlɪnər] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

who	**was**	**son**	**to**	**Goody**	**Mulliner**	**over**	**against**	**the**	**College**	**,**
WHO	曾是	儿子	到	古迪	穆勒	超过	反对	这	大学	,

他是古迪·穆利纳的儿子，住在学院对面。

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [stuːd] [pruːnz] [ʌv; əv] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ɪn]

that	**we**	**used**	**to**	**buy**	**stewed**	**prunes**	**of**	**,**	**concerning**	**the**	**College**	**and**	**persons**	**in**
那	我们	用过的	到	买	炖	西梅	的	,	有关	这	大学	和	人	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

我们过去常买的炖李子，关于学院和学院里的人们；

[ænd; ənd][faɪnd]['veri][fjuː]，['oʊnli]['mɪstər]．['hɑːlɪnz][ænd; ənd] -，[aɪ][θɪŋk]，[ðæt][wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	find	very	few	,	only	Mr	.	Hollins	and	Pechell	,	I	think	,	that	were	of
和	寻找	非常	很少	，	仅有的	先生	．	霍林斯	和	-	，	我	思考	，	那	是	的

[maɪ][taɪm]．

my	time	.
我的	时间	．

我发现和我同时代的人寥寥无几，我想只有霍林斯先生和佩切尔先生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['maɪtɪli][pliːzd][tuː; tə][kʌm][ɪn][ðɪs][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][siː][ænd; ənd][æsk]，

But	I	was	mightily	pleased	to	come	in	this	condition	to	see	and	ask	,
但	我	曾是	非常	高兴	到	来	在	这	状况	到	看	和	问	，

但我很高兴能在这种情况下前来参观和提问。

[ænd; ənd][ðens]，['gɪvɪŋ][ðə; ði]['feloʊ]['sʌmθɪŋ]，[ə'weɪ][wɔːkt][tuː; tə]['tʃestərtən]，[tuː; tə][siː]

and	thence	,	giving	the	fellow	something	,	away	walked	to	Chesterton	,	to	see
和	因此	，	给予	这	同伴	某物	，	离开	步行	到	切斯特顿	，	到	看

['aʊər; ɑːr][oʊld][wɔːk]，

our	old	walk	,
我们的	老的	走	，

然后，给了那人一些东西，就步行前往切斯特顿，去看我们以前常走的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]，[ðə; ði]['belz]['rɪŋɪŋ]，[ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][pleɪs][aɪ][juːst]

and	there	into	the	Church	,	the	bells	ringing	,	and	saw	the	place	I	used
和	那里	进入	这	教会	，	这	铃铛	铃声	，	和	锯	这	地方	我	用过的

[tuː; tə][sɪt][ɪn]，

to	sit	in	,
到	坐	在	，

于是我走进教堂，钟声响起，我看到了我以前常坐的地方。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['feri]，[ænd; ənd]['ferid]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][saɪd]，[ænd; ənd][wɔːkt]

and	so	to	the	ferry	,	and	ferried	over	to	the	other	side	,	and	walked
和	所以	到	这	渡船	，	和	渡船	超过	到	这	其他	边	，	和	步行

[wɪð; wɪθ][greɪt]['pleʒər]，

with	great	pleasure	,
和	伟大的	乐趣	，

于是他们来到渡口，乘渡船到对岸，愉快地散步。

[ðə; ði]['rɪvər]['biːɪŋ]['maɪti][haɪ][baɪ][bɑːrnwɛl]['æbi]：[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['dʒiːzəs]['kɑːlɪdʒ][tuː; tə]

the	river	being	mighty	high	by	Barnewell	Abbey	:	and	so	by	Jesus	College	to
这	河	存在	强大的	高的	经过	巴恩韦尔	修道院	：	和	所以	经过	耶稣	大学	到

[ðə; ði][taʊn]，

the	town	,
这	镇	，

巴恩韦尔修道院附近的河水水位很高；从耶稣学院到镇上也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz]，[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌpər]，[ænd; ənd][ðen][tuː; tə][bed]，

and	so	to	our	quarters	,	and	to	supper	,	and	then	to	bed	,
和	所以	到	我们的	四分之一	，	和	到	晚餐	，	和	然后	到	床	，

于是我们回到房间，吃晚饭，然后睡觉。

['biːɪŋ]['veri]['wɪri][ænd; ənd]['sliːpi][ænd; ənd]['maɪtɪli][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðɪs]['naɪts][wɔːk]．

being	very	weary	and	sleepy	and	mightily	pleased	with	this	night's	walk	.
存在	非常	厌倦	和	困	和	非常	高兴	和	这	夜晚	走	．

虽然很累很困，但对今晚的散步非常满意。

26th．

26th	.
26th	．

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [iːt] ,

Up	by	four	o'clock	;	and	by	the	time	we	were	ready	,	and	had	eat	,
向上	经过	四	点钟	;	和	经过	这	时间	我们	是	准备好	,	和	有	吃	,

四点钟就起床了；等我们准备好，吃完饭的时候，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [wer] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [set] [aʊt] ,

we	were	called	to	the	coach	,	where	about	six	o'clock	we	set	out	,
我们	是	称为	到	这	教练	,	在哪里	关于	六	点钟	我们	放	出去	,

我们被叫到大巴车上，大约六点钟出发。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] , ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

there	being	a	man	and	two	women	of	one	company	,	ordinary	people	,	and
那里	存在	一个	男人	和	二	女性	的	一	公司	,	普通的	人们	,	和

[wʌn] ['leɪdi] [ə'loʊn] ,

one	lady	alone	,
一	女士	独自的	,

一家公司里有一男两女，都是普通人，还有一位独自一人的女士。

[ðæt] [ɪz] ['tɑːlərəbli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['maɪti] [wel] ['spoʊkən] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]

that	is	tolerably	handsome	,	but	mighty	well	spoken	,	whom	I	took	great	pleasure	in
那	是	勉强可以接受	英俊的	,	但	强大的	出色地	说	,	谁	我	采取	伟大的	乐趣	在

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

talking	to	,
说	到	,

他相貌尚可，但谈吐非常出色，我与他交谈甚欢。

[ænd; ənd] [dɪd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

and	did	get	her	to	read	aloud	in	a	book	she	was	reading	,
和	做过	得到	她	到	读	大声	在	一个	书	她	曾是	阅读	,

而且她还让她大声朗读了她正在读的一本书。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; — [[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn] [deθ] ,

in	the	coach	,	being	the	King's	Meditations	;	—	[	The	meditations	on	death	,
在	这	教练	,	存在	这	国王学院	冥想	;	—	[	这	冥想	在	死亡	,

在马车里，是国王的沉思录；——[关于死亡的沉思录，

[ænd; ənd] [prerz] [juːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]] — [ænd; ənd] [ðen]

and	prayers	used	by	Charles	I	.	shortly	before	his	execution	]	—	and	then
和	祈祷	用过的	经过	查尔斯	我	.	不久	前	他的	执行	]	—	和	然后

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

the	boy	and	I	to	sing	,
这	男生	和	我	到	唱歌	,

还有查理一世在被处决前不久使用的祈祷文——然后我和男孩一起唱歌，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'baʊt] [nuːn] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪʃəps] ['stæfərd] ,

and	so	about	noon	come	to	Bishop's	Stafford	,
和	所以	关于	中午	来	到	主教的	斯塔福德	,

于是大约中午时分，我们来到了斯塔福德主教区。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['betər]

to	another	house	than	what	we	were	at	the	other	day	,	and	better
到	其他	房子	比	什么	我们	是	在	这	其他	天	,	和	更好的

[juːst] .

used	.
用过的	.

和我们前几天住的房子不一样，而且利用得更好。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekənɪŋ] 11s . , [wiː; wi]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prɪti]

And	here	I	paid	for	the	reckoning	11s	.	,	we	dining	together	,	and	pretty
和	这里	我	有薪酬的	为了	这	清算	11s	.	,	我们	用餐	一起	,	和	漂亮的

['meri] ;

merry	;
欢乐	;

于是我付了11先令的账，我们一起吃饭，玩得很开心；

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] , ['sliːpɪŋ] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

and	then	set	out	again	,	sleeping	most	part	of	the	way	;
和	然后	放	出去	再次	,	睡眠	最多	部分	的	这	方式	;

然后再次出发，一路睡到目的地；

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['bɪʃəps,geɪt] [striːt] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['biːɪŋ] [naʊ] [moʊst]

and	got	to	Bishopsgate	Street	before	eight	o'clock	,	the	waters	being	now	most
和	得到	到	主教门	街道	前	八	点钟	,	这	水	存在	现在	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] ,

of	them	down	,
的	他们	向下	,

不到八点就到了主教门街，那时大部分水位已经下降了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][bæd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ][ə; eɪ]['prɪvi] [weɪ] ,

and	we	avoiding	the	bad	way	in	the	forest	by	a	privy	way	,
和	我们	避免	这	坏的	方式	在	这	森林	经过	一个	私处	方式	,

我们避开森林里的险路，选择了一条僻静的小路。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɑːdzdən] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - , [ðæt] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	brought	us	to	Hodsden	;	and	so	to	Tibalds	,	that	road	,	which	was
哪个	带来	我们	到	霍兹登	;	和	所以	到	-	,	那	路	,	哪个	曾是

['maɪti] ['plez(ə)nt] .

mighty	pleasant	.
强大的	令人愉快的	.

这使我们到达了霍兹登；然后又到达了蒂博尔兹，那条路非常宜人。

[soʊ][hoʊm] , [wer] [wiː; wi][faɪnd][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lʊkɪŋ]

So	home	,	where	we	find	all	well	,	and	brother	Balty	and	his	wife	looking
所以	家	,	在哪里	我们	寻找	全部出色地		,	和	兄弟	-	和	他的	妻子	寻找

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

回到家，一切安好，巴尔蒂兄弟和他的妻子正望着房子。

[ʃiː; ʃi] ['maɪti] [faɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [goʊld] - [leɪst] - [dʒʌst][ə; eɪ]['kuːr] - .

she	mighty	fine	,	in	a	new	gold	-	laced	'	just	a	cour	'	.
她	强大的	美好的	,	在	一个	新的	金子	-	系带	-	只是	一个	法院	-	.

她非常漂亮，穿着一件镶有金边的新款"just a cour"。

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]['mɜːrsər] [ə'piəriŋ] ['oʊvər]

I	shifted	myself	,	and	so	to	see	Mrs	.	Turner	,	and	Mercer	appearing	over
我	转移	我	,	和	所以	到	看	太太	.	车工	,	和	默瑟	出现	超过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

我挪了挪身子，然后就看到特纳太太和默瑟出现在路对面。

[kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ]

called	her	in	,	and	sat	and	talked	,	and	then	home	to	my	house	by
称为	她	在	,	和	卫星	和	谈话	,	和	然后	家	到	我的	房子	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

我叫她进来，坐下来和她聊了一会儿，然后过了一会儿就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd]

and	there	supped	and	talked	mighty	merry	,	and	then	broke	up	and
和	那里	喝	和	谈话	强大的	欢乐	,	和	然后	打破	向上	和

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他们在那里吃了晚饭，谈笑风生，然后各自回房睡觉了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [wʌt] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [telz] [ˌem 'iː][sɜːr][dʒɑːn] [ʃɔː] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]

being	a	little	vexed	at	what	W	.	Hewer	tells	me	Sir	John	Shaw	did	this	day	in
存在	一个	小的	烦恼	在	什么	W	.	休尔	讲述	我	先生	约翰	肖	做过	这	天	在

[maɪ] ['æbsəns] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,

my	absence	say	at	the	Board	,
我的	缺席	说	在	这	木板	,

W. Hewer告诉我，约翰·肖爵士在我不在场的情况下，在董事会上发表了如下言论，这让我有些恼火。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

complaining	of	my	doing	of	him	injury	and	the	board	permitting	it	,
抱怨	的	我的	正在做	的	他	受伤	和	这	木板	允许	它	,

他抱怨我害他受伤，而董事会却允许这种情况发生。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sept] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

whereas	they	had	more	reason	to	except	against	his	attributing	that	to	me
然而	他们	有	更多的	原因	到	除了	反对	他的	归因	那	到	我

[ə'loʊn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

alone	which	I	could	not	do	but	with	their	condent	and	direction	,
独自的	哪个	我	可以	不是	做	但	和	他们的	-	和	方向	,

而他们更有理由反对他将那件非我所能做到的事归咎于我一人，因为

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

it	being	to	very	good	service	to	the	King	,
它	存在	到	非常	好的	服务	到	这	国王	,

这是对国王的极好服务，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

and	which	I	shall	be	proud	to	have	imputed	to	me	alone	.
和	哪个	我	将	是	自豪的	到	有	估算	到	我	独自的	.

而我将为这完全归功于我而感到自豪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [læst] [naɪt] .

The	King	I	hear	come	to	town	last	night	.
这	国王	我	听到	来	到	镇	最后的	夜晚	.

我听说国王昨晚进城了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sʌm; səm][taɪm][ə'pɑːn][sɜːr][diː] . - [ə'kaʊnts] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	some	time	upon	Sir	D	.	Gawden's	accounts	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	一些	时间	之上	先生	D	.	-	账户	,

起床后，我去了办公室，在那里，我花了一段时间研究D·高登爵士的账目。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tæn'dʒiə]['ɔːrdərz] ,

and	then	I	by	water	to	Westminster	for	some	Tangier	orders	,
和	然后	我	经过	水	到	威斯敏斯特	为了	一些	丹吉尔	订单	,

然后我乘船前往威斯敏斯特取一些丹吉尔的订单，

[ænd; ənd][soʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɔjɚz] [maɪ][oʊld] ['tʃeɪmbər] - ['feloʊ] ,

and	so	meeting	with	Mr	.	Sawyers	my	old	chamber	-	fellow	,
和	所以	会议	和	先生	.	索耶斯	我的	老的	房间	-	同伴	,

于是，我遇到了我的老室友索耶斯先生。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt]

he	and	I	by	water	together	to	the	Temple	,	he	giving	me	an	account
他	和	我	经过	水	一起	到	这	寺庙	,	他	给予	我	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

of	the	base	,
的	这	根据	,

他和我一起乘船前往圣殿，他向我讲述了圣殿底部的情况。

[ruːd] ['juːsɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [hæd; həd] ['leɪtli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

rude	usage	,	which	he	and	Sir	G	.	Carteret	had	lately	,	before	the
粗鲁的	用法	,	哪个	他	和	先生	G	.	卡特雷特	有	最近	,	前	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

Commissioners	of	Accounts	,
委员	的	账户	,

他和G·卡特雷特爵士最近在审计委员会面前使用了粗鲁的语言。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə]

where	he	was	,	as	Counsel	to	Sir	G	.	Carteret	,	which	I	was	sorry	to
在哪里	他	曾是	,	作为	法律顾问	到	先生	G	.	卡特雷特	,	哪个	我	曾是	对不起	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

得知他当时在G·卡特雷特爵士手下担任法律顾问的消息，我感到很遗憾。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk][moʊst]['ɪnsələnt][ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [men] .

they	behaving	themselves	like	most	insolent	and	ill	-	mannered	men	.
他们	行为	他们自己	喜欢	最多	傲慢的	和	患病的	-	有礼貌的	男人	.

他们的行为举止就像大多数傲慢无礼的人一样。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - [æt; ət]

Thence	by	coach	to	the	Exchange	,	and	there	met	with	Sir	H	.	Cholmly	at
因此	经过	教练	到	这	交换	,	和	那里	遇见	和	先生	H	.	-	在

-	;

Colvill's	;
-	;

然后乘马车前往交易所，在那里与 H. Cholmly 爵士在 Colvill's 会面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

and	there	did	give	him	some	orders	,	and	so	home	,	and	there	to
和	那里	做过	给	他	一些	订单	,	和	所以	家	,	和	那里	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

the	office	again	,
这	办公室	再次	,

于是他接到了一些指令，然后回家，回家后又回到了办公室。

[wer] ['bɪzi] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

where	busy	till	two	o'clock	,	and	then	with	Sir	D	.	Gawden	to	his	house	,
在哪里	忙碌的	直到	二	点钟	,	和	然后	和	先生	D	.	-	到	他的	房子	,

一直忙到两点钟，然后和D·高登爵士一起去了他家。

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - , [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [wiː; wi][daind]

with	my	Lord	Brouncker	and	Sir	J	.	Minnes	,	to	dinner	,	where	we	dined
和	我的	主	布朗克	和	先生	J	.	-	,	到	晚餐	,	在哪里	我们	用餐

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

我和布朗克勋爵以及J·明尼斯爵士一起去吃晚饭，我们吃得很好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . , [ə; eɪ][fæt][mæn] , [hu:m] [baɪ]
and 和 **much** 很多 **good** 好的 **company** 公司 **,** , **among** 之中 **others** 其他的 **,** , **a** 一个 **Dr** 博士 **.** . , **a** 一个 **fat** 胖的 **man** 男人 **,** , **whom** 谁 **by** 经过
[feɪs] [aɪ] [noʊ] ,
face 脸 **I** 我 **know** 知道 **,** ,

还有许多其他好朋友，其中有一位医生，一个胖子，我一眼就认出他了。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] ['ju:zɪz][tu:; tə][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] ,
as 作为 **one** 一 **that** 那 **uses** 用途 **to** 到 **sit** 坐 **in** 在 **our** 我们的 **church** 教会 **,** , **that** 那 **after** 后 **dinner** 晚餐 **did** 做过 **take** 拿 **me** 我 **out** 出去 **,** ,

就像以前常坐在我们教堂里的那位，晚饭后带我出去玩似的，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'geðər] , [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['nu:li] ['entərd] [hɪm'self]
and 和 **walked** 步行 **together** 一起 **,** , **who** WHO **told** 讲述 **me** 我 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **now** 现在 **newly** 新 **entered** 进入 **himself** 他自己
['ɪntu:]['ɔ:rdərz] ,
into 进入 **Orders** 订单 **,** ,

我们一起走着，他告诉我他最近加入了修会。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][soʊ][tu:; tə][du:] ,
in 在 **the** 这 **decay** 衰变 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **,** , **and** 和 **did** 做过 **think** 思考 **it** 它 **his** 他的 **duty** 责任 **so** 所以 **to** 到 **do** 做 **,** ,

鉴于教会的衰落，他认为这样做是他的职责。

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd]
thereby 从而 **to** 到 **do** 做 **his** 他的 **part** 部分 **toward** 朝向 **the** 这 **support** 支持 **and** 和 **reformation** 改革 **thereof** 其中 **;** ; **and** 和
[spoʊk] ['veri] ['soʊbərli] ,
spoke 辐 **very** 非常 **soberly** 清醒地 **,** ,

从而尽自己的一份力来支持和改革它；他语气非常严肃地说道：

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʌn] [dɪd]['entər]['ɪntu:]['ɔ:rdərz] .
and 和 **said** 说 **that** 那 **just** 只是 **about** 关于 **the** 这 **same** 相同的 **age** 年龄 **Dr** 博士 **.** . **Donne** 唐恩 **did** 做过 **enter** 进入 **into** 进入 **Orders** 订单 **.** .

并表示，唐恩博士大约也是在这个年纪进入了修会。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊbər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I 我 **find** 寻找 **him** 他 **a** 一个 **sober** 清醒 **gentleman** 绅士 **,** , **and** 和 **a** 一个 **man** 男人 **that** 那 **hath** 有 **seen** 已见 **much** 很多 **of** 的 **the** 这
[wɜ:rld] ,
world 世界 **,** ,

我觉得他是一位沉稳的绅士，也是一位见多识广的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [du:] [gʊd] .
and 和 **I** 我 **think** 思考 **may** 可能 **do** 做 **good** 好的 **.** .

我觉得这样做可能会有好处。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,
Thence 因此 **after** 后 **dinner** 晚餐 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **and** 和 **there** 那里 **did** 做过 **a** 一个 **little** 小的 **business** 商业 **,** ,

晚饭后去了办公室，处理了一些业务。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [si:] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [hu:] [aɪ][faɪnd] [stɪl] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
and 和 **so** 所以 **to** 到 **see** 看 **Sir** 先生 **W** W **.** 笔 **Pen** , **,** WHO **who** 我 **I** 寻找 **find** 仍然 **still** 非常 **very** 患病的 **ill** 的 **of** 这 **the** 古特 **goute** , ,

于是我去见了W·彭爵士，发现他痛风仍然很严重。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] , [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

sitting	in	his	great	chair	,	made	on	purpose	for	persons	sick	of	that	disease	,
坐着	在	他的	伟大的	椅子	,	制成	在	目的	为了	人	生病的	的	那	疾病	,

他坐在那张特意为患有这种疾病的人制作的大椅子上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [iːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [tʃer] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ]

for	their	ease	;	and	this	very	chair	,	he	tells	me	,	was	made	for	my
为了	他们的	舒适	;	和	这	非常	椅子	,	他	讲述	我	,	曾是	制成	为了	我的

['leɪdi] ['læmbərt] !

Lady	Lambert	!
女士	兰伯特	!

为了方便他们；他还告诉我，这张椅子就是为我的兰伯特夫人定制的！

[ðens] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] , [ðer; ðər][tuː; tə][də'rekt][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

Thence	I	by	coach	to	my	tailor's	,	there	to	direct	about	the	making	of	me
因此	我	经过	教练	到	我的	裁缝	,	那里	到	直接的	关于	这	制作	的	我

[ə'nʌðər] [suːt] ,

another	suit	,
其他	套装	,

然后我乘马车去我的裁缝店，让他指导我再做一套衣服。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

and	so	to	White	Hall	,	and	through	St	.	James's	Park	to	St	.	James's	,
和	所以	到	白色的	大厅	,	和	通过	英石	.	詹姆斯的	公园	到	英石	.	詹姆斯的	,

然后前往白厅，穿过圣詹姆斯公园到达圣詹姆斯教堂。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ]

thinking	to	have	met	with	Mr	.	Wren	,	but	could	not	,	and	so
思维	到	有	遇见	和	先生	.	鹪	,	但	可以	不是	,	和	所以

['hoʊmwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

homeward	toward	the	New	Exchange	,
回家	朝向	这	新的	交换	,

以为已经见到了雷恩先生，但并没有见到，于是便往新交易所方向走去。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [kriːd] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][drɪŋk][sʌm; səm] [weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪ]

and	meeting	Mr	.	Creed	he	and	I	to	drink	some	whey	at	the	whey
和	会议	先生	.	信条	他	和	我	到	喝	一些	乳清	在	这	乳清

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

然后我遇到了克里德先生，他和我一起去乳清作坊喝了一些乳清。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	into	the	'	Change	and	took	a	walk	or	two	,	and	so	home	,
和	所以	进入	这	-	改变	和	采取	一个	走	或者	二	,	和	所以	家	,

于是，我换乘了汽车，走了一两步，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['bɔɪz] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,

and	there	vexed	at	my	boy's	being	out	of	doors	till	ten	at	night	,
和	那里	烦恼	在	我的	男孩们	存在	出去	的	门	直到	十	在	夜晚	,

他们很生气我的儿子晚上十点还在外面玩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ] ['brʌðər] ['dʒæksənz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [les]

but	it	was	upon	my	brother	Jackson's	business	,	and	so	I	was	the	less
但	它	曾是	之上	我的	兄弟	杰克逊的	商业	,	和	所以	我	曾是	这	较少的

[dɪs'pliːzd] ,

displeased	,
不高兴	,

但这是我哥哥杰克逊的事，所以我并不太生气。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlkɪnz] [hɪz; ɪz] "

and	then	made	the	boy	to	read	to	me	out	of	Dr	.	Wilkins	his	"
和	然后	制成	这	男生	到	读	到	我	出去	的	博士	.	威尔金斯	他的	"

['riːəl] ['kærəktər] ,

Real	Character	,
真实的	特点	,

然后让男孩朗读威尔金斯博士的《真实性格》一书给我听。

" [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['noʊəz] [ɑːrki] , [wer] [hiː; hi][duː] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt]

"	and	particularly	about	Noah's	arke	,	where	he	do	give	a	very	good	account
"	和	特别	关于	诺亚的	方舟	,	在哪里	他	做	给	一个	非常	好的	帐户

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

“尤其是关于诺亚方舟的部分，他描述得非常详尽。”

[ʃəʊ] [haʊ] [fjuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [faʊlz]

shewing	how	few	the	number	of	the	several	species	of	beasts	and	fowls
显示	如何	很少	这	数字	的	这	一些	物种	的	野兽	和	家禽

[wɜːr; wər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːrki] ,

were	that	were	to	be	in	the	arke	,
是	那	是	到	是	在	这	方舟	,

这表明方舟上各种野兽和鸟类的数量是多么稀少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd]

and	that	there	was	room	enough	for	them	and	their	food	and
和	那	那里	曾是	房间	足够的	为了	他们	和	他们的	食物	和

[dʌŋ] ,

dung	,
粪	,

而且有足够的空间容纳它们、它们的食物和粪便。

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	do	please	me	mightily	and	is	much	beyond	what	ever	I	heard	of	the
哪个	做	请	我	非常	和	是	很多	超过	什么	曾经	我	听到	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

这让我非常高兴，远远超出了我之前对这个主题的任何了解。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [tuː; tə][set] [raɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

Up	,	to	set	right	some	little	matters	of	my	Tangier	accounts	,	and	so	to
向上	,	到	放	正确的	一些	小的	事情	的	我的	丹吉尔	账户	,	和	所以	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

起床后，我去处理一下我在丹吉尔的账目上的一些小事，然后就去了办公室。

[wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['dɪnər] ,

where	busy	all	the	morning	,	and	then	home	with	my	people	to	dinner	,
在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	,	和	然后	家	和	我的	人们	到	晚餐	,

整个上午都很忙，然后回家和家人一起吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [ə'baʊt][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] - ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi]

and	after	dinner	comes	about	a	petition	for	a	poor	woman	whose	-	ticket	she
和	后	晚餐	来	关于	一个	请愿	为了	一个	贫穷的	女士	谁	-	票	她

[wʊd] [get] [peɪd] ,

would	get	paid	,
会	得到	有薪酬的	,

晚饭后，有人发起了一项请愿活动，希望能够为一位贫困妇女争取到机票钱。

[ænd; ənd][soʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪd][beɪ'zeɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	talked	a	little	and	did	baiser	her	,	and	so	to	the	office	,
和	所以	谈话	一个	小的	和	做过	拜瑟	她	,	和	所以	到	这	办公室	,

于是他们聊了一会儿，也和她亲热了一番，然后就去了办公室。

['biːɪŋ] [pliːzd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['bʊkselər] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hoʊm] - [bʊk] [ʌv; əv]

being	pleased	that	this	morning	my	bookseller	brings	me	home	Marcennus's	book	of
存在	高兴	那	这	早晨	我的	书商	带来	我	家	-	书	的

['mjuːsɪk] ,

musick	,
音乐	,

很高兴今天早上我的书商给我带回了马尔切努斯的音乐书，

- [wɪtʃ] [kɔːsts][ˌem 'iː] L3 2s . ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʊk] .

'	which	costs	me	L3	2s	.	;	but	is	a	very	fine	book	.
-	哪个	成本	我	L3	2s	.	;	但	是	一个	非常	美好的	书	.

这本书花了我 3 英镑 2 先令；但它确实是一本非常好的书。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

So	to	the	office	and	did	some	business	,	and	then	by	coach	to	the
所以	到	这	办公室	和	做过	一些	商业	,	和	然后	经过	教练	到	这

[nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

New	Exchange	,
新的	交换	,

于是我去了办公室处理了一些事务，然后乘大巴去了新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'griːmənt] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] [met]['mɜːrsər][ænd; ənd] [geɪ'eɪ] ,

and	there	by	agreement	at	my	bookseller's	shop	met	Mercer	and	Gayet	,
和	那里	经过	协议	在	我的	书店	店铺	遇见	默瑟	和	盖耶特	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ]['wɔːtər] ,

and	took	them	by	water	,
和	采取	他们	经过	水	,

于是，我按约定在我的书店里与默瑟和盖耶见面，然后乘船带他们过去。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] - ['haʊzɪz] , [wer] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

first	to	one	of	the	Neat	-	houses	,	where	walked	in	the	garden	,
第一的	到	一	的	这	整洁的	-	房屋	,	在哪里	步行	在	这	花园	,

首先来到其中一栋整洁的房子，在那里漫步花园，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

but	nothing	but	a	bottle	of	wine	to	be	had	,	though	pleased	with
但	没有什么	但	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	是	有	,	尽管	高兴	和

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

seeing	the	garden	;
看到	这	花园	;

但除了买一瓶葡萄酒之外什么也没有，不过看到花园也挺高兴的；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][fɑːks][hɔːl] , [wer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [wiː; wi] [wɔːkt] ,

and	so	to	Fox	Hall	,	where	with	great	pleasure	we	walked	,
和	所以	到	狐狸	大厅	,	在哪里	和	伟大的	乐趣	我们	步行	,

于是我们便前往福克斯庄园，在那里愉快地漫步。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'taɪərd] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]

and	then	to	the	upper	end	of	the	further	retired	walk	,	and	there	sat
和	然后	到	这	上	结尾	的	这	更远	退休	走	,	和	那里	卫星

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

然后走到更远处的僻静小路的尽头，坐在那里唱歌。

[ænd; ənd] [brɔːt] [greɪt] ['meni] ['gælən(t)s][ænd; ənd] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn]

and	brought	great	many	gallants	and	fine	people	about	us	,	and	,	upon
和	带来	伟大的	许多	豪侠	和	美好的	人们	关于	我们	,	和	,	之上

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

并带来了许多英勇善战的绅士淑女，以及坐在法官席上的法官们。

[wiː; wi][dɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] :

we	did	by	and	by	eat	and	drink	what	we	had	,	and	very	merry	:
我们	做过	经过	和	经过	吃	和	喝	什么	我们	有	,	和	非常	欢乐	:

我们随后吃喝了我们所有的食物，非常开心:

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	so	with	much	pleasure	to	the	Old	Swan	,	and	walked	with	them
和	所以	和	很多	乐趣	到	这	老的	天鹅	,	和	步行	和	他们

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，他们兴高采烈地来到老天鹅旅馆，和他们一起走回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	there	left	them	,	and	so	I	home	to	my	business	at	the	office
和	那里	左边	他们	,	和	所以	我	家	到	我的	商业	在	这	办公室

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

于是我就离开了他们，回到办公室处理我的工作。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[bɪ'taɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

Betimes	up	,	and	up	to	my	Tangier	accounts	,	and	then	by	water	to	the
早点	向上	,	和	向上	到	我的	丹吉尔	账户	,	和	然后	经过	水	到	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

Council	Chamber	,
理事会	商会	,

早上起床，查看我在丹吉尔的账户，然后乘船前往议会厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	received	some	directions	from	the	Duke	of	York	and	the
和	那里	已收到	一些	方向	从	这	公爵	的	约克	和	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ðer; ðər][ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Committee	of	the	Navy	there	about	casting	up	the	charge	of	the	present
委员会	的	这	海军	那里	关于	铸件	向上	这	收费	的	这	展示

['sʌmɜ-z] ,

summer's	fleete	,
夏季	舰队	,

并在那里收到了约克公爵和海军委员会关于组建今年夏季舰队的一些指示。

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

that	so	they	may	come	within	the	bounds	of	the	sum	given	by	the	Parliament
那	所以	他们	可能	来	之内	这	界限	的	这	和	给定	经过	这	议会

.

:

.

这样，他们的支出就能控制在议会规定的金额范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [prɪns] ['ruːpərt][ænd; ənd] ['ʌðər] [mæd] , ['sɪli] ['piːp(ə)l] ,

But	it	is	pretty	to	see	how	Prince	Rupert	and	other	mad	,	silly	people	,
但	它	是	漂亮的	到	看	如何	王子	鲁珀特	和	其他	疯狂的	,	愚蠢的	人们	,

但看到鲁珀特王子和其他一些疯狂、愚蠢的人是如何……也挺有意思的。

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

are	for	setting	out	but	a	little	fleete	,	there	being	no	occasion	for	it	;
是	为了	环境	出去	但	一个	小的	舰队	,	那里	存在	不	场合	为了	它	;

只是派出一支小舰队，没有必要这样做；

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['betər] ['juːzɪz] .

and	say	it	will	be	best	to	save	the	money	for	better	uses	.
和	说	它	将要	是	最好的	到	节省	这	钱	为了	更好的	用途	.

并表示最好把钱省下来用于更有意义的用途。

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [dɪ'kler] [ðæt] , [ɪn]['wɪzdəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][duː]

But	Sir	W	.	Coventry	did	declare	that	,	in	wisdom	,	it	was	better	to	do
但	先生	W	.	考文垂	做过	宣布	那	,	在	智慧	,	它	曾是	更好的	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

但 W. Coventry 爵士宣称，从智慧的角度来看，这样做更好；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [[fɔːr; fər]] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

but	that	,	in	obedience	to	the	Parliament	,	he	was	[	for	]	setting	out	the
但	那	,	在	服从	到	这	议会	,	他	曾是	[	为了	]	环境	出去	这

['fɪfti] [seɪl] [tɔːkt] [ɑːn] ,

fifty	sail	talked	on	,
五十	帆	谈话	在	,

但是，为了服从议会，他谈到了扬帆起航五十艘帆船的事宜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ;

though	it	spent	all	the	money	,	and	to	little	purpose	;
尽管	它	花费	全部	这	钱	,	和	到	小的	目的	;

虽然花光了所有的钱，却几乎毫无用处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]

and	that	this	was	better	than	to	leave	it	to	the	Parliament	to
和	那	这	曾是	更好的	比	到	离开	它	到	这	议会	到

[meɪk] [bæd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θrɪft] ,

make	bad	construction	of	their	thrift	,
制作	坏的	建造	的	他们的	节约	,

而且这样做总比任由议会滥用节俭政策要好得多。

[ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
if any trouble should happen .
如果 任何 麻烦 应该 发生 .

如果发生任何意外情况。

[ðʌs] ['weri] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [groʊn] !
Thus wary the world is grown !
因此 警惕 这 世界 是 生长 !

因此，警惕的世界正在成长!

[ðens] [bæk] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] [hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [tɪl] [nuːn] :
Thence back again presently home , and did business till noon :
因此 后退 再次 目前 家 , 和 做过 商业 直到 中午 :

然后立即返回家中，一直忙到中午：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː]
and then to Sir G . Carteret's to dinner , with much good company , it
和 然后 到 先生 G . 卡特雷特 到 晚餐 , 和 很多 好的 公司 , 它
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] ,
being the King's birthday ,
存在 这 国王学院 生日 ,

然后前往卡特雷特爵士家赴宴，与众多好友共进晚餐，因为那天是国王的生日。

[ænd; ənd] ['meni] [helθ] [drʌŋk] : [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪd] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd]
and many healths drunk : and here I did receive another letter from my Lord
和 许多 健康 醉 : 和 这里 我 做过 收到 其他 信 从 我的 主
['sænwɪtʃ] ,
Sandwich ,
三明治 ,

举杯庆祝，祝酒词不断：我又收到了桑威奇勋爵的一封信，

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ,
which troubles me to see how I have neglected him , in not writing ,
哪个 麻烦 我 到 看 如何 我 有 被忽视的 他 , 在 不是 写作 ,

让我感到难过的是，我没有给他写信，疏忽了他。

[ɔːr][bʌt; bət][wʌns] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hiː; hi] [teɪks] ['noʊtɪs] ,
or but once , all this time of his being abroad ; and I see he takes notice ,
或者 但 一次 , 全部 这 时间 的 他的 存在 国外 ; 和 我 看 他 需要 注意 ,

或者只有一次，在他出国的这段时间里；而且我看到他注意到了，

[bʌt; bət] [jet] ['dʒentli] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
but yet gently , of it , that it puts me to great trouble ,
但 然而 轻轻地 , 的 它 , 那 它 放置 我 到 伟大的 麻烦 ,

但又很温和地，这件事却给我带来了很大的麻烦，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [noʊ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ,
and I know not how to get out of it , having no good excuse ,
和 我 知道 不是 如何 到 得到 出去 的 它 , 拥有 不 好的 原谅 ,

我不知道该如何摆脱困境，也没有任何正当理由。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [mend] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
and too late now to mend , he being coming home .
和 也 晚的 现在 到 修补 , 他 存在 未来 家 .

现在弥补也来不及了，他要回家了。

[ðens] [hoʊm] , ['wɪðər] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɜːrsər][ænd; ənd] [geɪ'eɪ] ,
Thence home , whither , by agreement , by and by comes Mercer and Gayet ,
因此 家 , 往哪里去 , 经过 协议 , 经过 和 经过 来 默瑟 和 盖耶特 ,
[ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and two gentlemen with them ,
和 二 先生们 和 他们 ,

然后他们回家，按照约定，默瑟和盖耶特不久后会带着两位绅士一起回家。

['mɪstər] . [mɔn'ti:θ] [ænd; ənd] ['peləm] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [jʌŋ] ['hænsəm]
Mr . **Monteith** **and** **Pelham** , **the** **former** **a** **swaggering** **young** **handsome**
先生 . 蒙蒂思 和 佩勒姆 , 这 以前的 一个 趾高气扬 年轻的 英俊的
['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]['soʊbər] ['sɪtɪzn] ['mɜ:rtʃənt] .
gentleman , **the** **latter** **a** **sober** **citizen** **merchant** .
绅士 , 这 后者 一个 清醒 公民 商人 .

蒙蒂思先生和佩勒姆先生，前者是一位趾高气扬的年轻英俊绅士，后者是一位稳重的市民商人。

[bəuθ] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] - [ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [skɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]
Both **sing** , **but** **the** **latter** **with** **great** **skill** - **the** **other** , **no** **skill** , **but** **a** **good**
两个都 唱歌 , 但 这 后者 和 伟大的 技能 - 这 其他 , 不 技能 , 但 一个 好的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

两人都会唱歌，但后者技巧娴熟，前者技巧平平，但嗓音不错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:s] , [bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ['oʊnli]['tævərn] [tju:nz] ;
and **a** **good** **basse** , **but** **used** **to** **sing** **only** **tavern** **tunes** ;
和 一个 好的 低音 , 但 用过的 到 唱歌 仅有的 酒馆 曲调 ;

他低音浑厚，但过去只唱酒馆小调；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spent] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **so** **I** **spent** **all** **this** **evening** **till** **eleven** **at** **night** **singing** **with** **them** ,
和 所以 我 花费 全部 这 晚上 直到 十一 在 夜晚 歌唱 和 他们 ,

于是，我整个晚上都和他们一起唱歌，直到晚上十一点。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
till **I** **was** **tired** **of** **them** , **because** **of** **the** **swaggering** **fellow** **with** **the**
直到 我 曾是 疲劳的 的 他们 , 因为 的 这 趾高气扬 同伴 和 这
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

直到我厌倦了他们，因为那个拿着贝斯趾高气扬的家伙。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl]['mɜ:rsər][dɪd] ['maɪtɪli] [kə'mend] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
though **the** **girl** **Mercer** **did** **mightily** **commend** **him** **before** **to** **me** .
尽管 这 女孩 默瑟 做过 非常 表彰 他 前 到 我 .

虽然默瑟小姐之前曾向我极力推荐过他。

[ðɪs] [naɪt] ['dʒi:][hæd; həd] [ə'gri:d] [pɑ:r] - ['ɔ:ltər][æt; ət] ['dɛtfərd] ,
This **night** **je** **had** **agreed** **par** **'** **alter** **at** **Deptford** ,
这 夜晚 杰 有 同意 帕 - 改变 在 德普特福德 ,

今晚我已同意在德普特福德的教堂聚会，

[ðer; ðər][pɑ:r] - [ˌæv'wɑ:r][leɪn][kɑ:n][ðə; ði]['mɑ:hɜ˞][di:]['bæˌgwɛl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmpəni] [dɪd]['hɪndər]
there **par** **'** **avoir** **lain** **con** **the** **moher** **de** **Bagwell** , **but** **this** **company** **did** **hinder**
那里 帕 - 拥有 莱恩 康 这 莫赫 德 巴格韦尔 , 但 这 公司 做过 阻碍
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

there par' avoir lain con the moher de Bagwell, but this company did had behind the me.

30th .
30th .
30th .

[ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['sʌmər] [blæk] [suːt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Up	,	and	put	on	a	new	summer	black	bombazin	suit	,	and	so	to	the	office
向上	,	和	放	在	一个	新的	夏天	黑色的	炸弹	套装	,	和	所以	到	这	办公室

;

;

;

起床，穿上一套崭新的黑色夏季性感套装，然后去上班；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːrbər] ,

and	being	come	now	to	an	agreement	with	my	barber	,
和	存在	来	现在	到	一个	协议	和	我的	理发师	,

现在我已经和我的理发师达成了协议，

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] - [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][æt; ət] 20s .

to	keep	my	perriwig	in	good	order	at	20s	.
到	保持	我的	-	在	好的	命令	在	20s	.

为了让我的假发保持良好的状态，我花了20多美元。

[ə; eɪ] - [jɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə][goʊ]['veri] [spruːs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

a	-	year	,	I	am	like	to	go	very	spruce	,	more	than	I	used	to	do	.
一个	-	年	,	我	是	喜欢	到	去	非常	云杉	,	更多的	比	我	用过的	到	做	.

一年，我喜欢把自己打扮得漂漂亮亮的，比以前更甚。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

All	the	morning	at	the	office	and	at	noon	home	to	dinner	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	和	在	中午	家	到	晚餐	,

上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " - ;

and	so	to	the	King's	playhouse	,	and	there	saw	"	Philaster	;
和	所以	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	锯	"	-	;

于是去了国王的戏院，在那里看到了"菲拉斯特"。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

"	where	it	is	pretty	to	see	how	I	could	remember	almost	all	along	,
"	在哪里	它	是	漂亮的	到	看	如何	我	可以	记住	几乎	全部	沿着	,

"看到我几乎一直都能记得这一切，真是太好了。"

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌæri'θjuːzə] ,

ever	since	I	was	a	boy	,	Arethusa	,
曾经	自从	我	曾是	一个	男生	,	阿瑞图萨	,

从我还是个孩子的时候起，阿瑞图萨，

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] [kʊks] ;

the	part	which	I	was	to	have	acted	at	Sir	Robert	Cooke's	;
这	部分	哪个	我	曾是	到	有	行动	在	先生	罗伯特	库克的	;

我在罗伯特·库克爵士的剧院里原本要扮演的角色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	it	was	very	pleasant	to	me	,
和	它	曾是	非常	令人愉快的	到	我	,

我感觉非常愉快。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	more	to	think	what	a	ridiculous	thing	it	would	have	been	for	me
但	更多的	到	思考	什么	一个	荒谬的	事物	它	会	有	到过	为了	我

[tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

to	have	acted	a	beautiful	woman	.
到	有	行动	一个	美丽的	女士	.

但更多的是在想，如果我扮演一个美女，那该是多么荒谬的事情啊。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['nɛp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ;

Thence	to	Mr	.	Pierces	,	and	there	saw	Knepp	also	,	and	were	merry	;
因此	到	先生	.	穿孔	,	和	那里	锯	克内普	还	,	和	是	欢乐	;

然后他们去了皮尔斯先生那里，在那里又见到了克内普，他们都很开心；

[ænd; ənd] [hɪr] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mɑːntəgˌjuː] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	here	saw	my	little	Lady	Katherine	Montagu	come	to	town	,	about	her
和	这里	锯	我的	小的	女士	凯瑟琳	蒙塔古	来	到	镇	,	关于	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这时，我看到了我的小凯瑟琳·蒙塔古小姐来到镇上，她的眼睛……

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] , [pʊr] , ['prɪti] ['leɪdi] .

which	are	sore	,	and	they	think	the	King's	evil	,	poor	,	pretty	lady	.
哪个	是	疮	,	和	他们	思考	这	国王学院	邪恶的	,	贫穷的	,	漂亮的	女士	.

那些伤口很痛，他们认为国王是个邪恶、可怜、漂亮的女人。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['nɛp] [wʌz; wəz]['æŋgri][ɔːr] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

Here	I	was	freed	from	a	fear	that	Knepp	was	angry	or	might	take	advantage
这里	我	曾是	自由	从	一个	害怕	那	克内普	曾是	生气的	或者	可能	拿	优势

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['eseɪ] [ðæt] ['dʒiː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

to	declare	the	essay	that	je	did	the	other	day	,
到	宣布	这	散文	那	杰	做过	这	其他	天	,

我终于不再担心克内普会生气，或者会趁机公开我前几天写的文章了。

[kwɑːnd]['dʒiː][wʌz; wəz][kɑːn][hɜːr; hər] . . .

quand	je	was	con	her	.	.	.
问题	杰	曾是	康	她	.	.	.

当我和她在一起的时候……

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] ['hærɪs] [ænd; ənd]['roʊlt] , [ænd; ənd][wʌn]

Thence	to	the	New	Exchange	,	and	there	met	Harris	and	Rolt	,	and	one
因此	到	这	新的	交换	,	和	那里	遇见	哈里斯	和	罗尔特	,	和	一

['rɪtʃərdz] ,

Richards	,
理查兹	,

然后他们去了新交易所，在那里遇到了哈里斯、罗尔特和一个叫理查兹的人。

[ə; eɪ]['teɪlər][ænd; ənd] [greɪt] ['kʌmpəni] - ['kiːpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['oʊvər][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] ,

a	tailor	and	great	company	-	keeper	,	and	with	these	over	to	Fox	Hall	,
一个	裁缝	和	伟大的	公司	-	守门员	,	和	和	这些	超过	到	狐狸	大厅	,

他是一位裁缝，也是一位出色的公司经营者，带着这些东西去了福克斯庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hæri] ['kɪlɪˌgruː] , [ə; eɪ] [roʊg] ['nuːli] [kʌm] [bæk]

and	there	fell	into	the	company	of	Harry	Killigrew	,	a	rogue	newly	come	back
和	那里	跌倒	进入	这	公司	的	哈里	基利格鲁	,	一个	流氓	新	来	后退

[aʊt][ʌv; əv] [fræns] ,

out	of	France	,
出去	的	法国	,

于是，他结识了哈里·基利格鲁，一个刚从法国回来的无赖。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [dɪs'greɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

but	still	in	disgrace	at	our	Court	,	and	young	Newport	and	others	,
但	仍然	在	耻辱	在	我们的	法庭	,	和	年轻的	纽波特	和	其他的	,

但他在我们的法庭上仍然蒙羞，年轻的纽波特和其他人也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 65)

[æz; əz] ['veri] [roʊgz] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
as **very** **rogues** **as** **any** **in** **the** **town** **,**
作为 非常 流氓 作为 任何 在 这 镇 ,

和镇上其他任何恶棍一样，他们都是十足的无赖。

[huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] .
who **were** **ready** **to** **take** **hold** **of** **every** **woman** **that** **come** **by** **them** **.**
WHO 是 准备好 到 拿 抓住 的 每一个 女士 那 来 经过 他们 .

他们随时准备占有每一个出现在他们面前的女人。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] : [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
And **so** **to** **supper** **in** **an** **arbour** **:** **but** **,** **Lord** **!**
和 所以 到 晚餐 在 一个 乔木 : 但 , 主 !

于是，大家在凉亭里享用晚餐：但是，主啊！

[ðer; ðər][mæd] ['bɔːdi] [tɔːk] [dɪd] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] ['eɪk] !
their **mad** **bawdy** **talk** **did** **make** **my** **heart** **ake** **!**
他们的 疯狂的 粗俗的 讲话 做过 制作 我的 心 ake !

他们那些疯狂下流的谈话真让我心痛！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][fɜːrst] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [tɔːk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]
And **here** **I** **first** **understood** **by** **their** **talk** **the** **meaning** **of** **the** **company** **that**
和 这里 我 第一的 理解 经过 他们的 讲话 这 意义 的 这 公司 那
['leɪtli] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['bæleiz] ;
lately **were** **called** **Ballets** **;**
最近 是 称为 芭蕾舞 ;

正是在这里，我从他们的谈话中第一次理解了这家最近被称为芭蕾舞团的公司的含义；

['hærɪs] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [bleɪdz] , [wer] [hiː; hi]
Harris **telling** **how** **it** **was** **by** **a** **meeting** **of** **some** **young** **blades** **,** **where** **he**
哈里斯 讲述 如何 它 曾是 经过 一个 会议 的 一些 年轻的 刀片 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
was **among** **them** **,**
曾是 之中 他们 ,

哈里斯讲述了当时的情况：他参加了一群年轻刀锋的聚会，他也在其中。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['benɪt]
and **my** **Lady** **Bennet**
和 我的 女士 贝内特

还有我的班纳特夫人

[['evɪdəntli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kænt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
[**Evidently** **adopted** **as** **a** **cant** **expression** **.**
[显然 已采用 作为 一个 不能 表达 .

显然已被用作行话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'kjʊrɪs] [wel] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,
The **woman** **here** **alluded** **to** **was** **a** **procuress** **well** **known** **in** **her** **day** **,**
这 女士 这里 暗示 到 曾是 一个 鸨 出色地 已知 在 她 天 ,

这里提到的这位女子是当时一位颇有名气的皮条客。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " ['tætlə] " ([noʊ] . -) [æz; əz] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] ['benɪt] .
and **described** **in** **the** **"** **Tatler** **"** **(** **No** **.** **84** **)** **as** **"** **the** **celebrated** **Madam** **Bennet** **.**
和 描述 在 这 " 《Tatler》 " (不 . -) 作为 " 这 著名 女士 贝内特 .

在《Tatler》（第 84 期）中被描述为“著名的班纳特夫人”。

" [wiː; wi] ['fɜːrðər] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['spektɛɪtər] " ([noʊ] . -) ,

"	We	further	learn	,	from	the	"	Spectator	"	(	No	.	266	)	,
"	我们	更远	学习	,	从	这	"	旁观者	"	(	不	.	-	)	,

“我们从《旁观者》（第266期）中进一步了解到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][biː] . [tuː; tə] [huːm] ['wɪtʃərli] [ə'drest] [hɪz; ɪz][aiˈrɔnik,-kəl]

that	she	was	the	Lady	B	.	to	whom	Wycherley	addressed	his	ironical
那	她	曾是	这	女士	B	.	到	谁	威彻利	已解决	他的	讽刺

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði][pleɪn] ['diːlər] ,

dedication	of	"	The	Plain	Dealer	,
奉献	的	"	这	清楚的	经销商	,

她就是威彻利在讽刺性的献词《平原商报》中提及的那位B夫人。

" [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['reɪlərɪ] .

"	which	is	considered	as	a	masterpiece	of	raillery	.
"	哪个	是	经过考虑的	作为	一个	杰作	的	玩笑	.

“这被认为是讽刺作品的杰作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [seks] [meɪ] ['dʒʌstlɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evrɪ]

It	is	worthy	of	remark	that	the	fair	sex	may	justly	complain	of	almost	every
它	是	值得	的	评论	那	这	公平的	性别	可能	公正地	抱怨	的	几乎	每一个

[wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ['hævɪŋ] ,

word	in	the	English	language	designating	a	woman	having	,
单词	在	这	英语	语言	指定	一个	女士	拥有	,

值得注意的是，女性几乎可以对英语中每一个用来指代女性拥有……的词语提出合理的抱怨。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [əˈnʌðər] , [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi]

at	some	time	or	another	,	been	used	as	a	term	of	reproach	;	for	we
在	一些	时间	或者	其他	,	到过	用过的	作为	一个	学期	的	责备	;	为了	我们

[faɪnd] ['mʌðər] ,

find	Mother	,
寻找	母亲	,

在某些时候，它曾被用作责备的词语；因为我们发现母亲，

['mædəm] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [mɪs] , [ɔːl] [diˈnəutɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] ;

Madam	,	Mistress	,	and	Miss	,	all	denoting	women	of	bad	character	;
女士	,	情妇	,	和	错过	,	全部	表示	女性	的	坏的	特点	;

夫人、女主人、小姐，都指品行不端的女性；

[ænd; ənd] [hɪr] ['pepɪs] [ædz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] , [ænd; ənd]

and	here	Pepys	adds	the	title	of	my	Lady	to	the	number	,	and
和	这里	佩皮斯	添加	这	标题	的	我的	女士	到	这	数字	,	和

[kəm'pliːts] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['kætəlɔːg] . — [biː] .]

completes	the	ungracious	catalogue	.	—	B	.	]
完成	这	不友善的	目录	.	—	B	.	]

佩皮斯在此又加上了“夫人”的头衔，完成了这份无礼的清单。——B.]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['roʊgɪʃ]

and	her	ladies	;	and	their	there	dancing	naked	,	and	all	the	roguish
和	她	女士们	;	和	他们的	那里	跳舞	裸	,	和	全部	这	调皮

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

things	in	the	world	.
事物	在	这	世界	.

还有她的侍女们；她们赤身裸体地跳舞，世间一切放荡不羁的事情。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [luːs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [fʊl]
what **loose** **cursed** **company** **was** **this** **,** **that** **I** **was** **in** **to** **-** **night** **,** **though** **full**
什么 松动的 被诅咒的 公司 曾是 这 , 那 我 曾是 在 到 - 夜晚 , 尽管 满的
[ʌv; əv][wɪt] ;
of **wit** **;**
的 有 ;

今晚我身处的这群乌合之众，真是令人作呕，尽管他们才华横溢；

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] ['biːɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **worth** **a** **man's** **being** **in** **for** **once** **,** **to** **know** **the** **nature** **of** **it** **,**
和 值得 一个 男人的 存在 在 为了 一次 , 到 知道 这 自然 的 它 ,

值得一个人亲身经历一次，去了解它的本质。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
and **their** **manner** **of** **talk** **,** **and** **lives** **.**
和 他们的 方式 的 讲话 , 和 生活 .

以及他们的谈吐和生活方式。

[ðens] [set]['roʊlt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [[ðem; ðəm]] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ]
Thence **set** **Rolt** **and** **some** **of** **[** **them** **]** **at** **the** **New** **Exchange** **,** **and** **so**
因此 放 罗尔特 和 一些 的 [他们] 在 这 新的 交换 , 和 所以
[aɪ][hoʊm] ,
I **home** **,**
我 家 ,

然后我把罗尔特和他们中的一些人安置在新交易所，然后我就回家了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ][tuː; tə][bed] .
and **my** **business** **being** **done** **at** **the** **office** **,** **I** **to** **bed** **.**
和 我的 商业 存在 完毕 在 这 办公室 , 我 到 床 .

办公室的事情处理完毕，我就去睡觉了。

31st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
31st **(** **Lord's** **day** **)** **.**
31st (主场 天) .

31日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up **,** **and** **to** **church** **in** **the** **morning** **.**
向上 , 和 到 教会 在 这 早晨 .

早上起床，去教堂。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə][daɪn] ,
At **noon** **I** **sent** **for** **Mr** **.** **Mills** **and** **his** **wife** **and** **daughter** **to** **dine** **,**
在 中午 我 发送 为了 先生 . 米尔斯 和 他的 妻子 和 女儿 到 用餐 ,

中午时分，我派人去请米尔斯先生及其妻子和女儿来吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd]['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
and **they** **dined** **with** **me** **,** **and** **W** **.** **Hewer** **,** **and** **very** **good** **company** **,**
和 他们 用餐 和 我 , 和 W . 休尔 , 和 非常 好的 公司 ,
[aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
I **being** **in** **good** **humour** **.**
我 存在 在 好的 幽默 .

他们和我、W. Hewer 一起用餐，我们相处得很好，我当时心情也不错。

[ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['tempɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm]
They **gone** **to** **church** **,** **comes** **Mr** **.** **Tempest** **,** **and** **he** **and** **I** **sang** **a** **psalm**
他们 已消失 到 教会 , 来 先生 . 暴风雨 , 和 他 和 我 唱 一个 诗篇
[ɔːr] [tuː] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

“他们去教堂了，”坦佩斯特先生说道，“我和他一起唱了一两首赞美诗。”

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

and	so	parted	,	and	I	by	water	to	the	New	Exchange	,	and	there	to
和	所以	分手了	,	和	我	经过	水	到	这	新的	交换	,	和	那里	到

['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ,

Mrs	.	Pierces	,
太太	.	穿孔	,

于是我们分别了，我乘船前往新交易所，在那里拜访了皮尔斯太太。

[wer] ['nɛp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] , [ænd; ənd]

where	Knepp	,	and	she	,	and	W	.	Howe	,	and	Mr	.	Pierce	,	and
在哪里	克内普	,	和	她	,	和	W	.	豪	,	和	先生	.	刺穿	,	和

['lɪt(ə)l] ['beti] ,

little	Betty	,
小的	贝蒂	,

克内普、她、W·豪、皮尔斯先生和小贝蒂，

['oʊvər][tuː; tə][fɑːks][hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

over	to	Fox	Hall	,	and	there	walked	and	supped	with	great	pleasure	.
超过	到	狐狸	大厅	,	和	那里	步行	和	喝	和	伟大的	乐趣	.

随后前往福克斯大厅，在那里散步并愉快地享用了晚餐。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mænjuel]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['maɪti] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

Here	was	Mrs	.	Manuel	also	,	and	mighty	good	company	,
这里	曾是	太太	.	曼努埃尔	还	,	和	强大的	好的	公司	,

曼努埃尔太太也在这里，而且还有一群非常好的客人。

[ænd; ənd] [gʊd] [mɜːrθ][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʌbljuː] . [haʊ] [spend] [hɪz; ɪz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	good	mirth	in	making	W	.	Howe	spend	his	six	or	seven	shillings	,
和	好的	欢笑	在	制作	W	.	豪	花费	他的	六	或者	七	先令	,

让W. Howe花掉他那六七先令，这真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] " ['kʌli] .

and	so	they	called	him	altogether	"	Cully	.
和	所以	他们	称为	他	共	"	卡利	.

所以他们就统称他为“卡利”。

" [soʊ] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət]['sʌməsit, -set] - [sterz] [duː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['nuːli]

"	So	back	,	and	at	Somerset	-	stairs	do	understand	that	a	boy	is	newly
"	所以	后退	,	和	在	萨默塞特郡	-	楼梯	做	理解	那	一个	男生	是	新

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

“所以，回到萨默塞特郡，大家都知道有个男孩溺水身亡了，

['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

washing	himself	there	,	and	they	cannot	find	his	body	.
洗涤	他自己	那里	,	和	他们	不能	寻找	他的	身体	.

他在那里洗了个澡，之后就找不到他的尸体了。

[soʊ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] , [aɪ][hoʊm][baɪ]['wɔːtər] , ['dʌbljuː] . [haʊ] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	seeing	them	home	,	I	home	by	water	,	W	.	Howe	going	with	me	,
所以	看到	他们	家	,	我	家	经过	水	,	W	.	豪	去	和	我	,

于是，看着他们回家，我乘船回家，W. Howe 与我同行。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][tɔːk][hiː; hi][leɪ][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][bed] .

and	after	some	talk	he	lay	at	my	house	,	and	all	to	bed	.
和	后	一些	讲话	他	躺	在	我的	房子	,	和	全部	到	床	.

聊了一会儿之后，他就躺在我家，上床睡觉了。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deivis][ɪz][kwaɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

Here	I	hear	that	Mrs	.	Davis	is	quite	gone	from	the	Duke	of	York's	house	,
这里	我	听到	那	太太	.	戴维斯	是	相当	已消失	从	这	公爵	的	约克的	房子	,

我听说戴维斯夫人已经彻底离开约克公爵府了。

[ænd; ənd] ['gɑːsnəl] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

and	Gosnell	comes	in	her	room	,	which	I	am	glad	of	.
和	戈斯内尔	来	在	她	房间	,	哪个	我	是	高兴的	的	.

戈斯内尔走进她的房间，我很高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['deivis][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

At	the	play	at	Court	the	other	night	,	Mrs	.	Davis	was	there	;
在	这	玩	在	法庭	这	其他	夜晚	,	太太	.	戴维斯	曾是	那里	;

那天晚上在剧院看戏时，戴维斯夫人也在场；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] [hɜːr; hər] - ,

and	when	she	was	to	come	to	dance	her	jigg	,
和	什么时候	她	曾是	到	来	到	舞蹈	她	-	,

当她要来跳她的吉格舞时，

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Queene	would	not	stay	to	see	it	,
这	奎恩	会	不是	停留	到	看	它	,

女王不会留下来看的。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

which	people	do	think	it	was	out	of	displeasure	at	her	being	the	King's
哪个	人们	做	思考	它	曾是	出去	的	不满	在	她	存在	这	国王学院

[hɔːr] ,

whore	,
妓女	,

人们普遍认为这是因为她作为国王的娼妓而遭到不满。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	bear	it	.
那	她	可以	不是	熊	它	.

她无法忍受。

[maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [naʊ] ['maɪtɪli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ]

My	Lady	Castlemayne	is	,	it	seems	,	now	mightily	out	of	request	,	the	King	coming
我的	女士	-	是	,	它	似乎	,	现在	非常	出去	的	要求	,	这	国王	未来

['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

little	to	her	,
小的	到	她	,

看来，卡斯尔梅恩夫人现在已经无人问津，国王很少来见她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['maɪti] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	thus	she	mighty	melancholy	and	discontented	.
和	因此	她	强大的	忧郁	和	不满	.

因此，她感到极度忧郁和不满。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ]

And	will	not	kiss	a	woman	since	his	wife's	death
和	将要	不是	吻	一个	女士	自从	他的	妻子的	死亡

自从妻子去世后，他就再也没有亲吻过任何女人。

['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [deθ] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪ]

Beating	of	a	poor	little	dog	to	death	,	letting	it	lie
殴打	的	一个	贫穷的	小的	狗	到	死亡	,	出租	它	说谎

一只可怜的小狗被活活打死，然后任由它躺在那里。

['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpɪst] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt]

City	to	be	burned	,	and	the	Papists	to	cut	our	throats
城市	到	是	烧伤	,	和	这	天主教徒	到	切	我们的	喉咙

城市将被焚毁，天主教徒将割断我们的喉咙。

[dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [baɪ] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kjuːpələ]

Disorder	in	the	pit	by	its	raining	in	,	from	the	cupola
紊乱	在	这	坑	经过	它是	下雨	在	,	从	这	穹顶

矿坑内因雨水从穹顶倾泻而下而一片混乱

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [drænŋk] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['kɜːdz]

Down	to	the	Whey	house	and	drank	some	and	eat	some	curds
向下	到	这	乳清	房子	和	喝	一些	和	吃	一些	凝乳

下到乳清屋，喝了点东西，吃了点凝乳。

[iːt] [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz]

Eat	some	butter	and	radishes
吃	一些	黄油	和	萝卜

吃点黄油和萝卜

['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plizɪŋ]

Little	company	there	,	which	made	it	very	unpleasing
小的	公司	那里	,	哪个	制成	它	非常	令人不快

那里人很少，这让人很不愉快。

[soʊ] [taɪm] [duː] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [duː] ['daʊtləs] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [maɪ'self]

So	time	do	alter	,	and	do	doubtless	the	like	in	myself
所以	时间	做	改变	,	和	做	毫无疑问	这	喜欢	在	我

所以时间会改变一切，无疑也会改变我自己。

[ðer; ðər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs]

There	setting	a	poor	man	to	keep	my	place
那里	环境	一个	贫穷的	男人	到	保持	我的	地方

安排一个穷人来替我占位

[huːm] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [wel]

Whom	I	find	in	bed	,	and	pretended	a	little	not	well
谁	我	寻找	在	床	,	和	假装	一个	小的	不是	出色地

我发现他躺在床上，便装作不太舒服的样子。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] , [meɪ] - , [baɪ] ['sæmjuəl] ['pepis]

End	of	Project	Gutenberg's	Diary	of	Samuel	Pepys	,	May	1668	-	,	by	Samuel	Pepys
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	可能	-	-	,	经过	塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1668年5月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神